

Deluxe II



370165

DEUTSCH	-----	Seite 1 bis 20
ENGLISH	-----	from page 21 to 40
FRANÇAIS	-----	de page 41 à page 60
ITALIANO	-----	pagine da 61 a 80
ESPAÑOL	-----	de la página 81 a la 100
PORTUGUÊS	-----	as páginas des de 101 até 120
NEDERLANDS	-----	blz. 121 t/m 140
DANSK	-----	side fra 141 til og med 160
РУССКИЙ	-----	страница 161 до 180
TÜRKÇE	-----	sayfalar: 181-200
POLSKI	-----	strony od 201 do 220
ČESKY	-----	stránka 221 až 240
HRVATSKI	-----	stranica 241 do 260
MAGYAR	-----	261 – 280. oldal
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	-----	σελίδες από 281 ως 300

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheit	2
1.1 Symbolerklärung	2
1.2 Sicherheitshinweise.....	3
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
2. Allgemeines	8
2.1 Haftung und Gewährleistung	8
2.2 Urheberschutz	8
2.3 Konformitätserklärung	8
3. Transport, Verpackung und Lagerung	9
3.1 Transportinspektion	9
3.2 Verpackung	9
3.3 Lagerung	9
4. Technische Daten.....	10
4.1 Baugruppenübersicht	10
4.2 Technische Angaben.....	11
5. Installation und Bedienung	12
5.1 Installation	12
5.2 Bedienung	13
6. Reinigung und Wartung.....	17
7. Mögliche Funktionsstörungen	19
8. Entsorgung	20

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0 **Service-Hotline: 0180 5 971 197**
Fax: +49 (0) 5258 971-120 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)



Die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

Diese Gebrauchsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Gebrauchsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.

1. Sicherheit

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Gebrauchsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Gebrauchsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



GEFAHR!

Dieses Symbol macht auf unmittelbar drohende Gefahr aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet gefährliche Situationen, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen können.



HEISSE OBERFLÄCHE!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!



VORSICHT!

Dieses Symbol kennzeichnet möglicherweise gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen oder Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben können.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

1.2 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen oder das Gerät in Betrieb nehmen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.
- Das Gerät ist nicht für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.
- Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebs-sicherem Zustand betrieben werden. Sollten Funktionsstörungen auftreten, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und benachrichtigen Sie den Kundendienst.

- Halten Sie Verpackungsmaterialien wie Plastikbeutel und Styroporsteile außerhalb der Reichweite von Kindern.
Erstickungsgefahr!
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.



GEFAHR durch elektrischen Strom!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Netzkabel so verlegen, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht abdecken, von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht am Netzkabel selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden Spannung führende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht **Stromschlaggefahr**.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie das Gerät **nicht** mit feuchten Händen oder auf nassem Boden stehend in Betrieb.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung,
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
 - wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
 - bevor Sie das Gerät reinigen.



HEISSE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Während des Betriebes werden die Backplatten und deren Außenflächen sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie diese Flächen nicht und fassen Sie das Gerät während des Betriebes nur an den Bediengriffen und an den Bedienelementen an.

- Das Anfassen heißer Backwaren mit bloßen Fingern oder Händen führt zu Verbrennungen der Hände und Finger! Verwenden Sie zur Entnahme der fertigen Backwaren nur Holz- oder hitzebeständige Plastikspachtel.
- Auch nach dem Ausschalten ist das Gerät noch längere Zeit heiß, lassen Sie das Gerät ausreichend abkühlen, bevor Sie es reinigen oder an einen anderen Platz versetzen.
- Versetzen Sie das Gerät **niemals** während des Betriebes.



WARNUNG! Brand- oder Explosionsgefahr!

Zur Vermeidung der Gefahr die aufgeführten Sicherheitshinweise befolgen:

- Um Brandgefahr und Beschädigungen des Gerätes zu vermeiden, legen Sie während des Betriebes **niemals** Küchenutensilien, Tücher, Papier u. ä. auf die Backplatten.
- Betreiben Sie das Gerät **niemals** in der Nähe von brennbaren, leicht entzündlichen Materialien (z. B. Benzin, Spiritus, Alkohol, etc.). Durch die Hitze verdampfen diese und es kann bei Kontakt mit Zündquellen zu Verpuffungen kommen, die zu schweren Personen- und Sachschäden führen.
- Sollte ein Brand entstehen, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie geeignete Maßnahmen zur Brandbekämpfung einleiten. Sorgen Sie für ausreichend Frischluftzufuhr.

Achtung: Das Feuer niemals mit Wasser löschen, wenn das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist.

Stromschlaggefahr!

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung



VORSICHT!

Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und darf nur von qualifiziertem Fachpersonal in Küchenbetrieben bedient werden.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Gebrauchsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Das **Waffeleisen** ist nur zum **Backen** von Waffeln bestimmt.



VORSICHT!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

2. Allgemeines

2.1 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Gebrauchsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Gebrauchsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.



VORSICHT!

Diese Gebrauchsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

2.2 Urheberschutz

Die Gebrauchsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

2.3 Konformitätserklärung



Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

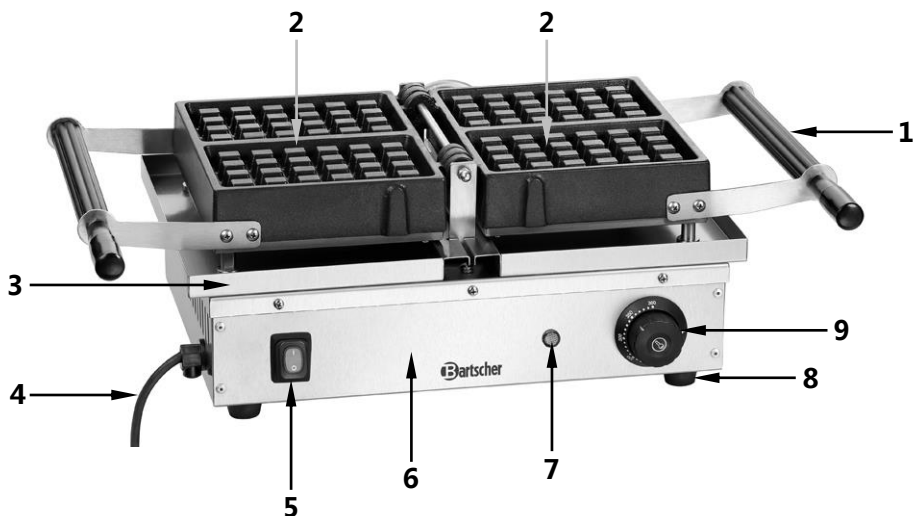
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- nicht im Freien aufbewahren,
- trocken und staubfrei aufbewahren,
- keinen aggressiven Medien aussetzen,
- vor Sonneneinstrahlung schützen,
- mechanische Erschütterungen vermeiden,
- bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren, bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

4.1 Baugruppenübersicht



- 1 Wärmeisolierte Bediengriffe (2)
- 2 Backplatten (2)
- 3 Auffangschalen (2), abnehmbar
- 4 Netzanschlussleitung
- 5 Ein-/Ausschalter mit Kontrollleuchte
- 6 Gehäuse
- 7 Aufheiz-Kontrollleuchte
- 8 Stellfüße (4)
- 9 Temperaturrehregler

4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Waffeleisen „Deluxe II“
Art.-Nr.:	370165
Material:	Gehäuse: Edelstahl Backplatten: Aluguss
Ausführung:	<ul style="list-style-type: none">▪ Anzahl Backeinheiten: 1▪ Backplatten: fest montiert▪ Drehung der Backplatte: 180° rechts/links-Drehung▪ Waffelform: Brüsseler Waffel▪ Waffelgröße: B 100 x T 165 x H 10 mm▪ Temperaturregelung: thermostatisch▪ Steuerung: elektronisch, Drehregler▪ Ein-/Ausschalter mit Betriebs-Kontrollleuchte (grün)▪ Aufheizkontrollleuchte (orange)▪ Auffangschalen (2), abnehmbar
Schutzart:	IPX3
Anschlusswert:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Temperaturbereich:	50 °C bis 300 °C
Maße Auffangschalen:	je B 215 x T 285 x H 18 mm
Abmessungen Gerät:	B 525 x T 340 x H 250 mm
Gewicht:	14,25 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

5. Installation und Bedienung

5.1 Installation



VORSICHT!

Alle Installations-, Anschluss- und Wartungsarbeiten des Gerätes dürfen nur von einem qualifizierten und befugtem Techniker gemäß den geltenden internationalen, nationalen und lokalen Vorschriften des Installationslandes vorgenommen werden.

Aufstellen

- Packen Sie das Gerät aus, entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial und entsorgen Sie dieses entsprechend den geltenden Bestimmungen des Installationslandes.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, trockene, ebene, wasserresistente und hitzebeständige Fläche.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nassen oder feuchten Bereichen auf.
- Die Aufstellfläche muss gut zugänglich und ausreichend groß sein, um ungehindert mit dem Gerät arbeiten zu können und eine gute Luftzirkulation zu gewährleisten.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** direkt an Wände, Mauern, Küchenmöbel oder sonstige Gegenstände, welche aus brennbaren Materialien bestehen. Halten Sie zu Wänden seitlich und hinten oder zu anderen Gegenständen einen Mindestabstand von 20 cm ein. Befolgen Sie die geltenden Brandschutzvorschriften.
- Sollte die Einhaltung des angegebenen Abstandes nicht möglich sein, müssen Schutzvorrichtungen (z.B. Folien aus hitzebeständigem Material) angebracht werden, durch die eine innerhalb der vorgesehenen Sicherheitsgrenzen liegende Wandtemperatur gewährleistet wird.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.
- Ziehen Sie vor der Inbetriebnahme die Schutzfolie vom Gerät ab. Diese langsam abziehen, damit keine Kleberreste zurückbleiben. Entfernen Sie eventuelle Kleberrückstände mit einem geeigneten Lösungsmittel.



VORSICHT!

Entfernen Sie niemals das Typenschild und Warnhinweise vom Gerät.

Anschließen



GEFAHR! Gefahr durch elektrischen Strom!
Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden

- Der Steckdosenstromkreis muss mit 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.

5.2 Bedienung

Vor dem ersten Gebrauch

- Reinigen Sie die das Gerät gründlich vor dem ersten Gebrauch. Beachten Sie die Hinweise im **Abschnitt 6 „Reinigung und Wartung“**.
- Befestigen Sie die Auffangschale vor der Benutzung am Gerät.



VORSICHT!
Betreiben Sie das Gerät niemals ohne korrekt eingesetzten Auffangschalen.



- Setzen Sie die Auffangschalen auf das Gehäuse unter die beiden Backplatten.
- Die Backrückstände und das Fett fließen während des Backvorgangs in die Auffangschalen (3). Kontrollieren und leeren Sie sie regelmäßig.

Bitte führen Sie vor der Erstbenutzung Ihres Gerätes unbedingt die nachfolgenden Schritte aus. Beachten Sie die Hinweise in den folgenden Abschnitten „Gerät einschalten“ und „Einstellungen“:

1. Reinigen Sie die Backplatten vor der Inbetriebnahme.
2. Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
3. Stellen Sie den Temperaturrehregler auf 300 °C und lassen Sie das Gerät mit geöffneten Backplatten **ohne Teig** ½ Stunde laufen. Aufgrund von Fertigungsrückständen kann es zu einer Rauchentwicklung während des Aufheizens kommen. Diese weist nicht auf einen Defekt am Gerät hin und entsteht bei weiteren Benutzung des Gerätes nicht mehr. Sorgen Sie für eine ausreichende Durchlüftung des Raumes beim ersten Aufheizen.
4. Fetten Sie danach die Backplatten mit Sonnenblumenöl ein oder sprühen Sie diese mit einem Backtrennspray drei- bis viermal ein. Hierdurch schließen sich die groben Gussporen und es entsteht eine eigene Beschichtung.
Lassen Sie das Gerät geschlossen bei 250 °C ca. 20 Minuten laufen.
5. Wiederholen Sie den Vorgang wie in Punkt 4 beschrieben nochmal.
6. Backen Sie nun (ohne zusätzliches Fett/Öl) 2 - 4 Waffeln bei 220 °C - 230 °C und entsorgen Sie diese ersten Waffeln.
7. Im Laufe des unter Punkt 6. beschriebenen Vorgangs werden Sie feststellen, dass von Waffel zu Waffel das Ergebnis besser wird und Sie nach einigen Backvorgängen ein sauberes und leicht lösbares Waffelergebnis bekommen.

Gerät einschalten

- Stellen Sie einen Waffelteig nach Ihrem Rezept oder nach unserem Rezeptvorschlag her (Abschnitt „**Hinweise und Tipps**“).
- Schließen Sie die obere Backplatte mit Hilfe des Bediengriffes.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.



- Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausshalter (5) (Abb. links) ein. Die grüne Kontrollleuchte in dem Schalter leuchtet auf.



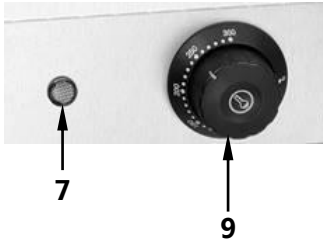
- Die rote Kontrollleuchte (7) leuchtet auf und zeigt an, dass das Gerät aufheizt.



HINWEIS!

Heizen Sie das Gerät vor dem Backen von Waffeln immer auf die gewünschte Temperatur vor, um bessere Backergebnisse zu erzielen.

Temperatur-Einstellungen



- Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit dem Temperaturregler (9) (Abb. links) ein. Die Temperatur ist zwischen 50 °C und 300 °C einstellbar, die optimale Temperatureinstellung für das Backen von Waffeln liegt bei 200 °C bis 250 °C. Die Aufheizzeit liegt bei ca. 30 Minuten. Die grüne Aufheiz-Kontrollleuchte (7) leuchtet während der Aufheizzeit und erlischt, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.

Waffeln backen



HEIßE OBERFLÄCHE! Verbrennungsgefahr!
Während des Betriebes werden die Backplatten und Außenflächen des Gerätes sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie diese Flächen nicht und fassen Sie das Gerät während des Betriebes nur am Bediengriff und an den Bedienelementen an.

- Öffnen Sie das aufgeheizte Gerät mit den Bediengriffen



HINWEIS!

Verwenden Sie kein zusätzliches Öl oder Backtrennspray!

- Geben Sie den vorbereiteten Waffelteig mit einer Schöpfkelle oder Löffel von der Mitte aus gleichmäßig auf eine der beiden Backplatten. Achten Sie auf die Teigmenge, der überschüssige Teig kann beim Backen an den Seiten herausgedrückt werden.
- Schließen Sie das Gerät und drehen Sie die Backplatten mit Hilfe der Bediengriffe um 180°, damit sich der Teig gleichmäßig verteilen kann.
- Backen Sie die Waffeln je nach gewünschtem Bräunungsgrad ca. 2 - 6 Minuten.
- Öffnen Sie das Gerät mit Hilfe der Bediengriffe und entnehmen Sie vorsichtig die fertige Waffel.



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Das Anfassen heißer Backwaren mit bloßen Fingern oder Händen führt zu Verbrennungen der Hände und Finger! Verwenden Sie zur Entnahme der fertigen Backwaren nur Holz- oder hitzebeständige Plastikspachtel.

- Verwenden Sie **niemals** scharfe, spitze oder metallische Hilfsmittel, diese können die Backplatten beschädigen.
- Legen Sie die fertige Waffel zum Abkühlen auf ein Gitter.
- Das Gerät kann nach der Entnahme der fertigen Waffel sofort wieder mit Waffelteig gefüllt werden. Backen Sie die gewünschte Menge an Waffeln wie oben beschrieben.
- Schalten Sie das Gerät bei Nutzungspausen aus.

Gerät ausschalten

- Wenn Sie mit dem Backen der Waffeln fertig sind, bringen Sie den Temperaturdrehregler in Position „0“ und schalten Sie den Ein-/Ausschalter aus. Trennen Sie anschließend das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!).

Hinweise und Tipps

- Lassen Sie die Zutaten für den Waffelteig einige Zeit bei Raumtemperatur stehen, bevor Sie diese verarbeiten.
- Der Waffelteig wird lockerer, wenn Sie das Mehl vorher sieben.
- Trennen Sie die Eier und geben zuerst das Eigelb zum Waffelteig. Schlagen Sie das Eiweiß steif und heben Sie den Eischnee zum Schluss nur unter, nicht länger rühren. So wird der Waffelteig und folglich die Waffeln luftig und locker.
- Zerlassen Sie die Butter nicht bei hohen Temperaturen, lassen Sie diese abkühlen und fügen diese dem Waffelteig nur lauwarm zu.
- Bei Rezepten mit Milch kann diese durch Mineralwasser ersetzt werden. Reduzieren Sie in diesem Fall die angegebene Backpulvermenge, da Mineralwasser mit viel Kohlensäure die gleiche Wirkung wie Backpulver hat.
- Lassen Sie den Waffelteig mindestens eine halbe Stunde ruhen, bevor Sie ihn verarbeiten. Verbrauchen Sie den Waffelteig auf einmal, lagern Sie ihn nicht für längere Zeit.
- Zutaten wie Nüsse, Backaroma u. ä. fügen Sie dem Waffelteig zum Schluss zu.
- Die Waffeln schmecken am besten frisch aus dem Waffeleisen. Servieren Sie die Waffeln je nach Geschmack mit z. B. Puderzucker, Honig, Sirup, Eiscreme, etc..

- Wenn Sie knusprige Waffeln erhalten wollen, legen Sie diese zum Abkühlen nebeneinander auf ein Gitter. Stapelt man die warmen Waffeln aufeinander, können sie weich werden.
- Die fertigen abgekühlten Waffeln können auch eingefroren werden. Damit die Waffeln nicht zusammenkleben, legen Sie Backpapier oder Butterbrotpapier dazwischen und frieren diese in Gefrierbeuteln oder geeigneten Gefrierbehältern ein.
- Nehmen Sie nach Bedarf die Waffeln aus dem Gefrierfach heraus und lassen Sie diese bei Raumtemperatur auftauen. Erwärmen Sie vor dem Servieren die Waffeln kurz im Backofen bei ca. 100 °C. Legen Sie diese in einen Behälter mit Deckel oder wickeln sie in Alufolie, so trocknen die Waffeln bei hohen Temperaturen nicht aus.

Rezeptvorschlag für knusprige Waffeln (ca. 10 Stück)

500 g	Mehl
300 g	Zucker
400 g	Butter
6 St.	Eier
2 Pck.	Vanillezucker
½ TL	Backpulver oder Natriumbikarbonat
1 Prise	Salz

Mehl, Backpulver (oder Natriumbikarbonat), Salz, Zucker und Vanillezucker in einer Rührschüssel mischen und eine Mulde in der Mitte machen.

Butter zerlassen und mit den Eiern verrühren. Dieses dann in die Mulde gießen und zu einem glatten Waffelteig vermengen.

Den Waffelteig vor dem Verbrauch mindestens eine halbe Stunde ruhen lassen.

Backen Sie die Waffeln je nach gewünschtem Bräunungsgrad bei ca. 200 °C -250 °C etwa 2-6 Minuten.

6. Reinigung und Wartung



WARNUNG!

Vor der Reinigung das Gerät über den Ein-/Ausschalter abschalten und von der Stromversorgung trennen (Netzstecker ziehen!). Das Gerät abkühlen lassen.

Das Gerät niemals mit einem Druckwasserstrahl reinigen!

Das Gerät niemals mit einem Druckwasserstrahl reinigen!

Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.



VORSICHT!

Verwenden Sie niemals grobe oder scheuernde Reinigungsmittel, sowie Scheuerschwämme oder Topfreiniger, metallische oder spitze Gegenstände, um die Backplatten zu reinigen.

Benutzen Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Haushaltsreiniger, Essig oder Sprays.

Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät täglich, um eine optimale Funktion der Backplatten zu gewährleisten.
- Lassen Sie vor der Reinigung immer das Gerät, die Auffangschalen und deren Inhalt vollständig abkühlen.
- Öffnen Sie das Gerät und entfernen Sie den überschüssigen Teig, Backrückstände von den Backplatten in noch **warmem** Zustand mit einem Papiertuch abwischen.
- Reinigen Sie die **oberen und unteren Backplatten innen** mit einem weichen feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel. Trocknen Sie die Backplatten ab und reiben Sie diese mit etwas Pflanzenöl ein. Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit, Öl oder Fett in das Gerät eindringt.
- Nehmen Sie die **Auffangschalen** vom Gerät ab, entleeren und reinigen Sie sie anschließend mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Trocknen Sie die Auffangschalen gründlich ab, bevor sie wieder in das Gerät eingesetzt wird.
- Reinigen Sie das **Gehäuse** und die **Bediengriffe** mit einem in Spülmittellauge getränkten weichen Tuch. Wischen Sie mit einem sauberen feuchten Tuch nach. Trocknen Sie das Gerät anschließend gründlich ab.

Wartung

- Wir empfehlen mindestens einmal pro Jahr das Gerät durch einen autorisierten Kundendienst warten zu lassen. Alle Eingriffe in das Gerät dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal ausgeführt werden.

Aufbewahrung

- Wenn das Gerät längere Zeit nicht genutzt wird, reinigen Sie es gründlich wie beschrieben und bewahren es an einem trockenen, sauberen, frostsicheren, sonnengeschützten und für Kinder unzugänglichen Platz auf. Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

7. Mögliche Funktionsstörungen

Bei einer Funktionsstörung trennen Sie das Gerät sofort von der Stromversorgung. Prüfen Sie anhand folgender Tabelle, ob die Funktionsstörungen sich beheben lassen, bevor Sie einen Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren.

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät ist an die Stromversorgung angeschlossen, aber die grüne Kontrollleuchte leuchtet nicht auf und die Backplatten werden nicht aufgeheizt.	<ul style="list-style-type: none"> Keine Stromversorgung. Sicherung der Stromversorgung hat ausgelöst. 	<ul style="list-style-type: none"> Überprüfen Sie die Stromversorgung und Kabel auf Schäden oder Fehler. Sicherung kontrollieren, Gerät an anderer Steckdose prüfen.
Obwohl das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen ist und die Temperatur eingestellt ist, werden die Backplatten nicht heiß.	<ul style="list-style-type: none"> Thermostat ist defekt Mindestens eines der Heizelemente ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Kundendienst kontaktieren Kundendienst kontaktieren
Das Gerät ist an die Stromversorgung angeschlossen, aber die Temperatur kann nicht reguliert werden.	<ul style="list-style-type: none"> Temperaturdrehregler ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Kundendienst kontaktieren
Die orange Aufheiz-Kontrollleuchte leuchtet nicht, obwohl die Backplatten aufgeheizt werden.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollleuchte ist defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Kundendienst kontaktieren
Die Waffeln sind an der Oberseite nicht durchgebacken	<ul style="list-style-type: none"> Nicht genug Teigmenge aufgefüllt (kommt nicht an die obere Backplatte) Teig geht nicht genug auf (zu wenig Backpulver) Waffeleisen zu lange offen, Backplatten kühlen zu stark ab 	<ul style="list-style-type: none"> Größere Teigmenge auffüllen Mehr Backpulver in den Teig geben Waffeleisen nicht zu lange offen lassen

Wenn sich die Funktionsstörungen nicht beseitigen lassen:

- Gehäuse **nicht** öffnen,
- Kundendienst benachrichtigen oder Händler kontaktieren, wobei Folgendes anzugeben ist:
 - die Art der Betriebsstörung;
 - die Artikelnummer und Seriennummer (auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes abzulesen).

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



VORSICHT!



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH

Table of contents

1. Safety 22
1.1 Key to symbols 22
1.2 Safety instructions 23
1.3 Proper use 27

2. General information 28
2.1 Liability and Warrantees 28
2.2 Copyright protection 28
2.3 Declaration of conformity 28

3. Transport, packaging and storage..... 29
3.1 Delivery check 29
3.2 Packaging..... 29
3.3 Storage..... 29

4. Technical data 30
4.1 Overview of parts 30
4.2 Technical specification 31

5. Installation and operation..... 32
5.1 Installation 32
5.2 Operation..... 33

6. Cleaning and maintenance 37

7. Possible Malfunctions 39

8. Waste disposal 40

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120



Read this instruction manual before using and keep them available at all times!

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

Please keep these instructions and give them to future owners of the device.

1. Safety

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

All persons using the device must follow the recommendations and instructions in this instruction manual.

1.1 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



DANGER!

This symbol highlights hazards which could lead to injury.



WARNING!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to injury or death.



HOT SURFACE!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!



CAUTION!

This symbol highlights dangerous situations which could lead to light injuries, or damage, malfunction, and/or destruction of the device.



NOTE!

This symbol highlights recommendations and information aimed for effective and trouble-free device operation.

1.2 Safety instructions

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with or starting the device.
- **Never** leave the device unattended when in use.
- Only use the device indoors.
- The device is not adapted for use with an external timer or remote control.
- The device must be operated in correct and safe technical condition only. In case of operational problems disconnect the device from the power supply and contact the service company.

- Prevent access of children to the package materials like plastic bags and foamed polystyrene elements. **Suffocation hazard!**
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. Do not attempt to repair the device yourself.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.



DANGER! Electric shock hazard!

To avoid the hazard results please follow the safety instructions below.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled. Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not immerse it into water.

- Check the power cord regularly for damage. Do not use the appliance if the power cord is damaged. If this cable is damaged, it must be replaced by customer service or a qualified electrician in order to avoid dangers.
- The supply cable must be disconnected from the socket only by pulling the plug.
- Never carry or lift the device by the supply cable.
- In any case do not open the device housing. In case of electrical or mechanical modifications the **electric shock hazard** will occur.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- **Never** operate the device with moist hands or standing on wet floor.
- Disconnect the device from the electric power supply.
 - when the device is not used,
 - in case of anomalies during operation,
 - before cleaning.



HOT SURFACE! Burn hazard!

Follow the safety instructions listed in order to avoid the hazard:

- The heating plates and external surfaces of the appliance become very hot during the operation. In order to avoid burns never touch those surfaces with bare hands and use only handles and temperature control knob during the operation.

- Touching of hot baked food with bare fingers or hands may cause burns. Hot baked food should be removed only with use of wooden or plastic paddle resistant to high temperature.
- The device remains hot also for some time after turning off, so before cleaning or moving the device wait until it cools down.
- **Never** move the device during work.



WARNING! Fire or explosion hazard!

Follow the safety instructions listed in order to avoid the hazard:

- To avoid the fire hazard and the damages of the device **never** place the kitchen utensils, towels, paper, etc. on the heating plates.
- **Never** operate the device near combustible, easily flammable materials (e.g. petrol, spirit, alcohol etc.). They evaporate through heating and in case of contact with ignition sources deflagrations can occur which can lead to serious personal injuries and property damages.
- When a fire arises disconnect it from the power supply before you initiate appropriate measures for fire-fighting. Provide sufficient supply of fresh air.

Caution: Never extinguish the fire with water when the power plug is connected to the socket. **Electric shock hazard!**

1.3 Proper use



CAUTION!

The device has been designed and built for commercial use and should be operated only by qualified personnel in kitchen facilities.

The operational safety of the device is assured only in case of proper use, according to the operation manual.

All technical activities like installation and maintenance must be performed by the qualified service personnel only.

The waffle maker is intended only for **baking waffles.**



CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

2. General information

2.1 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.



CAUTION!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable** for any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

2.2 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.



NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

2.3 Declaration of conformity



The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.



If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

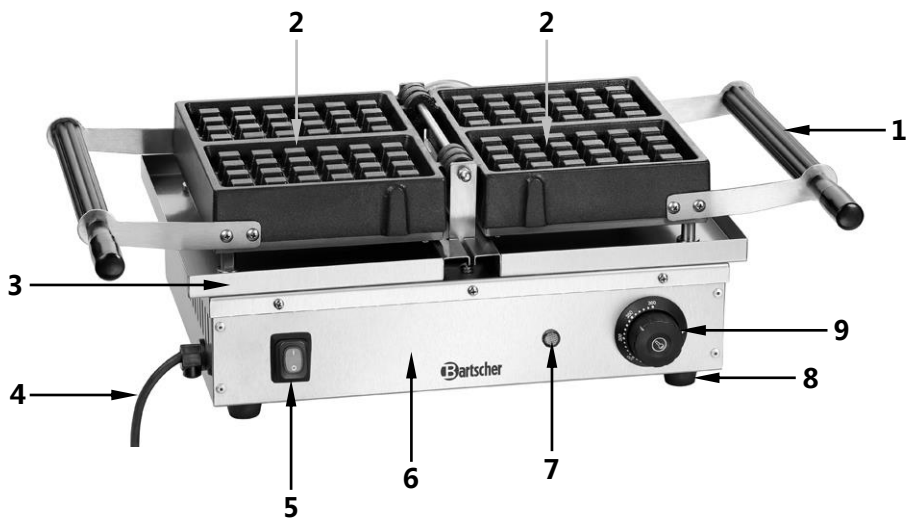
Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- do not store outdoors,
- keep it dry and dust-free,
- do not expose it to aggressive media,
- do not expose it to direct sunlight,
- avoid mechanical shocks and vibration,
- in case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly, if required refresh or renew.

4. Technical data

4.1 Overview of parts



- 1 Insulated handles (2)
- 2 Heating plates (2)
- 3 Draining trays (2), removable
- 4 Power cables
- 5 ON/OFF switch with light control
- 6 Housing
- 7 Heating control – control lights
- 8 Feet (4)
- 9 Temperature control knob

4.2 Technical specification

Name	Waffle maker “Deluxe II“
Code-No.:	370165
Material:	Housing: stainless steel Heating plates: cast aluminium
Realization:	<ul style="list-style-type: none">▪ Cooking unit: 1▪ Heating plates: fixe permanently▪ Heating plate turn: 180° right/left▪ Waffle type: Brussels▪ Waffle size: W 100 x D 165 x H 10 mm▪ Temperature control: thermostatic▪ Control: electronic, knob▪ On/Off switch with control light (green)▪ Heating control light (orange)▪ Draining trays (2), removable
Degree of protection:	IPX3
Power supply:	1.26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Temperature range:	50 °C to 300 °C
Dimensions draining trays:	W 215 x D 285 x H 18 mm
Dimensions:	W 525 x D 340 x H 250 mm
Weight:	14.25 kg

We reserve the right to make technical changes!

5. Installation and operation

5.1 Installation



CAUTION!

Any installation, connection and maintenance work related to the device must be performed by the qualified and certified technician in accordance with the applicable international, national and local regulations.

Positioning

- Unpack the appliance and remove all packaging material according to the regulations valid in the country of installation.
- Place the device on an even, stable, dry and waterproof and heat-resistant surface.
- **Never** place the device on an inflammable surface.
- **Never** place the device in wet or damp locations.
- Place the device so that it is easily accessible, leaving enough space to freely service the device and ensure appropriate air circulation.
- **Never** place the device directly against walls, low walls, furniture or other objects which are made of flammable material. Keep a distance of at least 20 cm at the sides and at the rear from walls and other objects. Take into account the applicable fire protection regulations.
- If keeping the above mentioned distance is impossible, apply appropriate safety measures (e.g. heat-resistant foil), which will ensure keeping the wall's temperature within the safe range.
- Position the device in such way that the plug is easily accessible for quick disconnecting when required.
- Before the first use, remove the protective foil from the device. Remove the foil slowly not to leave glue residues. Remove possible glue residues with appropriate solvent.



CAUTION!

Never remove the type plate and warning signs from the device.

Connection



DANGER! Electric shock hazard!

The device can cause injuries due to improper installation! Before installation and connecting the local power grid specification should be compared with that of the device (see rating plate).

Connect the device only in case of compliance! Connect the device only to properly installed single socket with protective terminal.

- The electrical circuit in the socket must be secured to 16A. Only connect the device directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.

5.2 Operation

Before the first use

- The appliance should be thoroughly cleaned before the first use. Follow instructions in **section 6 “Cleaning and maintenance”**.
- Before the use, attach the draining tray.



CAUTION!

Never use the appliance without the appropriately attached draining trays.



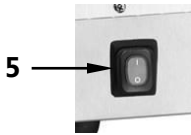
- Place the draining trays on the housing under both heating plates.
- Leftovers from the cooking process and fat flow to the draining trays (3) during the operation. Control and empty them regularly.

Before the first use, follow the steps below. Observe the instructions in sections “Starting” the appliance” and “Settings”:

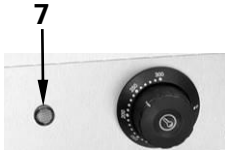
1. Before the first operation, clean the heating plates.
2. Connect the appliance a grounded single socket.
3. Set the temperature at 300 °C and leave the appliance on without dough for ½ hour with the heating plates opened. Due to the technological residuals smoke may be emitted during heating. However, it does not indicate any appliance damage and it will not be released during further operation. Assure good ventilation in the room during the first heating.
4. Moisten the heating plates with sunflower oil or spray it three or four times with the anti-adhesion agent. In that way the pores in the plate cast will be closed and special coating will be formed.
Leave the appliance closed and on at 250 °C for approx. 20 minutes.
5. Repeat the steps in point 4.
6. Make (without any additional fat/oil) 2 - 4 waffles 220 °C - 230 °C and dispose of the first waffles.
7. During the process described in point 6 you can notice that every next waffle becomes better and after a few rounds of waffle making you will get clean and easily removable waffles.

Starting the appliance

- Prepare the waffle dough using your own recipe or our suggestions (section “**Tips and advice**”).
- Close the upper heating plate using the handle.
- Connect the appliance to a grounded single socket.



- Turn the appliance on using the ON/OFF switch (5) (fig. at the left). The green operation control light will be on.



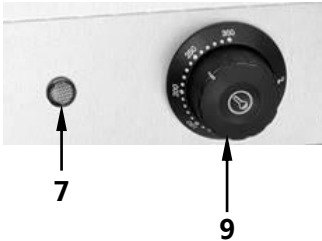
- The red control light (7) will be on indicating the heating of the appliance.



NOTE

For the best results, pre-heat the appliance to the appropriate temperature before you start baking waffles.

Temperature setting



- Set the required temperature using the temperature control (9) (fig. at the left).
The temperature range is from 50 °C to 300 °C, the best waffle baking temperature is from 200 °C to 250 °C.
Pre-heating time is approx. 30 minutes.
The green heating control light (7) is on during the appliance pre-heating and is off when the temperature reaches its set value.

Baking waffles



HOT SURFACE! Risk of burns!

The heating plates and external surfaces of the appliance become very hot during the operation. In order to avoid burns never touch those surfaces and use only handles and operational elements).

- Open the heated appliance using the handles.



NOTE

Do not use any additional oil or baking spray!

- Pour the prepared dough on the lower heating plate with use of ladle or spoon, starting from the centre and spreading evenly towards the edges of the heating plate. Pay attention to the amount of the dough used as its excess may be pushed out of the edges.
- Close the appliance and turn the heating plate by 180° using the handles to spread the dough evenly.
- Depending on required colour bake for approx. 2-6 minutes
- Open the appliance using the handles and carefully remove the baked waffles.



WARNING! Risk of burns!

Touching the hot waffles with bare fingers or palms may cause burns. To remove the products use only the high temperature resistant wooden or plastic spatula.

- **Never** use any sharp, pointed or metal objects. They may damage the heating plates.
- Place the baked waffles on the grill to cool down.
- After removing the waffle the appliance may be immediately refilled with dough. Make planned number of waffles according to the description above.
- Turn the appliance off when you make a break in using it.

Turning the appliance off

- When you finish the waffle making, set the three-step temperature knob at “0” and turn the appliance off using the On/Off switch. Then, disconnect the appliance from the mains (unplug!).

Hints and advices

- Leave dough and other waffle ingredients at room temperature for a short time before preparing waffles.
- Sifted flour will produce fluffier waffles.
- Separate egg yolks from whites. Add yolks to dough first. Whisk the whites, then delicately add the foam without further mixing. This will help make the waffles fluffier.
- Do not melt butter at overly high temperatures. Add to the dough after it has cooled slightly.
- Mineral water can be used instead of milk. This will reduce the amount of baking powder needed because of the carbon dioxide content of mineral water.
- Leave dough out for at least 30 min. before beginning to bake. Use all the dough at once, and do not store for longer periods of time.
- Nuts, raisins and other additives should be added to the dough at the very end.
- Waffles taste best when fresh from the waffle maker. They can be served with powdered sugar, honey, syrup, ice cream, etc.

- For crispy waffles, place them next to each other on a cooling grate. Stacking waffles may cause them to go soft.
- Finished, cooled waffles can be frozen. To prevent sticking, place baking paper between them, then freeze in bags or appropriate containers.
- Remove the waffles from the freezer and leave to defrost at room temperature. Heat them before serving in an oven at 100 °C. Place them in a container with a cover or wrap in aluminum foil to prevent them from drying out.

Recipe for crispy waffles (approx. 10 waffles)

500 g flour
300 g sugar
400 g butter
6 eggs
2 pack. vanilla sugar
½ tsp. baking powder or baking soda
pinch salt

Mix the flour, baking powder (or baking soda), salt, sugar and vanilla sugar in a bowl, then make a small hole in the middle of the mixture.

Melt the butter and mix with eggs. Then pour into the middle of the mixture and mix until the dough is smooth.

Leave the dough out for at least 30 minutes before cooking.

Bake waffles at 200 °C for around 2 - 3 minutes.

6. Cleaning and maintenance



WARNING!

Before cleaning, turn the appliance off using the ON/OFF switch and disconnect it from the mains (unplug!).

Wait for the appliance to cool down.

Never use pressurized water for cleaning the appliance!

Be careful and do not let water into the appliance.



CAUTION!

To clean the heating plates, never use any rough or abrasive agents, scrubbing sponges or pan cleaning sponges or metal or pointed objects. Never use any aggressive cleaning agents, house cleaning agents, vinegar or sprays.

Cleaning

- Clean the appliance every day for the best operation of the heating plates.
- Before you start cleaning, always allow the appliance, draining trays and its contents to cool down completely.
- Open the appliance and remove the excess of dough, and when the appliance is still **warm**, wipe the leftovers away from the heating plates with a paper towel.
- Clean the **upper and lower heating plates from inside** using a soft, damp cloth and mild cleaning agent. Dry the heating plater and moisten them with a little of vegetable oil. Make sure that no water, oil or fat enter the appliance.
- Remove the **draining trays** from the appliance, empty them and clean them with warm water and mild cleaning agent. Before you use the draining trays again, dry them thoroughly.
- Clean the **housing** and **handles** with a soft cloth and washing-up agent. Wipe them with a clean and damp cloth. Dry the appliance thoroughly.

Maintenance

- We recommend to commission the maintenance of the appliance to a service specialist company at least once a year. Any works with the appliance may be done only by a service specialist.

Storage

- If the appliance is not used for a long time, clean it thoroughly as described above and store it in a place which is clean, dry, frost-free, protected from the sun and inaccessible for children. Do not place any heavy objects on the appliance.

7. Possible Malfunctions

In case of malfunction, disconnect the device from its power source. Before contacting the service or sales agent, verify - based on the table below - whether it is possible to eliminate disruption in operation.

Problem	Cause	Solution
The appliance is connected to the mains but the green control light is off and the plates do not heat up.	<ul style="list-style-type: none"> • No power supply. • The power supply fuse is blown. 	<ul style="list-style-type: none"> • Check the power supply and cable for damages. • Check the fuse and connect the appliance to another socket.
The appliance is connected to the mains, temperature is set but the plates do not heat up.	<ul style="list-style-type: none"> • Thermostat broken. • At least one of the heating elements is broken. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact the service company. • Contact the service company.
The appliance is connected to the mains but you cannot control the temperature.	<ul style="list-style-type: none"> • Damaged temperature control. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact the service company.
Orange heating control light is off when the heating plates are heating up.	<ul style="list-style-type: none"> • Damaged indicator. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contact the service company.
Waffles not baked enough from the top.	<ul style="list-style-type: none"> • Insufficient amount of dough (dough does not touch the upper heating plate). • The dough insufficiently increases its volume (insufficient baking powder amount). • The waffle maker stays open for too long, heating plates cool down too much. 	<ul style="list-style-type: none"> • Put more dough. • Add more baking powder to dough. • Minimize the waffle maker opening time.

If you cannot remove the malfunctions:

- do not open the body,
- notify the customer service point or contact the sales agent, while providing the following information:
 - type of malfunction;
 - article and serial number (rating plate at the rear of the device).

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal.

For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



CAUTION!



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

FRANÇAIS

Table des matières

1. Sécurité	42
1.1 Explication des symboles	42
1.2 Consignes de sécurité	43
1.3 Utilisation conforme.....	47
2. Généralités	48
2.1 Responsabilité et garantie	48
2.2 Protection des droits d’auteur.....	48
2.3 Déclaration de conformité.....	48
3. Transport, emballage et stockage	49
3.1 Inspection suite au transport	49
3.2 Emballage	49
3.3 Stockage	49
4. Données techniques	50
4.1 Aperçu des composants	50
4.2 Indications techniques	51
5. Installation et utilisation	52
5.1 Installation	52
5.2 Utilisation.....	53
6. Nettoyage et maintenance	57
7. Anomalies de fonctionnement	59
8. Elimination des éléments usés	60

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice d'utilisation et la conserver en un lieu facilement accessible !

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.

1. Sécurité

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice d'utilisation.

1.1 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



DANGER !

Cette indication attire l'attention sur un danger imminent qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.



AVERTISSEMENT !

Cette indication indique des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures graves ou la mort.



SURFACES CHAUDES !

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!



ATTENTION !

Cette indication désigne des situations dangereuses éventuelles qui peuvent entraîner des blessures mineures ou des dommages, un mauvais fonctionnement et / ou défaut de fonctionnement de l'équipement.



INDICATION !

Cette indication désigne des conseils et des informations à suivre pour un fonctionnement efficace et sans défaut de l'appareil.

1.2 Consignes de sécurité

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Surveiller les enfants afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil ou qu'ils le mettent en marche.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.
- L'appareil peut être utilisé uniquement dans état technique parfait et sûr pour l'utilisateur. En cas de défaillances de fonctionnement, débrancher l'appareil de l'alimentation (retirer la fiche) et appeler le service.

- Veuillez empêcher que les matériaux d'emballage tels que sacs plastiques ou éléments en polyester expansé soient à la portée des enfants. **Risque d'étouffement !**
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine.

Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !

- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.



DANGER ! Risque de choc électrique ou d'électrocution !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas couvrir le cordon d'alimentation. Le cordon d'alimentation ne doit pas être dans la zone de travail et ne peut pas être immergé dans l'eau ni aucun autre liquide.

- Le câble d'alimentation doit être régulièrement contrôlé afin de vérifier s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, le faire remplacer par le service d'entretien ou un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- Débrancher toujours le cordon d'alimentation uniquement en tenant la fiche.
- Ne jamais transporter, déplacer ou soulever l'appareil à l'aide du cordon d'alimentation.
- En aucun cas n'ouvrir l'enceinte de l'appareil. Si les connexions électriques sont modifiées, ou si la construction du système mécanique ou électrique est manipulée, il y a **risque d'électrocution ou de choc électrique**.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains humides ou en vous tenant sur un sol mouillé.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation.
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - lorsqu'un mauvais fonctionnement apparaît au cours de l'utilisation,
 - avant de nettoyer l'appareil.



SURFACES CHAUDES ! Risques de brûlure !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Les plaques chauffantes et leurs surface intérieure deviennent très chaudes lorsque l'appareil est en marche. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher ces surfaces, et pendant l'utilisation, utiliser uniquement les poignées et les éléments de commande.

- Toucher les gaufres chaudes avec les doigts ou les mains nus peut causer des brûlures des doigts et des mains. Pour sortir des gaufres chaudes de l'appareil, utiliser une pelle en bois ou en plastique, résistante aux hautes températures.
- Même une fois éteint, l'appareil reste encore chaud pendant un certain temps. Avant de commencer à le nettoyer, à le déplacer ou à le transporter dans un autre endroit, il est nécessaire d'attendre qu'il se refroidisse suffisamment.
- **Ne jamais** déplacer l'appareil lors de son fonctionnement.



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie ou d'explosion !

Afin d'éviter tout risque, suivre les recommandations de sécurité ci-dessous.

- Afin d'éviter le risque d'incendie et d'endommagement de l'appareil, **ne jamais** placer des ustensiles de cuisine, des serviettes, du papier sur les plaques lors de l'utilisation.
- **Ne jamais** utiliser l'appareil à proximité des produits inflammables (par exemple l'essence, les spiritueux, l'alcool, etc.). La haute température peut provoquer leur évaporation et en conséquence, au contact d'une source d'inflammation, cela peut entraîner une déflagration et causer des dommages corporels et matériels.
- En cas d'incendie, avant d'entreprendre les actions nécessaires pour éteindre le feu, couper l'alimentation électrique de l'appareil. Assurer une circulation d'air frais suffisante.

Attention : Ne pas arroser l'appareil avec de l'eau si l'alimentation n'est pas coupée : **Risque d'électrocution !**

1.3 Utilisation conforme



ATTENTION !

L'appareil a été conçu et fabriqué pour un usage industriel et pour les cuisines. Il ne doit être manipulé que par un personnel qualifié.

La sécurité d'utilisation de l'appareil n'est garantie que si l'utilisation est conforme à la destination, en conformité avec les données figurant dans ce manuel d'instruction.

Tous les travaux techniques, ainsi que le montage et la maintenance ne peuvent être effectués que par le personnel d'un service qualifié.

Le gaufrier est **uniquement** destiné à cuire des gaufres.



ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme. Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

2. Généralités

2.1 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.



ATTENTION !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

2.2 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation de ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



INDICATION !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

2.3 Déclaration de conformité



L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne. Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

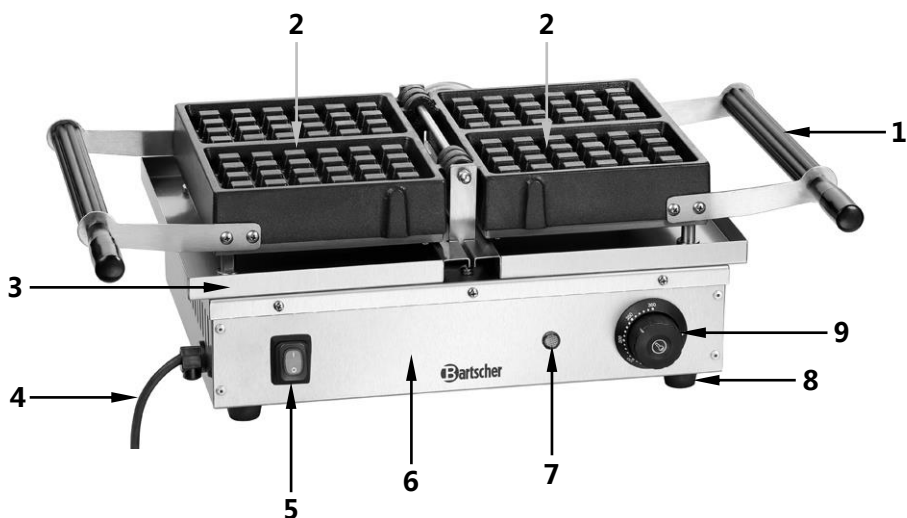
Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- ne pas garder les emballages à l'extérieur,
- les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière,
- ne pas les exposer aux fluides agressifs,
- les protéger des rayons du soleil,
- éviter les secousses mécaniques,
- en cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage, si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

4.1 Aperçu des composants



- 1 Poignées isolées (2)
- 2 Plaques de cuisson (2)
- 3 Bacs collecteurs (2), amovibles
- 4 Câbles d'alimentation
- 5 Interrupteur marche/arrêt avec témoin
- 6 Corps
- 7 Témoin de chauffe - témoins de contrôle
- 8 Pieds (4)
- 9 Bouton du régulateur de température

4.2 Indications techniques

Nom	Gaufrier « Deluxe II »
Code-No. :	370165
Matériau :	Corps : acier inoxydable Plaques de cuisson : fonte d'aluminium
Réalisation :	<ul style="list-style-type: none">▪ Nombres d'unités de cuisson : 1▪ Plaques de cuisson : fixe▪ Rotation de la plaque de cuisson : 180° à droite / à gauche▪ Forme de gaufre : Gaufre de Bruxelles▪ Dimensions de la gaufre : L 100 x P 165 x H 10 mm▪ Réglage de la température : thermostatique▪ Commande : électronique, régulateur rotatif▪ Interrupteur marche/arrêt avec témoin de fonctionnement (vert)▪ Témoin de chauffe (orange)▪ Bacs collecteurs (2), amovibles
Degré de protection :	IPX3
Raccordements :	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Plage des températures :	50 °C - 300 °C
Dimensions des bacs collecteurs :	L 215 x P 285 x H 18 mm
Dimensions de l'appareil :	L 525 x P 340 x H 250 mm
Poids :	14,25 kg

Sous réserve de modifications techniques !

5. Installation et utilisation

5.1 Installation



ATTENTION !

Tous les travaux d'installation, de raccordements et d'entretien sur l'appareil peuvent être réalisés par un technicien qualifié et autorisé, conformément à la réglementation internationale, nationale et locale en vigueur.

Mise en place

- Déballez l'appareil, éliminez et recyclez tout l'emballage conformément à la loi en vigueur dans le pays d'installation.
- Placer l'appareil sur une surface plate, stable, sèche et imperméable, résistante aux températures élevées.
- Ne **jamais** placer l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne **jamais** placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- L'emplacement de l'appareil doit être facilement accessible et assez grand pour permettre une libre utilisation de l'appareil et une circulation de l'air correcte.
- Ne **jamais** placer l'appareil directement contre les parois, les murs, les meubles ou autres objets fabriqués en matières inflammables. Assurer une distance d'au moins 20 cm du mur ou autres objets, sur les côtés et à l'arrière de l'appareil. Respecter la réglementation en matière d'incendie.
- S'il est impossible d'assurer la distance donnée, entreprendre les mesures de protection nécessaires (par exemple utiliser une feuille de matière résistante aux températures élevées) qui permettront de maintenir une plage de températures des murs afin d'éviter tout risque.
- Placer l'appareil de façon à ce que la prise soit facilement accessible afin de pouvoir débrancher l'appareil à tout moment, en cas de besoin.
- Retirer le film de protection de l'appareil avant sa mise en marche. Le film doit être retiré délicatement pour ne pas laisser des restes de colle. Enlever les restes de colle éventuelles à l'aide d'un diluant.



ATTENTION !

Ne jamais retirer la plaque signalétique ni les étiquettes d'avertissement de l'appareil.

Branchement



DANGER ! Risque d'électrocution ou de choc électrique !

En cas d'installation non conforme, l'appareil peut entraîner des blessures !

Avant l'installation, veuillez comparer les données du réseau local de distribution d'énergie avec les données techniques de l'appareil (voire la plaque signalétique).

Ne brancher l'appareil qu'en cas de pleine conformité !

L'appareil peut être branché qu'à une prise monophasée avec mise à la terre et installée convenablement.

- Le circuit électrique de la prise de courant doit être protégé par un fusible de 16A. Brancher directement l'appareil à une prise murale; ne pas utiliser de multiprises ou de rallonges.

5.2 Utilisation

Avant la première utilisation

- Avant la première utilisation, nettoyer soigneusement l'appareil. Suivre les consignes indiquées au **point 6 « Nettoyage et maintenance »**.
- Avant l'utilisation de l'appareil, fixer le bac collecteur.



ATTENTION !

Ne jamais utiliser l'appareil si les bacs collecteurs ne sont pas correctement fixés.



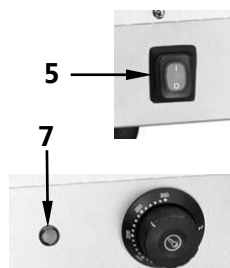
- Placer les bacs collecteurs sous les deux plaques de cuisson.
- Les résidus de cuisson et la graisse couleront dans les bacs collecteurs (3) lors de la cuisson. Les vérifier et vider régulièrement.

Avant la première mise en marche de l'appareil, réaliser les opérations suivantes. Suivre les consignes des chapitres « Mise en marche de l'appareil » et « Réglage » :

1. Avant la mise en marche de l'appareil, nettoyer les plaques de cuisson.
2. Brancher l'appareil à une prise individuelle mise à la terre.
3. Régler le thermostat sur 300 °C et laisser l'appareil allumé **sans pâte** pour ½ heure, avec les plaques de cuisson ouvertes. De la fumée qui est due aux résidus de fabrication, peut se dégager de l'appareil lors de son réchauffement. Cela n'est pas une panne de l'appareil et lors de son utilisation, la fumée ne se dégagera plus. Assurer une ventilation suffisante de la pièce lors de la toute première utilisation.
4. Ensuite, appliquer de l'huile de tournesol sur les plaques de cuisson ou les asperger de trois à quatre fois avec du spray alimentaire anti-adhésif. Grâce à cela les grands pores sur la fonte de la plaque se ferment et une couche de protection se forme.
Laisser l'appareil fermé et allumé à une température de 250 °C pour environ 20 minutes.
5. Répéter l'opération décrite au point 4.
6. Cuire (sans utiliser de graisse/d'huile supplémentaire) 2 - 4 gaufres à une température de 220 °C - 230 °C et jeter les premières gaufres.
7. Au cours de l'opération décrite au point 6, vous pouvez remarquer que chaque gaufre devient à chaque fois meilleure, après quelques cuissons les gaufres seront propres et faciles à détacher de la plaque.

Allumer l'appareil

- Préparer de la pâte à gaufres selon votre recette ou selon notre proposition (point « **Indices et conseils** »).
- Fermer la plaque supérieure par la poignée.
- Brancher l'appareil à une prise individuelle mise à la terre.



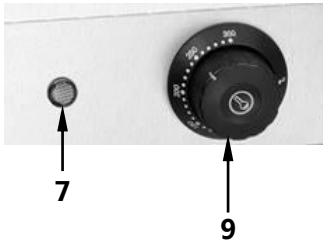
- Allumer l'appareil à l'aide de l'interrupteur Marche/ Arrêt. (5) (des. à gauche). Le témoin vert de fonctionnement sur l'interrupteur s'allumera.
- Le témoin rouge (7) s'allumera en indiquant la chauffe de l'appareil.



INDICATION !

Pour obtenir un résultat optimal, chauffer l'appareil à la température adéquate avant de cuire les gaufres.

Réglage de la température



- Régler la température voulue à l'aide du régulateur de température (9) (dessin à gauche).
La température peut être réglée entre 50° et 300 °C, la température optimale de cuisson des gaufres est de 200 °C à 250 °C.
Le temps de réchauffement est d'environ 30 minutes.
Le témoin vert de chauffe (7) reste allumé lors du réchauffement de l'appareil et s'éteint une fois la température réglée atteinte.

Cuisson des gaufres



SURFACES CHAUDES ! Risque de brûlures !

Les plaques chauffantes et les surfaces extérieures de l'appareil deviennent très chaudes lorsque l'appareil est en marche. Pour éviter les brûlures, ne pas toucher ces surfaces et lors de l'exploitation de l'appareil en marche, utiliser uniquement les poignées et les éléments de commande.

- Ouvrir l'appareil chaud à l'aide des poignées



INDICATION !

Ne pas utiliser d'huile supplémentaire ni de spray alimentaire !

- À l'aide d'une louche ou d'une cuillère, verser la pâte sur la plaque de cuisson inférieure, en commençant par le milieu et répartir uniformément vers les bords de la plaque de cuisson. Faire attention à la quantité de pâte, car l'excès de pâte se déverse par les bords de l'appareil.
- Fermer l'appareil et tourner la plaque de cuisson de 180° à l'aide des poignées, de façon à ce que la pâte soit répartie uniformément.
- Selon le degré de brunissement souhaité, cuire la pâte env. 2 – 6 minutes.
- À l'aide des poignées, ouvrir l'appareil et retirer délicatement les gaufres préparées.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

Toucher les gaufres chaudes avec les doigts ou les mains nus peut causer des brûlures des doigts et des mains. Pour sortir les gaufres chaudes de l'appareil, utiliser une spatule en bois ou en plastique, résistante aux hautes températures.

- **Ne jamais** utiliser d'ustensiles tranchants, pointus ou métalliques, pouvant endommager les plaques de cuisson.
- Placer la gaufre préparée sur une grille pour la laisser refroidir.
- Immédiatement après avoir retiré la gaufre, il est possible de remplir de nouveau l'appareil. Faire cuire le nombre de gaufres souhaité selon la description ci-dessus.
- Éteindre l'appareil lors des pauses dans son utilisation.

Arrêt de l'appareil

- Une fois la cuisson des gaufres terminée, régler le régulateur de température sur la position « 0 » et éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur Marche / Arrêt. Enfin, débrancher l'appareil de l'alimentation (retirer la fiche !).

Indications et conseils

- Sortir les ingrédients nécessaires à la pâte et les garder quelques temps à température ambiante avant de démarrer la préparation de la pâte.
- La pâte est plus onctueuse en tamisant la farine.
- Séparer les blancs des jaunes. Ajouter le jaune à la pâte pour commencer. Battre les blancs en neige et les ajouter délicatement à la pâte. Ne pas trop mélanger afin de garder l'onctuosité de la pâte et donc des gaufres.
- Ne pas faire fondre le beurre à une trop forte température. Le rajouter à la pâte lorsqu'il est tout juste ramolli.
- Dans les recettes utilisant du lait, on peut le remplacer avec de l'eau. Cela permettra d'utiliser moins de levure, car l'eau contient beaucoup de carbone et a des effets similaires à la levure.
- Laisser reposer la pâte au moins une demi-heure avant de commencer à faire cuire les gaufres. Utiliser toute la pâte en une seule fois. Ne pas conserver la pâte.
- Ajouter les ingrédients supplémentaires comme les noix ou les arômes tout à la fin.
- Les gaufres ont un meilleur goût quand elles sont tout juste sorties du gaufrier. Les servir avec du sucre glace, du miel, du sirop ou une boule de glace par exemple.

- Pour obtenir des gaufres croustillantes, les laisser refroidir sur une grille les unes à côté des autres. En les empilant les unes sur les autres, elles risquent de se ramollir.
- On peut congeler les gaufres cuites refroidies. Pour ne pas qu'elles se collent entre elles, les séparer avec du papier cuisson, puis les congeler dans des sachets ou des récipients allant au congélateur.
- Retirer ensuite les gaufres du congélateur et les faire décongeler à température ambiante. Avant de les servir, réchauffer les gaufres au four à 100 °C. Les placer dans un récipient fermé ou sous une feuille d'aluminium afin qu'elles ne sèchent pas à cause de la température élevée.

Recette pour des gaufres croustillantes (env. 10 gaufres)

500 g farine
300 g sucre
400 g beurre
6 œufs

2 sachets sucre vanillé

½ cuil. levure ou bicarbonate de soude

1 pincée sel

Mélanger la farine, la levure (ou le bicarbonate de soude), le sel, le sucre et le sucre vanillé dans un saladier et faire un puits au milieu.

Faire fondre le beurre et le mélanger aux œufs. Verser le tout dans le puits et bien mélanger jusqu'à obtenir une pâte lisse.

Laisser reposer la pâte pendant au moins une demi-heure avant de l'utiliser. Cuire les gaufres à 200°C pendant env. 2 - 3 minutes.

6. Nettoyage et maintenance



AVERTISSEMENT !

Avant le nettoyage de l'appareil, l'éteindre à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT et débrancher l'alimentation électrique (retirer la fiche!). Attendre que l'appareil refroidisse. Ne jamais laver l'appareil à l'aide d'un jet d'eau sous pression ! Veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.



ATTENTION !

Pour nettoyer les plaques de cuisson, ne jamais utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou à grosses particules, d'éponges à récurer ou d'éponges pour les casseroles, d'objets en métal ou pointus.

Ne jamais utiliser de produits de nettoyage agressifs, de produits de nettoyage ménagers, du vinaigre ou de sprays.

Nettoyage

- Nettoyer l'appareil tous les jours pour assurer le fonctionnement optimal des plaques de cuisson.
- Avant le nettoyage attendre que l'appareil, les bacs collecteurs et leur contenu refroidissent complètement.
- Ouvrir l'appareil et retirer l'excès de pâte, ensuite, quand l'appareil est encore **chaud** retirer les restes se trouvant sur les plaques de cuisson à l'aide d'un essuie-tout.
- Nettoyer **la plaque supérieure et inférieure de l'intérieur** à l'aide d'un chiffon doux humide et un produit nettoyant doux. Sécher les plaques de cuisson et appliquer une fine couche de graisse végétale. Veiller à ce que de l'humidité, de l'huile ou de la graisse ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Retirer **les bacs collecteurs** de l'appareil, les vider et les laver dans de l'eau chaude avec un produit nettoyant doux. Sécher soigneusement les bacs collecteurs avant de les placer de nouveau dans l'appareil.
- Nettoyer **le corps de l'appareil et les poignées** à l'aide d'un chiffon doux imbibé de liquide vaisselle. Essuyer à l'aide d'un chiffon propre et humide. Ensuite, sécher l'appareil soigneusement.

Entretien

- Nous vous conseillons de faire réaliser des travaux de maintenance de l'appareil par un service spécialisé au moins une fois par an. Les interventions sur l'appareil peuvent être effectuées uniquement par un personnel qualifié spécialisé.

Entreposage

- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, il doit être soigneusement nettoyé comme décrit ci-dessus et entreposé dans un endroit sec et propre, à l'abri du gel et du soleil et hors de portée des enfants. Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

7. Anomalies de fonctionnement

En cas de panne, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique. Consultez le tableau suivant pour vérifier s'il est possible d'éliminer le problème de fonctionnement avant.

Problème	Cause	Solution
L'appareil est branché à l'alimentation électrique, mais le témoin vert ne s'allume pas et les plaques de cuisson ne chauffent pas.	<ul style="list-style-type: none">• Panne d'alimentation.• Le dispositif de sécurité de votre tableau électrique a provoqué une coupure de circuit.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier l'état de l'alimentation électrique et du câble.• Vérifier le fusible, brancher l'appareil à une autre prise d'alimentation.
Bien que l'appareil soit branché à l'alimentation électrique et que la température soit choisie, les plaques ne chauffent pas.	<ul style="list-style-type: none">• Thermostat endommagé.• Un des éléments de chauffe est endommagé.	<ul style="list-style-type: none">• Contacter le service après-vente• Contacter le service après-vente
L'appareil est branché à l'alimentation électrique, mais il est impossible de régler la température.	<ul style="list-style-type: none">• Le régulateur de température est abîmé.	<ul style="list-style-type: none">• Contacter le service après-vente
Le témoin orange de chauffe ne s'allume pas, bien que les plaques chauffent.	<ul style="list-style-type: none">• Le témoin lumineux est abîmé.	<ul style="list-style-type: none">• Contacter le service après-vente
Les gaufres ne sont pas assez cuites sur la surface supérieure.	<ul style="list-style-type: none">• Trop peu de pâte (la pâte ne touche pas la plaque supérieure).• La pâte ne lève pas bien (trop peu de poudre à lever).• Le gaufrier était ouvert trop longtemps, les plaques de cuisson refroidissent trop.	<ul style="list-style-type: none">• Verser plus de pâte.• Ajouter plus de poudre à lever.• Limiter le temps d'ouverture du gaufrier.

Si vous ne parvenez pas à supprimer la cause du mauvais fonctionnement:

- ne pas ouvrir l'enceinte de l'appareil,
- informer le point de service client ou contacter votre vendeur en fournissant les informations suivantes :
 - le type de panne;
 - le numéro d'article et de série (consulter la plaque nominale au dos de l'appareil).

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



ATTENTION !



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

ITALIANO**Indice**

1. Sicurezza.....	62
1.1 Spiegazione dei simboli.....	62
1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza.....	63
1.3 Uso conforme alla destinazione	67
2. Informazioni generali	68
2.1 Responsabilità del produttore e garanzia	68
2.2 Difesa dei diritti d'autore	68
2.3 Dichiarazione di conformità	68
3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio.....	69
3.1 Controllo della fornitura	69
3.2 Imballaggio	69
3.3 Stoccaggio.....	69
4. Parametri tecnici	70
4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto	70
4.2 Dati tecnici.....	71
5. Installazione e utilizzo.....	72
5.1 Installazione	72
5.2 Utilizzo.....	73
6. Pulizia e manutenzione.....	77
7. Possibili guasti.....	79
8. Smaltimento.....	80

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Germania

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchiatura, leggere attentamente le manuali di utilizzo e conservarle in un luogo sicuro!

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute. Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

Qualora l'apparecchiatura sia trasmessa a terze persone, sarà necessario conferirgli anche le presenti manuali di utilizzo.

1. Sicurezza

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia. Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti manuali di utilizzo.

1.1 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



PERICOLO!

Questo simbolo indica un pericolo diretto, tale da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



AVVERTIMENTO!

Questo simbolo indica situazioni pericolose, tali da provocare gravi lesioni corporee o la morte.



SUPERFICIE ROVENTE!

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!



PRUDENZA!

Questo simbolo indica la possibile comparsa di situazioni pericolose, tali da provocare lesioni leggere, il danneggiamento, il malfunzionamento e/ o la rottura dell'apparecchiatura.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica i consigli e le informazioni a cui attenersi per garantire un utilizzo dell'apparecchiatura privo di problemi ed efficace.

1.2 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovranno essere controllati in modo tale che non giochino con l'apparecchiatura e non l'accendano.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, non lasciarla **mai** senza supervisione.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.
- L'apparecchiatura non prevede la possibilità di funzionamento con un timer esterno o un comando a distanza.
- L'apparecchiatura può essere usato soltanto se le sue condizioni tecniche non destano dubbi ed è completamente sicuro per l'utente. In caso di malfunzionamenti scollegare dall'alimentazione (togliere la spina dalla presa) e contattare l'assistenza tecnica.

- Impedire ai bambini l'accesso ai materiali di imballaggio, quali ad es.: sacchi di plastica ed elementi in polistirolo. **Rischio di soffocamento!**
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso. Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Non coprire il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non deve essere posato nell'area di lavoro e non deve essere immerso in acqua o altri liquidi.

- Il cavo di alimentazione andrà verificato regolarmente per rilevare eventuali danni. Non usare mai l'apparecchiatura con il cavo di alimentazione danneggiato. Qualora il cavo sia danneggiato, per evitare pericoli, richiedere la sua sostituzione a un centro assistenza autorizzato o ad un elettricista qualificato.
- Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa, tirare la spina.
- Non trasportare, non spostare e non sollevare l'apparecchiatura tirando il cavo di alimentazione.
- Non aprire mai l'involucro esterno dell'apparecchiatura. In caso di interventi sui raccordi elettrici o di modifiche elettriche o meccaniche, si presenterà il **rischio di fulminazione elettrica**.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatta attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani umide o con i piedi su un pavimento bagnato.
- Staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione,
 - quando l'apparecchiatura non è usata,
 - in presenza di disturbi durante il funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchiatura.



SUPERFICIE ROVENTE! Pericolo di ustione!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Durante il funzionamento, le piastre scaldanti e le superfici esterne dell'apparecchiatura si scaldano fortemente. Per evitare ustioni, non toccare queste superfici. Durante il funzionamento dell'apparecchiatura, toccare solo le impugnature e gli elementi di comando.

- Toccare i prodotti caldi con le dita o con le mani può provocare ustioni. Per la rimozione dei prodotti pronti, usare solo una paletta in legno o in plastica, resistente alle alte temperature.
- Anche dopo lo spegnimento, l'apparecchiatura resta calda per un certo periodo. Prima di procedere alla pulizia del dispositivo, al suo spostamento o al trasferimento in altro luogo, attendere che si raffreddi.
- Non spostare **mai** l'apparecchiatura durante il funzionamento.



AVVERTIMENTO! Pericolo di incendio o di esplosione!

Per prevenire gli effetti dei fattori di rischio, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza.

- Per evitare il rischio di incendio e danneggiamento dell'apparecchiatura, durante il funzionamento, non collocare **mai** utensili da cucina, asciugamani, carta ecc. sulle piastre scaldanti.
- Non usare **mai** l'apparecchiatura in prossimità di materiali infiammabili o facilmente infiammabili (ad es. benzina, alcool ecc.). L'alta temperatura può provocare la loro evaporazione, e a causa del contatto con fonti di ignizione possono avvenire deflagrazioni, con danni a cose e persone.
- In caso di incendio, prima di procedere all'estinzione, estrarre la spina dalla presa. Garantire un accesso sufficiente di aria fresca.
Attenzione: Non spegnere mai le fiamme con acqua, qualora la presa sia collegata alla spina. **Rischio di fulminazione!**

1.3 Uso conforme alla destinazione



PRUDENZA!

L'apparecchiatura è stata progettata e costruita per l'uso industriale. All'interno delle cucine dovrà essere utilizzata unicamente da personale qualificato.

La sicurezza di utilizzo dell'apparecchiatura è garantita soltanto in caso di uso conforme alla destinazione, nel rispetto delle indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Qualsiasi operazione tecnica, compreso il montaggio e la manutenzione, dovrà essere realizzata da personale qualificato.

La piastra per cialde è destinata unicamente alla **cottura** di cialde.



PRUDENZA!

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso. Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. Informazioni generali

2.1 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.



PRUDENZA!

Prima di iniziare qualsiasi operazione legata all'apparecchiatura, ed in particolar modo al suo avviamento, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso!

Il fabbricante **non sarà ritenuto responsabile** di danni e malfunzionamenti dovuti a:

- mancato rispetto delle indicazioni relative all'uso ed alla pulizia;
- utilizzo non conforme alla destinazione;
- modifiche apportate dall'utente;
- utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati;

Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

2.2 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.



INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

2.3 Dichiarazione di conformità



L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore. Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE. In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

3. Trasporto, imballaggio e stoccaggio

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Vi preghiamo di non gettare l'imballaggio dell'apparecchiatura. Può essere necessario per conservare l'apparecchiatura, durante un trasloco o durante l'invio dell'apparecchiatura al nostro punto di assistenza nel caso si presenti un'eventuale danneggiamento. Prima di avviare l'apparecchiatura è necessario eliminare completamente da essa ogni materiale di imballaggio interno ed esterno.



Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

3.3 Stoccaggio

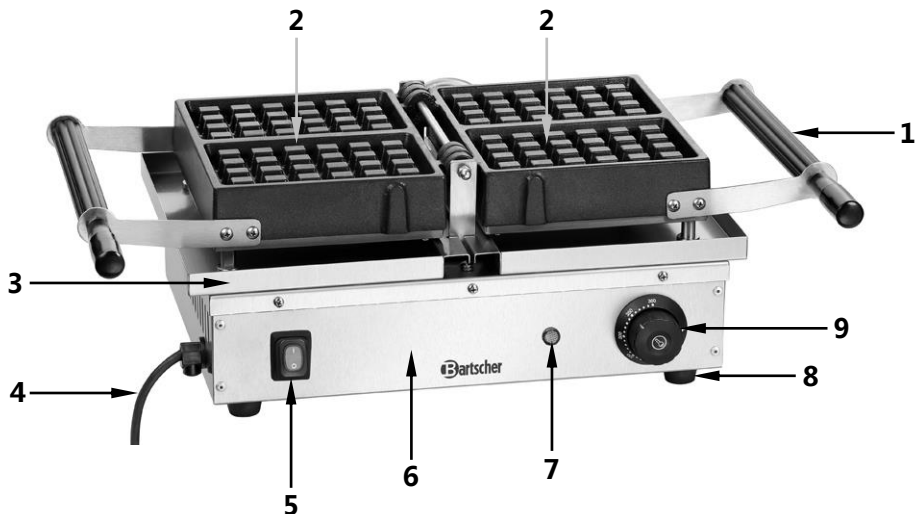
L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

4. Parametri tecnici

4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



- 1 Impugnature isolate (2)
- 2 Piastre di cottura (2)
- 3 Ciotole di raccolta (2), estraibili
- 4 Cavi di alimentazione
- 5 Interruttore on/off con spia
- 6 Involucro esterno
- 7 Spia di riscaldamento - spie di controllo.
- 8 Piedini (4)
- 9 Manopola del regolatore della temperatura

4.2 Dati tecnici

Denominazione	Stampo per wafer „Deluxe II“
Cod. art.:	370165
Materiale:	Corpo esterno: Acciaio inox Materiale piastre di cottura: Alluminio pressofuso
Realizzazione:	<ul style="list-style-type: none">▪ Numero di unita di cottura: 1▪ Piastre di cottura: montaggio fisso▪ Rotazione della piastra di cottura: 180° a destra/sinistra▪ Tipo di wafer: Wafer di Bruxelles▪ Dimensioni del wafer: L 100 x P 165 x A 10 mm▪ Controllo della temperatura: termostatico▪ Comando: elettronico, regolatore girevole▪ Interruttore on/off con spia di funzionamento (verde)▪ Spia di segnalazione del riscaldamento (arancione)▪ 2 ciotole di raccolta rimovibili
Categoria di protezione:	IPX3
Potenza di rete:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Temperatura di funzionamento	50 °C - 300 °C
Dimensioni delle ciotole di raccolta:	L 215 x P 285 x A 18 mm
Dimensioni dell'apparecchiatura:	L 525 x P 340 x A 250 mm
Peso:	14,25 kg

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

5. Installazione e utilizzo

5.1 Installazione



PRUDENZA!

Tutti i lavori di installazione, collegamento e manutenzione legati all'apparecchiatura dovranno essere realizzati da un tecnico qualificato e autorizzato, nel rispetto delle norme internazionali, nazionali e locali vigenti.

Posizionamento

- Estrarre l'apparecchiatura dell'imballaggio e smaltire il materiale di imballaggio nel rispetto delle norme vigenti nello stato di installazione.
- Posizionare l'apparecchiatura su un piano di appoggio livellato, stabile, asciutto e impermeabile, resistente alle alte temperature.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura su un substrato infiammabile.
- Non collocare **mai** l'apparecchiatura in un ambiente umido o bagnato.
- Il luogo di collocazione dovrà essere facilmente accessibile e di un'ampiezza tale da garantire il libero utilizzo dell'apparecchiatura e una buona circolazione dell'aria.
- Non posizionare **mai** l'apparecchiatura nelle immediate vicinanze di pareti, muretti, mobili o altri oggetti realizzati in materiali infiammabili. Mantenere almeno 20 cm di distanza, sui lati e sulla parte posteriore, da pareti o altri oggetti. Considerare le norme antincendio vigenti.
- Qualora non sia possibile mantenere la distanza indicata, adottare misure di sicurezza adeguate (ad es. pellicola di materiale resistente alle alte temperature), tali da garantire il mantenimento della temperatura in un intervallo considerato sicuro.
- L'apparecchiatura dovrà essere posizionata in modo tale che la spina sia facilmente disponibile, qualora sia necessario scollegarla rapidamente.
- Prima dell'avviamento, rimuovere la pellicola protettiva dall'apparecchiatura. La pellicola andrà staccata lentamente, in modo da non lasciare residui di colla. Rimuovere eventuali residui di colla utilizzando un solvente adeguato.



PRUDENZA!

Non rimuovere mai la targhetta nominale e i segnali di avvertimento dall'apparecchiatura.

Collegamento



PERICOLO! Rischio di fulminazione elettrica!
In caso di installazione errata, l'apparecchiatura potrà provocare lesioni!
Prima di installare l'apparecchiatura, verificare i parametri della rete elettrica locale con i dati tecnici dell'apparecchiatura (vedasi targhetta nominale).
Collegare l'apparecchiatura solo in caso di piena conformità! L'apparecchiatura potrà essere collegata unicamente a prese singole con contatto di protezione.

- L'impianto elettrico al quale è collegata la presa di corrente di alimentazione deve essere assicurato per una portata di 16A. Collegare l'apparecchio solo ad una presa diretta da parete, è vietato l'uso di prese multiple o ciabatte elettriche.

5.2 Utilizzo

Prima del primo utilizzo

- Prima del primo utilizzo, lavare accuratamente l'apparecchiatura. Considerare le indicazioni contenuti al punto **6 "Pulizia e manutenzione"**.
- Prima di usare l'apparecchiatura, fissare la ciotola di raccolta.



PRUDENZA!
Non usare mai l'apparecchiatura senza le ciotole di raccolta correttamente montate.



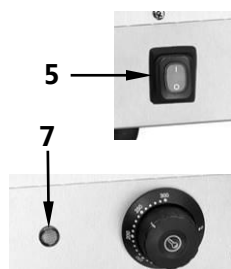
- Collocare le ciotole di raccolta sul corpo esterno, sotto le piastre di cottura.
- I residui di cottura e il grasso defluiscono, durante il processo di cottura, verso le ciotole di raccolta (3). Controllare e svuotare regolarmente questi elementi.

Prima del primo avviamento dell'apparecchiatura, effettuare le seguenti operazioni. Rispettare le indicazioni riportate nei capitolo "Accensione dell'apparecchiatura" e "Impostazioni":

1. Prima di avviare l'apparecchiatura, pulire le piastre di cottura.
2. Collegare l'apparecchiatura a una presa singola provvista di messa a terra.
3. Impostare la manopola del regolatore di temperatura in posizione 300 °C e lasciare l'apparecchiatura accesa con le piastre aperte (**senza impasto**) per 1/2 ora. Data la possibile presenza di residui di produzione, durante il riscaldamento può comparire fumo. Ciò non indica un danneggiamento del dispositivo e scomparirà nel corso degli utilizzi successivi. Al primo riscaldamento, garantire una buona ventilazione del locale.
4. Successivamente, ingrassare le piastre di cottura con olio di semi di girasole o con tre/quattro spruzzi di spray antiaderente. In questo modo, i grandi pori sul materiale della piastra si chiuderanno e verrà a crearsi un rivestimento.
Lasciare l'apparecchiatura chiusa e accesa a una temperatura di circa 250 °C per circa 20 minuti.
5. Ripetere il processo descritto al punto 4.
6. Cuocere (senza aggiunta di grasso/olio) 2-4 cialde a una temperatura di 220 °C -230 °C e gettare le prime cialde.
7. Durante il processo descritto al punto 6, vedrai che ogni wafer migliora rispetto al precedente. Dopo qualche processo di cottura, otterrai wafer puliti e facili da staccare.

Accensione dell'apparecchiatura

- Preparare l'impasto secondo la propria ricetta o la nostra proposta (capitolo "Indicazioni e consigli").
- Chiudere la piastra scaldante superiore con l'apposita impugnatura.
- Collegare l'apparecchiatura a una presa singola provvista di messa a terra.



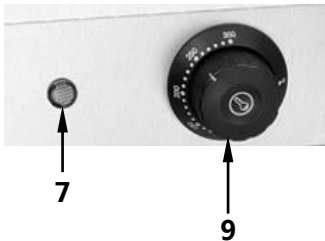
- Accendere l'apparecchiatura con l'interruttore ON/OFF (5) (fig. a sinistra). Si accenderà la spia di funzionamento verde.
- Si accenderà la spia rossa (7) di riscaldamento dell'apparecchiatura.



INDICAZIONE

Per l'ottenimento di un effetto ottimale, prima di procedere alla cottura dei wafer sarà necessario scaldare il dispositivo fino alla temperatura ottimale.

Impostazioni della temperatura



- La temperatura andrà impostata con la manopola del regolatore di temperatura (9) (fig. a sinistra). L'intervallo di regolazione della temperatura è compreso tra 50 °C e 300 °C. La temperatura ottimale per la cottura è pari a 200 °C - 250 °C. Il tempo di riscaldamento è pari a circa 30 minuti. La spia verde di riscaldamento (7) si accende quando l'apparecchiatura si riscalda e si spegne dopo il raggiungimento della temperatura impostata

Cottura dei wafer



SUPERFICIE CALDA! Rischio di ustione!

Durante il funzionamento, le piastre scaldanti e le superfici esterne dell'apparecchiatura si scaldano fortemente. Per evitare ustioni, non toccare le superfici a mani nude. Durante l'uso dell'apparecchiatura, usare solo le impugnature e gli elementi di comando.

- Aprire l'apparecchiatura calda con le apposite impugnature.



INDICAZIONE

Non usare olio o spray antiaderente aggiuntivo!

- Versare l'impasto sulla piastra inferiore, utilizzando un mestolo o un cucchiaio (cominciare dal centro e distribuire verso i bordi). Prestare attenzione alla quantità di impasto, poiché il suo eccesso può fuoriuscire dai bordi dell'apparecchiatura.
- Chiudere il dispositivo e ruotare la piastra di cottura di 180°, utilizzando le impugnature in modo tale da distribuire uniformemente l'impasto.
- A seconda del livello di cottura desiderato, cuocere per circa 2-6 minuti
- Per mezzo delle impugnature di servizio, aprire l'apparecchiatura ed estrarre con prudenza i wafer pronti.



AVVERTIMENTO! Rischio di ustione!

Toccare i prodotti caldi con le dita o con le mani può provocare ustioni. Per la rimozione dei prodotti pronti, usare solo una paletta in legno o in plastica, resistente alle alte temperature.

- Non usare **mai** utensili affilati o appuntiti, poiché possono danneggiare il rivestimento delle piastre di cottura.
- Riporre il wafer pronto su una griglia, in modo tale che si raffreddi.
- Subito dopo aver estratto il wafer, sarà possibile versare nuovamente l'impasto sull'apparecchiatura. Cuocere il numero di cialde previsto secondo la descrizione di cui sopra.
- Spegnerne l'apparecchiature durante le pause nell'utilizzo.

Spegnimento dell'apparecchiatura

Al termine della cottura, portare la manopola di regolazione della temperatura a tre livelli in posizione "0" e spegnere il dispositivo con l'interruttore On/ Off. Al termine delle operazioni, staccare l'apparecchiatura dalla presa elettrica (tirare la).

Indicazioni e consigli

- Estrarre gli ingredienti dell'impasto e lasciarli a temperatura ambiente. Iniziare a preparare l'impasto solo dopo che sarà trascorso un certo tempo.
- Setacciando la farina, potremo ottenere un impasto più morbido.
- Separare il tuorlo dall'albume. Il primo elemento da aggiungere all'impasto sarà il tuorlo. Montare l'albume e aggiungere delicatamente la schiuma, smettendo di mescolarla. In questo modo, l'impasto e le cialde saranno più soffici.
- Non sciogliere il burro a temperature troppo alte. Aggiungerlo all'impasto quando sarà leggermente fresco.
- In caso di ricette che prevedano l'uso di latte, questo ingrediente potrà essere sostituito con acqua minerale. In questo modo sarà possibile utilizzare una quantità minore di lievito in polvere, poiché l'acqua minerale contiene molto biossido di carbonio ed ha la stessa azione del lievito in polvere.
- Lasciare l'impasto in decantazione per almeno mezz'ora. Iniziare a predisporlo per la cottura solo dopo che questo periodo sarà trascorso. L'intero impasto potrà essere utilizzato solo una volta. Non conservare l'impasto per un lungo periodo.
- Ingredienti come noci, aromi ecc. dovranno essere aggiunti all'impasto al termine della sua preparazione.
- Le cialde hanno il gusto migliore appena tolte dalla piastra. Possono essere servite, ad es., con zucchero a velo, miele, scioppo, gelato ecc.

- Per ottenere cialde croccanti, dovremo disporle sulla griglia una accanto all'altra e lasciarle raffreddare. Qualora le cialde calde siano disposte una sopra l'altra, potranno perdere la croccantezza e divenire molli.
- Le cialde pronte, una volta che si saranno raffreddate, potranno essere congelate. Per evitare che si incollino, dovremo inserire tra una cialda e l'altra fogli di carta da forno o di carta da cucina e congelare i prodotti all'interno di appositi sacchetti o contenitori.
- Successivamente, estrarre la cialde dal congelatore e scongelarle a temperatura ambiente. Prima di servirle, scaldare le cialde in forno ad una temperatura di circa 100 °C. Inserirle in un contenitore provvisto di coperchio o avvolgerle in una pellicola di alluminio. In questo modo, le cialde non si secceranno per effetto delle alte temperature.

Ricetta per cialde croccanti (circa 10 pezzi)

500 g di farina

300 g di zucchero

400 g di burro

6 uova

2 confezioni di zucchero vanigliato

½ cucchiaino di lievito in polvere o bicarbonato di sodio

un pizzico di sale

Mescolare la farina, il lievito in polvere (o il bicarbonato di sodio), il sale, lo zucchero e lo zucchero, facendo un buco nella parte centrale.

Sciogliere il burro e mescolarlo con le uova. Successivamente, versare il tutto all'interno del buco creato al centro, fino ad ottenere un impasto uniforme.

Prima di utilizzarlo, lasciare l'impasto in decantazione per almeno mezz'ora.

Cuocere le cialde ad una temperatura di 200 °C per circa 2 - 3 minuti.

6. Pulizia e manutenzione



AVVERTIMENTO!

Prima della pulizia, spegnere l'apparecchiatura con l'interruttore ON/OFF e staccarla dall'alimentazione (staccare la spina di alimentazione!). Attendere che l'apparecchiatura si raffreddi.

Non pulire l'apparecchiatura con getti d'acqua in pressione!

Fare attenzione affinché l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.



AVVERTIMENTO!

Per la pulizia delle piastre di cottura, non usare mai detersivi a grana grossa o abrasivi, pagliette in metallo, spugne per la pulizia di pentole o oggetti affilati.

Non usare mai detersivi aggressivi, detersivi per la casa, aceto o spray.

Pulizia

- Pulire quotidianamente l'apparecchiatura per garantire un funzionamento ottimale delle piastre scaldanti.
- Prima di iniziare la pulizia, attendere che l'apparecchiatura, le ciotole di raccolta e il contenuto di questi elementi si raffreddino completamente.
- Aprire l'apparecchiatura ed eliminare l'eccesso di impasto. Fatto ciò, quando l'apparecchiatura sarà ancora **calda**, rimuovere i residui dalle piastre con un panno carta.
- Pulire **dall'interno la piastra superiore e quella inferiore**, usando un panno morbido e umido e un detersivo delicato. Asciugare le piastre di cottura e spalmarvi un po' di grasso vegetale. Accertarsi che l'interno del dispositivo sia privo di umidità, olio o grasso.
- Rimuovere le **ciotole di raccolta** dall'apparecchiatura, svuotarle e lavarle in acqua calda con detersivo delicato. Prima di reintrodurre le ciotole nell'apparecchiatura, asciugarle accuratamente.
- Pulire il **corpo esterno e le impugnature** con un panno morbido imbevuto di detersivo per piatti. Strofinare con un panno pulito e umido. Fatto ciò, asciugare accuratamente l'apparecchiatura.

Manutenzione

- Consigliamo di effettuare la manutenzione presso un centro specializzato almeno una volta all'anno. I lavori che comportano un'ingerenza diretta nell'apparecchiatura potranno essere eseguiti soltanto da personale specializzato.

Stoccaggio

- Qualora l'apparecchiatura debba rimanere inutilizzata per un lungo periodo, pulirla secondo la descrizione di cui sopra e conservare in un luogo asciutto, pulito e protetto dal gelo, dal sole, fuori dalla portata dei bambini. Non collocare mai oggetti pesanti sul dispositivo.

7. Possibili guasti

In caso di malfunzionamento, staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica. In base alla tabella riportata a seguire, verificare se esiste la possibilità di eliminare i malfunzionamenti prima di chiamare il servizio assistenza o avvertire il rivenditore.

Problema	Causa	Soluzione
L'apparecchiatura è collegata alla rete elettrica, la spia verde non è illuminata e le piastre non si scaldano.	<ul style="list-style-type: none">• Mancanza di alimentazione• È entrato in azione il salvavita	<ul style="list-style-type: none">• Verificare l'alimentazione elettrica e l'eventuale danneggiamento del cavo• Verificare il fusibile, collegare l'apparecchiatura a un'altra presa elettrica.
L'apparecchiatura è collegata alla rete elettrica, la temperatura è impostata, ma le piastre non si scaldano.	<ul style="list-style-type: none">• Termostato danneggiato• Danneggiamento di almeno una resistenza	<ul style="list-style-type: none">• Contattare il servizio assistenza• Contattare il servizio assistenza
L'apparecchiatura è collegata all'alimentazione elettrica, ma non è possibile regolare la temperatura	<ul style="list-style-type: none">• Danneggiamento del regolatore di temperatura	<ul style="list-style-type: none">• Contattare il servizio assistenza
La spia arancione di riscaldamento non si accende, ma le piastre si scaldano	<ul style="list-style-type: none">• Danneggiamento della spia	<ul style="list-style-type: none">• Contattare il servizio assistenza
I wafer non sono sufficientemente cotti nella parte superiore	<ul style="list-style-type: none">• Troppo poco impasto (non tocca la piastra superiore)• L'impasto lievita troppo poco (manca il lievito chimico)• Stampo aperto troppo a lungo, le piastre si raffreddano troppo	<ul style="list-style-type: none">• Applicare più impasto• Aggiungere più lievito chimico all'impasto• Ridurre il periodo di apertura della piastra

Qualora non sia possibile eliminare i malfunzionamenti:

- Non aprire il corpo esterno,
- Avvisare il punto servizio clienti o contattare il rivenditore, fornendo le seguenti informazioni:
 - Tipo di malfunzionamento;
 - Numero e serie dell'articolo (conformemente a quanto riportato sulla targhetta nominale applicata sulla parte posteriore dell'apparecchiatura).

8. Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



AVVERTIMENTO!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



PRUDENZA!



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

ESPAÑOL
Índice de contenido

1. Seguridad.....	82
1.1 Explicación de los símbolos	82
1.2 Indicaciones de seguridad.....	83
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto	87
2. Informaciones generales	88
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	88
2.2 Protección de los derechos de autor	88
2.3 Declaración de Compatibilidad	88
3. Transporte, embalaje y almacenaje	89
3.1 Control de entregas.....	89
3.2 Embalaje	89
3.3 Almacenaje.....	89
4. Especificaciones técnicas	90
4.1 Presentación de las partes del dispositivo.....	90
4.2 Datos técnicos.....	91
5. Instalación y servicio	92
5.1 Instalación	92
5.2 Servicio.....	93
6. Limpieza y mantenimiento	97
7. Fallos posibles	99
8. Recuperación	100

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.



¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado con un temporizador externo o por control remoto.
- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el riesgo de choque eléctrico.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
 - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
 - si durante su funcionamiento hay interferencias,
 - antes de limpiar el dispositivo.



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Durante el funcionamiento del aparato las placas y su superficie exterior se calientan mucho. Para evitar quemaduras, no las toque y, durante el funcionamiento, agarre el aparato solo por las asas y los elementos de control.
- Al tocar los gofres calientes con las manos y los dedos desnudos se pueden producir quemaduras de estos. Para retirar los gofres utilice únicamente una espátula de madera o plástico resistente al calor.

- Incluso después de apagar el aparato, sus superficies permanecen calientes durante algún tiempo. Antes de iniciar la limpieza, moverlo o llevarlo a otro sitio, espere hasta que se enfríe lo suficiente.
- **Nunca** mueva el aparato cuando está en funcionamiento.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de incendio o de explosión!

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Con el fin de evitar el riesgo de incendio y daños en el aparato, **nunca** coloque en las planchas utensilios de cocina, trapos, toallitas de papel, etc., cuando el aparato está en funcionamiento.
- **Nunca** utilice el aparato cerca de materiales inflamables, combustibles (por ejemplo gasolina, alcohol, alcohol etílico, etc.) Las temperaturas altas pueden provocar la evaporación de éstos y al entrar en contacto con las fuentes de ignición pueden provocar la deflagración y, en consecuencia, causar daños personales y materiales.
- En caso de incendio, antes de tomar las medidas adecuadas que conduzcan a extinguir el fuego, retire el enchufe de la toma de corriente. Asegure el suministro de aire fresco.

Atención: Nunca apague el incendio con agua mientras el enchufe esté conectado a la toma de corriente. **¡Riesgo de choque eléctrico!**

1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



¡ATENCIÓN!

El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

La **gofrera** está indicada **únicamente** para **preparar** gofres.



¡ATENCIÓN!

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

2. Informaciones generales

2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anejada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



¡ATENCIÓN!

¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

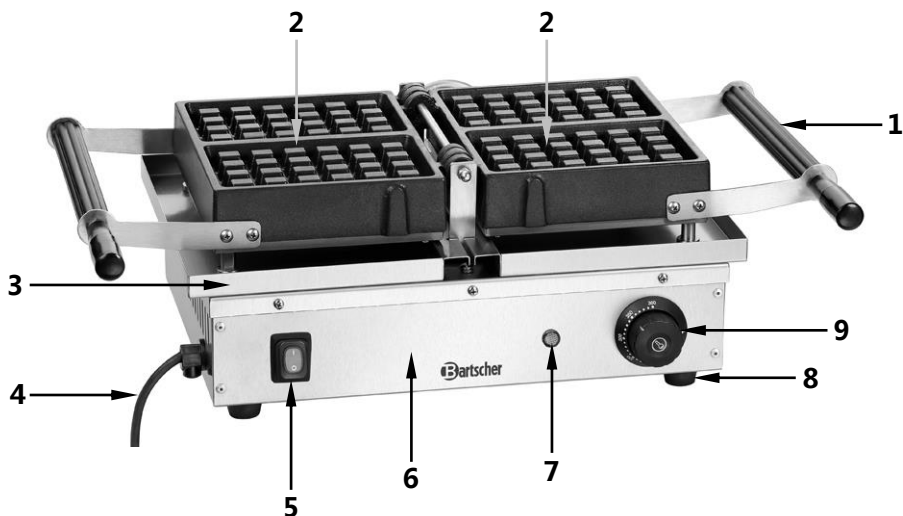
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



- 1 Asas aisladas (2)
- 2 Placas (2)
- 3 Bandeja colectora (2), desmontable
- 4 Cables de alimentación
- 5 Interruptor de alimentación con testigo
- 6 Carcasa
- 7 Piloto de calentamiento - testigo
- 8 Pies (4)
- 9 Regulador de temperatura

4.2 Datos técnicos

Nombre	Gofrera "Delux II"
Código:	370165
Material:	Cuerpo principal: Acero inoxidable Material placas: aluminio fundido
Modelo:	<ul style="list-style-type: none">▪ número de unidades de cocción: 1▪ Placas: fijas▪ Rotación de la placa: 180° derecha/izquierda▪ Forma del gofre: Gofre tipo Bruselas▪ Tamaño del gofre: an. 100 x prof. 165 mm, 10 mm altura▪ Regulación de la temperatura: termostática▪ Control: electrónico, mando giratorio▪ Interruptor de encendido/apagado con luz indicadora de funcionamiento (verde)▪ Luz indicadora de calentamiento (naranja)▪ Bandeja colectora (2), desmontable
Grado de protección:	IPX3
Potencia nominal:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Rango de temperatura:	de 50 °C a 300 °C
Dimensiones de las bandejas colectoras:	an. 215 x prof. 285 x al. 18 mm
Medidas del aparato:	an. 525 x prof. 340 x al. 250 mm
Medidas:	14,25 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Instalación



¡ATENCIÓN!

Todos los trabajos de instalación, conexión y mantenimiento deben ser realizados por un técnico cualificado y autorizado en conformidad de las normativas internacionales, nacionales y locales vigentes.

Colocation

- Desembalar el aparato y eliminar el material de envase de acuerdo con la normativa vigente en el país de la instalación.
- Coloque el aparato sobre una superficie plana, nivelada, seca y resistente al agua y altas temperaturas.
- **Nunca** coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- El lugar de instalación debe ser de fácil acceso y lo suficientemente grande para facilitar el manejo y una buena circulación de aire.
- **Nunca** coloque el aparato junto a las paredes, muros, muebles u otros objetos hechos de materiales inflamables. Mantenga al menos 20 cm de espacio libre entre las paredes laterales y la trasera del aparato y paredes u otros objetos. Tenga en cuenta las normas de protección contra incendios.
- Si no es posible mantener un espacio libre adecuado, se deben aplicar medidas protectoras apropiadas (por ejemplo, protección de plástico resistente a altas temperaturas) que garantizan que la temperatura de la pared se mantenga en un rango seguro.
- Coloque el aparato de tal modo que el enchufe sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente si fuese necesario.
- Antes de poner el funcionamiento, retire del aparato la película protectora. La película debe ser retirada lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un diluyente apropiado.



¡ATENCIÓN!

Nunca retire del aparato la placa identificativa y las etiquetas de advertencia.

Conexión



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!
¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños!

Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena! El dispositivo debe ser conectado únicamente a una toma de corriente individual correctamente instalada con toma a tierra.

- El circuito eléctrico de la toma de corriente debe tener una capacidad de 16A. Conectar el dispositivo únicamente a una toma de corriente en la pared. No utilizar alargadores ni ladrones de corriente.

5.2 Servicio

Antes del primer uso

- Antes de empezar el uso el aparato debe limpiarse bien. Tener en cuenta las instrucciones contenidas en el **punto 6 “Limpieza y mantenimiento”**.
- Antes de usar el aparato, fije la bandeja colectora.



¡ATENCIÓN!

Nunca utilice el aparato sin haber montado correctamente las bandejas colectoras.



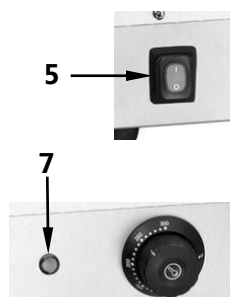
- Coloque las bandejas colectoras sobre la carcasa por debajo de las placas.
- Durante el proceso de cocción, los restos de cocción y la grasa caen en las bandejas colectoras (3). Controlar y vaciar con regularidad.

Antes de la primera puesta en marcha del aparato, proceda del siguiente modo: Siga las indicaciones de los capítulos "Apagado del aparato" y "Ajustes":

1. Antes de poner en marcha el aparato, limpie las placas.
2. Conecte el aparato a una toma de corriente individual, con toma a tierra.
3. Coloque perilla de control de temperatura a 300 °C y deje conectado el aparato **sin masa** durante ½ hora con las placas abiertas. Debido a posibles restos en la fabricación del aparato, al calentarlo por primera vez se puede generar humo. No quiere decir que no se vaya a producir humo durante el uso ulterior del aparato. Durante el primer calentamiento, asegure la suficiente ventilación del espacio.
4. Luego engrase las placas con aceite vegetal o rocíelas tres o cuatro veces con spray antiadherente. Gracias a ellos, se cierran muchos poros en el molde de la placa y se crea una película propia.
Deje el aparato cerrado y conectado a una temperatura de 250 °C durante aprox. 20 minutos.
5. Repita el proceso descrito en el punto 4.
6. Cocción (sin grasa/aceite adicional) 2 - 4 gofres a 220 °C - 230 °C y tire los primeros gofres.
7. Durante el proceso descrito en el punto 6, podrá apreciar que cada gofre va saliendo mejor hasta conseguir después de varios procesos un gofre limpio y fácil de extraer del aparato.

Encendido del aparato

- Prepare la mezcla líquida según su receta o de acuerdo con nuestras instrucciones (sección "Indicaciones y consejos").
- Cierre la placa superior ayudándose del asa.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual, con toma a tierra.



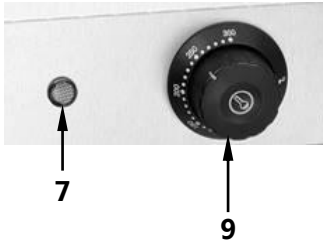
- Encienda el aparato utilizando el interruptor de encendido/apagado. (5) (fig. a la izquierda). En el interruptor se enciende la luz indicadora de funcionamiento verde.
- Se encenderá la luz indicadora de color roja (7) que indica que el aparato se está calentando.



INDICACIÓN

Para conseguir el efecto óptimo, antes de cocinar los gofres debe calentar el aparato a la temperatura adecuada.

Ajuste de la temperatura



- Ajuste la temperatura deseada con el regulador de temperatura (9) (fig. a la izquierda). El dispositivo tiene un margen de regulación de temperatura de 50 °C a 300 °C. La temperatura óptima de cocción de los gofres es de 200 °C a 250 °C. El tiempo de calentamiento es aproximadamente de 30 minutos. El piloto verde de calentamiento (7) está encendido durante el calentamiento del aparato y se apaga una vez alcanzada la temperatura programada.

Preparación de los gofres



¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemaduras!

Durante el funcionamiento del aparato las placas y la superficie exterior del aparato se calientan mucho. Para evitar quemaduras, no las toque y, durante el funcionamiento, agarre el aparato solo por las asas y los elementos de control.

- Abra el aparato caliente por medio de las asas.



INDICACIÓN

No utilice aceite o espray antiadherente adicional.

- Con el cucharón o la cuchara coloque sobre la placa inferior la masa líquida preparada, empezando desde el interior y distribuyéndola uniformemente hacia los bordes del molde. Preste atención a la cantidad de masa líquida, porque puede sobresalir de los bordes durante el proceso de cocción.
- Cierre el aparato y rote la placa 180° por medio de las asas para repartir uniformemente la masa líquida.
- Dependiendo del grado de tueste deseado, mantenga la gofrera cerrada durante aprox. 2 – 6 minutos.
- Abra el aparato utilizando las asas y retire con cuidado el gofre.



¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!

Al tocar los gofres calientes con las manos y los dedos desnudos se pueden producir quemaduras de estos.

Para retirar los gofres utilice únicamente una espátula de madera o plástico resistente al calor.

- **Nunca** emplee instrumentos afilados, puntiagudos o metálicos porque podrían dañar las placas.
- Colocar el gofre en una rejilla para dejarlo enfriar.
- Inmediatamente después de retirar el gofre se puede volver a rellenar el aparato con la masa. Prepare la cantidad de gofres requerida de acuerdo con la descripción anterior.
- Desconecte el aparato cuando no lo utilice.

Apagado del aparato

- Cuando acabe de cocinar los gofres, coloque la perilla reguladora de la temperatura en posición "0" y desconecte el aparato con el interruptor de encendido/apagado. Al final desconecte el aparato de la toma de corriente (¡retire el enchufe!).

Indicaciones y consejos

- Los ingredientes para la masa deben retirarse de la nevera y dejarlos a temperatura ambiente. Sólo después de pasado un tiempo se debe proceder a preparar la masa.
- La masa será más esponjosa si la harina se tamiza previamente.
- Separar la yema de la clara. Primero añadir la yema a la masa. Batir la clara y al finalizar añadir delicadamente la espuma sin mezclarlo. Gracias a ello los gofres estarán más esponjosos.
- No derretir la mantequilla a una temperatura demasiado alta. Añadirla a la masa cuando se encuentre poco fría.
- En el caso de utilizar recetas con leche, se puede reemplazar esta última con agua mineral. Gracias a ello, se utilizará menos levadura ya que el agua mineral contiene más dióxido de carbono y tiene la misma utilidad que la levadura.
- Dejar reposar la masa por lo menos durante una media hora y sólo después de pasar este tiempo se puede comenzar a preparar. La totalidad de la masa debe utilizarse en una sola vez. No se debe guardar la masa durante un prolongado período de tiempo.
- Los añadidos, como los frutos secos, aromatizantes, etc. se añaden a la masa al final.
- Los gofres saben mejor recién salidos de la gofrera. Se pueden servir por ejemplo con azúcar glas, miel, siropes, helados, etc.

- Para conseguir unos gofres crujientes se deben colocar en una rejilla a enfriar unos al lado de otros. Si los gofres calientes se ponen unos encima de otros, se pueden poner blandos.
- Los gofres cocinados y fríos se pueden congelar. Para que no se peguen, se debe colocar entre ellos papel de hornear o papel sulfurizado, y a continuación guardarlos en bolsas o recipientes adecuados.
- Después, retirar los gofres del congelador y descongelarlos a temperatura ambiente. Antes de servirse, se debe calentar el gofre en el horno a una temperatura de ± 100 °C. Se deben colocar en un recipiente con tapa o envolverlo en papel de aluminio. De esta forma, el gofre no se pone seco por la alta temperatura.

Receta para gofres crujientes (± 10 unidades)

500 g harina
300 g azúcar
400 g mantequilla
6 pzs. huevos
2 pqt. azúcar de vainilla
 $\frac{1}{2}$ cucharilla levadura o bicarbonato sódico
pizca sal

Mezclar en un bol la harina, la levadura (o bicarbonato sódico), sal, azúcar, azúcar de vainilla y dejar en el medio un hueco.

Derretir la mantequilla y mezclarla con los huevos. A continuación ponerlo en el hueco y mezclar hasta conseguir una masa homogénea.

Antes de utilizarla, dejar la masa reposar por lo menos durante media hora. Cocinar los gofres a una temperatura de 200 °C durante $\pm 2 - 3$ minutos.

6. Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder con la limpieza, apague el aparato con el interruptor de encendido/apagado y desconéctelo de la toma de corriente eléctrica (¡retire el enchufe!). Espere hasta que se enfríe.

¡Nunca limpie el aparato con el chorro de agua bajo presión! Procure que el agua no penetre en el aparato.



¡ATENCIÓN!

Para limpiar las placas, nunca utilice productos de limpieza abrasivos o de grano grueso, esponjas abrasivas o esponjas para limpiar cazuelas ni objetos metálicos o afilados.

Nunca utilice productos de limpieza agresivos, productos de limpieza del hogar, vinagre o espray desengrasante.

Limpieza

- Limpie diariamente el aparato para garantizar el funcionamiento óptimo de las placas.
- Antes de proceder con la limpieza, espere a que el aparato, las bandejas colectoras y su contenido se enfríen.
- Abra el aparato y elimine el resto de masa de gofre, luego mientras que el aparato sigue **caliente**, limpie con una servilleta de papel los restos de la placa.
- limpie **el interior de la placa superior e inferior** con un trapo suave, húmedo y con un producto de limpieza delicado. Seque las placas y engráselas con un poco de aceite vegetal. Esté atento de que no penetre humedad, aceite o grasa en el aparato.
- Extraiga las **bandejas colectoras**, vacíelas y lávelas con agua caliente y un producto de limpieza suave. Seque minuciosamente las bandejas colectoras antes de volverlas a colocar en el aparato.
- Limpie la **carcasa y las asas** con un paño suave mojado con un poco de detergente de lavavajillas. Pase un paño limpio y húmedo. A continuación, seque el aparato.

Mantenimiento

- Aconsejamos una vez al año someter el aparato a mantenimiento por medio de un servicio especializado. Solo personal cualificado y especializado podrá llevar a cabo las intervenciones en el aparato.

Almacenamiento

- Si el aparato se queda durante más tiempo sin uso, límpielo minuciosamente según las indicaciones anteriores y almacénelo en un lugar seco, limpio y protegido de las heladas, del sol y fuera del alcance de los niños. No coloque encima del aparato objetos pesados.

7. Fallos posibles

En caso de problemas debe desenchufar el aparato de la toma de corriente eléctrica. En base a la tabla de la parte inferior debe comprobar si existe la posibilidad de eliminar los fallos antes de llamar al servicio técnico o contactar con el vendedor.

Problema	Causa	Solución
El aparato está conectado a la alimentación, pero la indicación luminosa verde no se enciende y las placas no se calientan.	<ul style="list-style-type: none"> • Falta alimentación. • Se ha activado el disyuntor. 	<ul style="list-style-type: none"> • Comprobar si la fuente de alimentación o el cable están dañados. • Compruebe el fusible, conecte el aparato a otro enchufe.
A pesar de que el aparato esté conectado a la alimentación y se ha ajustado la temperatura, las planchas no se calientan.	<ul style="list-style-type: none"> • El termostato está dañado. • Al menos una de las placas está dañada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Póngase en contacto con el servicio • Póngase en contacto con el servicio
El aparato está conectado a la alimentación, pero resulta imposible ajustar la temperatura.	<ul style="list-style-type: none"> • Fallo del control de temperatura. 	<ul style="list-style-type: none"> • Póngase en contacto con el servicio
La indicación luminosa naranja de calentamiento no se enciende a pesar de que las placas se calientan.	<ul style="list-style-type: none"> • La indicación luminosa está dañada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Póngase en contacto con el servicio
Los gofres no se cuecen lo suficiente por arriba.	<ul style="list-style-type: none"> • Cantidad insuficiente de la mezcla líquida (no entra en contacto con la placa superior). • La mezcla no aumenta suficientemente su volumen (insuficiente levadura). • Gofrera abierta demasiado tiempo, las placas se han enfriado excesivamente. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aplique más cantidad de la mezcla líquida. • Añada más levadura a la mezcla líquida. • No deje la gofrera abierta durante mucho tiempo.

Si no se pueden eliminar los fallos de funcionamiento:

- no abrir la carcasa,
- informar al punto de atención al cliente o ponerse en contacto con el vendedor, indicando la siguiente información:
 - tipo de fallo de funcionamiento;
 - código y serie (ver placa de características en la parte trasera del dispositivo).

8. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡ATENCIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

PORTUGUÊS**Índice**

1. Segurança.....	102
1.1 Explicação dos símbolos.....	102
1.2 Indicações de segurança.....	103
1.3 Utilização de acordo com as disposições.....	107
2. Informações gerais	108
2.1 Responsabilidade e garantia.....	108
2.2 Direitos de autor	108
2.3 Declaração de conformidade.....	108
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	109
3.1 Controle na entrega.....	109
3.2 Embalagem	109
3.3 Armazenamento	109
4. Dados técnicos.....	110
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	110
4.2 Indicações técnicas	111
5. Instalação e utilização	112
5.1 Instalação	112
5.2 Utilização.....	113
6. Limpeza e manutenção.....	117
7. Possíveis problemas.....	119
8. Reciclagem	120

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.

1. Segurança

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente.

Todas as pessoas que utilizarem o aparelho, têm que respeitar as recomendações e indicações, que encontram-se no presente manual de instruções.

1.1 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



PERIGO!

Este símbolo indica uma risco directo, que pode provocar danos corporais sérios ou levar à morte.



ATENÇÃO!

Este símbolo indica situações perigosas, que podem provocar danos corporais graves ou levar à morte.



SUPERFÍCIE QUENTE!

O símbolo avisa sobre a superfície quente do aparelho durante o seu funcionamento. Se o aviso for ignorado, podem acontecer queimaduras!



CUIDADO!

Este símbolo indica a possibilidade de surgimento de situações perigosas, que podem provocar danos corporais leves ou a danificação, funcionamento defeituoso e/ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo indica conselhos e informações, que devem ser cumpridos, para tornar o manuseamento do aparelho eficaz e livre de defeitos.

1.2 Indicações de segurança

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- Crianças devem encontrar-se sob supervisão para garantir que não brinquem com o equipamento nem que se machuquem.
- **Nunca** deve deixar o aparelho sem supervisão durante o seu funcionamento.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.
- O aparelho não foi projectado para cooperação com um temporizador externo ou um controlo remoto.
- O equipamento pode ser operado somente estando em perfeito estado, não trazendo preocupações e estando totalmente seguro para ser utilizado. Em caso de falhas no funcionamento, deve-se desligar o equipamento da alimentação (tirar da tomada) e informar o serviço técnico.

- Impedir o acesso de crianças aos materiais de embalagem, tais como sacos de plástico ou elementos de esferovite.
Perigo de sufocamento!
- Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

Deve respeitar as seguintes indicações relativas à segurança para evitar os efeitos ocorrentes deste perigo.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado. Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não tapar o cabo de alimentação. O cabo de alimentação não pode encontrar-se na área operacional e não pode ser imergido em água ou outros líquidos.

- O cabo de alimentação deve ser verificado regularmente do ponto de vista de danificações. Não utilizar o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, para evitar qualquer perigo, deve encomendar a sua troca num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- O cabo de alimentação deve ser sempre desligado da tomada puxando apenas pela ficha.
- Nunca deve mover, deslocar nem pegar no aparelho segurando pelo cabo de alimentação.
- Não deve abrir a caixa do aparelho sob qualquer circunstância. No caso de uma danificação da instalação eléctrica ou de uma remodelação da construção eléctrica ou mecânica, existe o **risco de um choque eléctrico**.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Nunca deve operar o aparelho com as mãos molhadas ou enquanto encontrar-se sobre um soalho molhado.
- Desligue o aparelho da fonte de alimentação,
 - quando o aparelho já não for utilizado,
 - quando ocorrerem perturbações durante a utilização,
 - antes da limpeza do aparelho.



SUPERFÍCIE QUENTE! Perigo de queimadura!

Para evitar os riscos relacionados, deve respeitar as seguintes indicações de segurança.

- Durante a utilização do aparelho, a placa de aquecimento e sua superfície externa se aquecerá bastante. Para evitar queimaduras, não toque estas superfícies e durante o funcionamento do aparelho, pegue-o apenas pelos pegadores e elementos de operação.

- O contacto dos dedos ou das mãos desprotegidas com os produtos quentes pode resultar em queimaduras. Use apenas uma espátula de madeira ou plástico resistente a alta temperatura para retirar os produtos cozidos.
- O aparelho permanece quente também algum tempo após ser desligado. Aguarde até que o aparelho arrefeça antes de limpá-lo, deslocar ou transportar para outro sítio.
- **Nunca** deve deslocar o aparelho durante o seu funcionamento.



ATENÇÃO! Perigo de incêndio ou explosão!

Para evitar os riscos resultantes das ameaças deve respeitar as seguintes indicações de segurança.

- A fim de evitar o risco de incêndio e danos, durante a operação do aparelho **nunca** coloque utensílios de cozinha, toalhas, papel etc. na superfície de trabalho.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho perto de materiais inflamáveis, facilmente inflamáveis (p.ex. gasolina, aguardente, álcool, etc.). A alta temperatura pode levar à sua evaporação e devido ao contacto com fontes de ignição pode ocorrer uma deflagração, resultando em danos pessoais e materiais.
- Em caso de incêndio, antes de tomar os respectivos passos para combater o fogo, deve desconectar o aparelho da alimentação eléctrica. Garantir um acesso suficiente de ar fresco.

Atenção: Nunca deve apagar o fogo com água enquanto a ficha estiver ligada à tomada. **Perigo de choque eléctrico!**

1.3 Utilização de acordo com as disposições



CUIDADO!

O aparelho foi desenhado e construído para utilização industrial e por consequência nas cozinhas apenas deve ser manuseado por pessoal qualificado.

A segurança de utilização do aparelho apenas é garantida no caso de utilização de acordo com o seu destino, de acordo com os dados incluídos no manual de instruções. Todas as actividades técnicas, tais como a montagem e manutenção, apenas podem ser efectuadas por um serviço qualificado.

A máquina de fazer waffles serve apenas para assar waffles.



CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho. Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

2. Informações gerais

2.1 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.



CUIDADO!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

2.2 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

2.3 Declaração de conformidade



O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



**Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.**

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

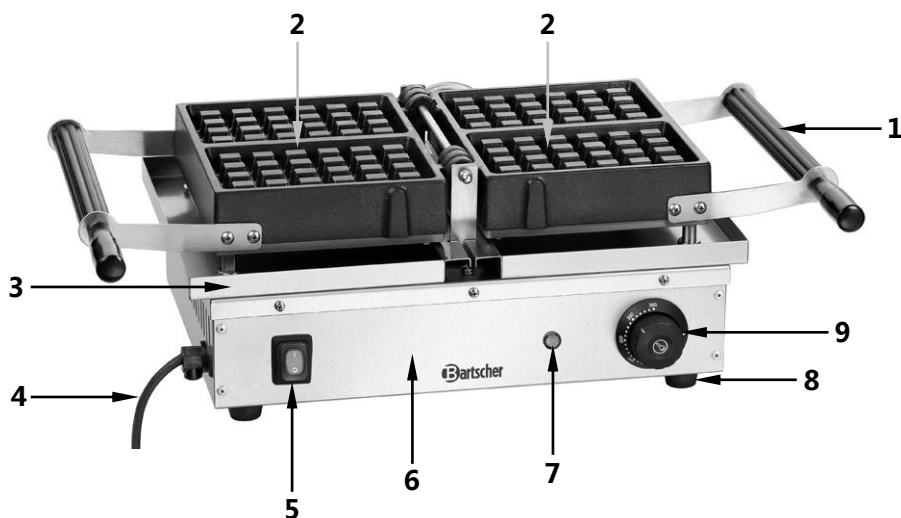
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior,
- manter em local seco e protegido do pó,
- proteger de ambientes agressivos,
- manter longe da luz do sol,
- evite choques e vibrações,
- em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente, se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- 1 Pegadores isolados (2)
- 2 Placas de aquecimento (2)
- 3 Bandejas coletoras (2), removíveis
- 4 Cabos de alimentação
- 5 Botão ligar/desligar com luz de controlo
- 6 Parte exterior
- 7 Luz de aquecimento – luz de controlo.
- 8 Pés (4)
- 9 Botão do regulador de temperatura

4.2 Indicações técnicas

Nome:	Ferros para waffles „Deluxe II“
Art. nº:	370165
Material:	Estrutura: Aço inoxidável Material da placa de cozedura: alumínio fundido
Projeto:	<ul style="list-style-type: none">▪ Número de unidades de cozedura: 1▪ Placas de aquecimento: fixadas permanentemente▪ Rotação da placa de cozedura: 180° à direita e à esquerda▪ Tipo de waffle: Waffel de Bruxelas▪ Tamanho do waffle: L 100 x P 165 x A 10 mm▪ Regulação de temperatura: termostática▪ Controle: eletrónico, regulador de giros▪ Botão ligar/desligar com luz de controlo sinalizando o funcionamento (verde)▪ Luz de sinalização de aquecimento (laranja)▪ Bandejas coletoras (2), removíveis
Classe de proteção:	IPX3
Potência de instalação:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Faixa de temperatura:	50 °C à 300 °C
Dimensões das bandejas coletoras:	L 215 x P 285 x A 18 mm
Dimensões do aparelho:	L 525 x P 340 x A 250 mm
Peso:	14,25 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Instalação



CUIDADO!

Todas as tarefas de instalação, conexão e manutenção relacionadas com o aparelho podem ser efetuadas por um técnico qualificado e autorizado, de acordo com as normas internacionais, nacionais e locais vigentes.

Colocação

- Desembalar o aparelho, remover e descartar todo o material de embalagem de acordo com as normas vigentes no país da instalação.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana, estável, seca e impermeável, resistente a altas temperaturas.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Nunca** coloque o aparelho num ambiente húmido ou molhado.
- O lugar de instalação deve ser de fácil e acesso e suficientemente espaçoso, para garantir uma boa circulação de ar e poder usar livremente o aparelho.
- **Nunca** coloque o aparelho diretamente junto de paredes, muros, móveis ou outros objetos feitos em materiais inflamáveis. Mantenha pelo menos 20 cm de espaço dos lados e por trás das paredes ou outros objetos. Siga as normas de prevenção contra incêndios.
- Se for impossível manter a distância indicada, use produtos de proteção apropriados (p.ex. folha de material resistente a alta temperatura) que garantam a manutenção da temperatura da parede numa gama segura.
- Coloque o aparelho de forma a ter acesso fácil à tomada, para poder desligar rapidamente o aparelho, em caso de necessidade.
- Retire a película de proteção do aparelho antes de usá-lo. Retire lentamente a folha para não deixar restos de cola. Remova os eventuais restos de cola com um diluente adequado.



CUIDADO!

Nunca remover a chapa de identificação e os símbolos de aviso do aparelho.

Conexão



PERIGO! Perigo de choque eléctrico!

No caso de uma instalação incorrecta, o aparelho pode provocar danos corporais!

Antes da instalação deve comparar os dados da rede eléctrica local com as especificações técnicas do aparelho (consultar a chapa de identificação). O aparelho apenas deve ser conectado no caso de conformidade completa! O aparelho apenas pode ser conectado a tomadas singulares, correctamente instaladas, com pino de protecção.

- O circuito eléctrico das tomadas tem que estar protegido com 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede, não pode usar-se adaptadores nem soquetes múltiplos.

5.2 Utilização

Antes da primeira utilização

- Antes da utilização, o aparelho deve ser cuidadosamente limpo. Ver as sugestões no ponto 6 "Limpeza e Manutenção".
- Antes de utilizar o aparelho, fixe a bandeja coletora.



CUIDADO!

Não se pode utilizar o aparelho sem as bandejas coletoras instaladas adequadamente.



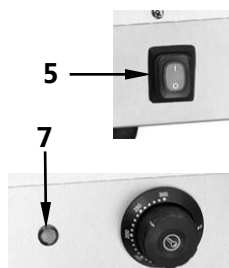
- Colocar as bandejas coletoras na estrutura sob ambas as placas de aquecimento.
- Os restos de cozimento e gordura escorrerão às bandejas coletoras durante o processo de cozimento (3). Deve-se regularmente monitorá-las e esvaziá-las.

Antes da primeira utilização do aparelho, devem ser seguidos os seguintes passos. Observe as instruções da seção „Ligamento do aparelho” e „Configurações”:

1. Antes de ligar o aparelho, limpe as placas de aquecimento.
2. Conectar o aparelho à uma tomada única e aterrada.
3. O botão de regulação de temperatura deve ser definido em 300°C e deixar o aparelho ligado **sem massa** por meia hora com as placas de aquecimento abertas. Tendo em vista os restos da produção anterior, pode ser que durante o aquecimento ocorra a emissão de fumaça. Isto não significa que o aparelho esteja danificado e durante as próximas utilizações, a fumaça não aparecerá. Garanta uma boa ventilação do aparelho durante o primeiro aquecimento.
4. Na próxima utilização, lubrifique as placas de aquecimento com óleo de girassol ou pulverize de três a quatro vezes com spray para o impedimento de aderência durante o cozimento. Graças à Isso, os grandes poros se fecham e se cria uma nova camada própria.
Deixar o aparelho fechado e ligado em uma temperatura de 250 °C por cerca de 20 minutos.
5. Repetir o processo descrito no item 4.
6. Cozinhar (sem a adição de gordura/óleo) de 2 à 4 waffels em uma temperatura de 220 °C - 230 °C e descartar os primeiros waffels.
7. Durante o processo descrito no item 6, pode-se notar que cada waffel se torna cada vez melhor e após alguns processos de cozimento, obtem-se waffels limpos e fáceis de se retirar do aparelho.

Ligar o aparelho

- Preparar a massa para waffel seguindo sua própria receita ou a nossa sugestão (seção „Instruções e ajuda”).
- Fechar a placa de aquecimento superior pelo pegador.
- Conectar o aparelho à uma tomada única e aterrada.

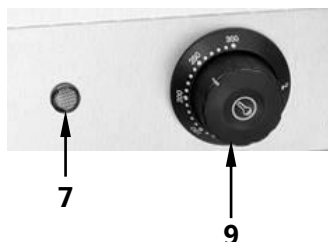


- Ligar o aparelho através do botão ligar/desligar (5) (imagem à esquerda). No interruptor acender-se-á uma luz de controlo verde.
- Acenderá a luz vermelha de controle (7) que indica o aquecimento do aparelho.

NOTA

Para se obter um efeito ótimo, antes de cozinhar os waffels, deve-se aquecer o aparelho até a temperatura adequada.

Configuração de temperatura



- Definir a temperatura desejada através do botão regulador de temperatura (9) (imagem à esquerda). A faixa de regulação de temperatura é composta por divisões de 50 °C à 300 °C, a temperatura ideal para o cozimento de waffles é de 200 °C à 250 °C. O tempo de aquecimento é de cerca de 30 minutos. A luz verde de controle de aquecimento (7) se acenderá durante o aquecimento do aparelho e se apagará após se alcançar a temperatura definida.

Cozimento de waffles



SUPERFÍCIE QUENTE! Risco de queimadura!

Durante a utilização do aparelho, a placa de aquecimento e sua superfície externa se aquecerá bastante.

Para evitar queimaduras, não toque estas superfícies e durante o funcionamento do aparelho, pegue-o apenas pelos pegadores e elementos de operação.

- Abrir o aparelho aquecido através dos pegadores de operação.



NOTA

Não utilizar adicionalmente óleo ou spray de cozimento!

- Com a ajuda de uma concha ou colher, coloque a massa pronta, iniciando do meio e distribuindo-se igualmente em direção às beiradas da placa de aquecimento. Deve-se prestar atenção na quantidade de massa, pois o excesso poderá escorrer pelas bordas.
- Fechar o aparelho e girar a placa de aquecimento em 180° utilizando-se os pegadores, para que a massa se espalhe de maneira uniforme.
- Dependendo do grau de claridade desejado, cozinhe por 2 à 6 minutos.
- Através dos pegadores, abra o aparelho e cuidadosamente retire os waffles prontos.



ATENÇÃO! Risco de queimadura!

O contacto dos dedos ou das mãos desprotegidas com os produtos quentes pode resultar em queimaduras. Para retirar os produtos prontos deve-se utilizar apenas uma espátula de madeira ou de plástico resistente à altas temperaturas.

- **Nunca** utilizar objetos afiados ou de metais que possam danificar as placas de aquecimento.
- Colocar os waffels prontos na grelha para arrefecimento.
- Imediatamente após retirar o waffle pode-se encher novamente o aparelho. Cozinhe uma quantidade de waffels de acordo com o descrito acima.
- Desligar o aparelho durante os intervalos de seu uso.

Desligamento do aparelho

- Após o término do cozimento dos waffels, defina o botão de regulação de três níveis de temperatura à posição „0” e desligue o aparelho através do botão ligar/desligar. Para finalizar, desligue o aparelho da tomada (puxar a tomada da parede!).

Indicações e conselhos

- Os ingredientes para a massa devem ser retirados e deixados numa temperatura ambiente. Apenas após o decorrer de algum tempo pode começar a preparar a massa.
- A massa ficará mais roliça se a farinha for peneirada.
- Separar a gema da clara. Seguidamente juntar primeiro a gema à massa. Bater as claras e seguidamente adicionar a espuma formada, mas já sem misturar. Assim a massa e mais tarde os waffles, ficarão mais roliços.
- Não derreter a manteiga numa temperatura demasiado elevada. Juntá-la à massa, quando já estiver mais arrefecida.
- No caso de receitas com leite, este pode ser substituído com água mineral. Assim pode utilizar-se menos fermento em pó, pois a água mineral contém uma grande quantidade de dióxido de carbono e tem as mesmas características que o fermento em pó.
- Deixar a massa durante pelo menos meia hora e começar a colocá-la sobre as placas apenas após o decorrer deste tempo. A massa deve ser utilizada toda de uma vez. Não deve armazenar-se massa durante mais tempo.
- Os extras, tais como nozes, aroma, etc. devem ser adicionados à massa apenas no final.
- Os waffles têm o melhor sabor logo após serem retirados da máquina. Podem ser servidos por exemplo com açúcar em pó, mel, xarope, gelados, etc.

- Para obter waffles estaladiços, os mesmos devem ser colocados na grelha para arrefecerem uns ao lado dos outros. Se os waffles quentes forem colocados uns sobre os outros, podem amolecer.
- Os waffles prontos e frios podem ser congelados. Para não colarem uns aos outros, deve colocar-se papel vegetal entre os mesmos e seguidamente congelar em saquinhos ou em recipientes apropriados.
- Retirar mais tarde os waffles do congelador e descongelá-los numa temperatura ambiente. Antes de serem servidos podem ser aquecidos no forno com uma temperatura de aprox. 100 °C. Devem ser colocados num recipiente com tampa ou embrulhados numa folha de alumínio. Desta forma os waffles não secam numa temperatura elevada.

Receita para waffles estaladiços (aprox. 10 peças)

500 g farinha

300 g açúcar

400 g manteiga

6 peças ovos

2 embalagens. açúcar de baunilha

½ colherzinha fermento em pó ou bicarbonato de sódio

pitada sal

Misturar a farinha, o fermento em pó (ou o bicarbonato de sódio), sal, açúcar e açúcar de baunilha numa tigela e fazer uma abertura no meio.

Derreter a manteiga e misturá-la com os ovos. Seguidamente inserir a mistura na abertura e misturar até obter uma massa lisa.

A massa deve ser deixada durante pelo menos meia hora antes de ser utilizada. Assar os waffles numa temperatura de 200 °C durante aprox. 2 - 3 minutos.

6. Limpeza e manutenção



ATENÇÃO!

Antes de limpar, desligue o aparelho através do botão ligar/desligar e desconecte-o da tomada (puxar a tomada da parede!). Aguardar até que o aparelho arrefeça.

Nunca limpar o aparelho com jato d'água sob pressão!

Prestar atenção para que a água não atinja o interior do aparelho.



CUIDADADO!

Para limpar as placas de aquecimento, nunca utilize produtos grosseiros ou abrasivos, esponjas abrasivas ou esponjas de limpeza de panelas ou de metal ou qualquer objeto afiado.

Nunca utilize produtos de limpeza agressivos, produtos de limpeza domésticos, vinagre ou sprays.

Limpeza

- Deve-se limpar o aparelho diariamente para se garantir a funcionalidade de sua placa de aquecimento.
- Antes de iniciar a limpeza, deve-se esperar até que o aparelho, bandeja coletora e seu conteúdo esfriem-se por completo.
- Abrir o aparelho e remover o excesso de massa, em seguida, quando o aparelho ainda estiver **quente**, remova com uma toalha de papel os restos das placas de aquecimento.
- **As placas de aquecimento superior e inferior** devem ser limpas **de dentro** com um pano macio e húmido e com material de limpeza suave. Secar as placas de aquecimento e espalhar um pouco de gordura vegetal. Certifique-se que a humidade, óleo nem gordura entrem no aparelho.
- Retirar as **bandejas coletoras** do aparelho, esvaziar e limpar em água quente com produtos de limpeza suave. As bandejas coletoras devem ser bem secas antes de colocá-las de volta ao aparelho.
- Limpar a **estrutura** e **pegadores** com um pano macio humedecido com produto de limpeza de louças. Passar um pano limpo e húmido. Em seguida, seque bem o aparelho.

Manutenção

- Recomendamos que um vez ao ano proceda com um processo de manutenção junto a um profissional especialista. Trabalhos mais complexos devem ser executados apenas por profissionais qualificados e especializados.

Armazenamento

- Se o aparelho não for ser usado por um longo espaço de tempo, deve-se limpá-lo bem de acordo com o descrito acima e armazená-lo em local seco, limpo e protegido contra o frio, sol e longe do alcance de crianças. Não colocar nenhum objecto pesado sobre o aparelho.

7. Possíveis problemas

No caso de um defeito, deve desconectar o aparelho da corrente eléctrica. Com base no seguinte quadro, deve verificar se existe a possibilidade de eliminar os defeitos de funcionamento antes de contactar o serviço ou notificar o vendedor.

Problema	Causa	Solução
O aparelho está ligado à energia eléctrica mas a luz de controlo verde não se acende e as placas de aquecimento não se aquecem.	<ul style="list-style-type: none">• Não há alimentação.• Foi iniciada a proteção da corrente.	<ul style="list-style-type: none">• Verifique a alimentação e o cabo do ponto de vista de danificações.• Verificar o fusível, ligar o aparelho à outra tomada.
Mesmo com o aparelho conectado à energia eléctrica e com a temperatura definida, as placas de aquecimento não esquentam.	<ul style="list-style-type: none">• Termostato danificado.• Pelo menos um dos aquecedores está danificado.	<ul style="list-style-type: none">• Contacte o serviço• Contacte o serviço
O aparelho está ligado à energia eléctrica mas não se pode definir a temperatura.	<ul style="list-style-type: none">• Regulador de temperatura danificado.	<ul style="list-style-type: none">• Contacte o serviço
A luz de controlo laranja de aquecimento não se acende, mesmo que as placas de aquecimento estejam se aquecendo.	<ul style="list-style-type: none">• Controlo danificado.	<ul style="list-style-type: none">• Contacte o serviço
Os waffles não estão totalmente cozidos na parte de cima.	<ul style="list-style-type: none">• Não há massa suficiente (a massa não encosta na placa de aquecimento superior).• A massa cresce insuficientemente (pouco pó de fermento).• O aparelho está aberto por um longo tempo e as placas de aquecimento se esfriam.	<ul style="list-style-type: none">• Adicionar mais massa.• Adicione mais fermento em pó.• Encurte o tempo de abertura da máquina de fazer waffles.

Se não for possível remover a causa do mau funcionamento:

- não abra o corpo principal,
- avise o serviço de atendimento ao cliente ou contate o revendedor, fornecendo as seguintes informações:
 - tipo de avaria no funcionamento;
 - número de artigo e série (verifique a informação na placa de identificação na parte traseira do dispositivo).

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar.

Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



CUIDADO!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS**Inhoudsopgave**

1. Veiligheid	122
1.1 Symboolverklaring	122
1.2 Veiligheidsaanwijzingen	123
1.3 Reglementair gebruik	127
2. Algemeen	128
2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring	128
2.2 Auteursrecht	128
2.3 Verklaring van Conformiteit	128
3. Transport, verpakking en bewaring	129
3.1 Controle bij aflevering	129
3.2 Verpakking	129
3.3 Bewaring	129
4. Specificaties	130
4.1 Overzicht van onderdelen	130
4.2 Technische Gegevens	131
5. Installatie en bediening	132
5.1 Installatie	132
5.2 Bediening	133
6. Reiniging en onderhoud	137
7. Mogelijke storingen	139
8. Afvalverwijdering	140

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
33154 Salzkotten
Duitsland

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.

1. Veiligheid

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.



GEVAAR!

Dit symbool wijst op direct gevaar dat kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel of de dood.



WAARSCHUWING!

Dit symbool wijst op onveilige situaties die kunnen leiden tot zwaar lichamelijk letsel of de dood.



HEET OPPERVLAK!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!



VOORZICHTIG!

Dit symbool wijst op de mogelijkheid van het ontstaan van onveilige situaties die kunnen leiden tot lichte verwondingen of beschadiging, storingen in de werking of vernietiging van het apparaat.



TIP!

Dit symbool wijst op adviezen en informatie waarmee de bediening van het apparaat efficiënt en storingsvrij blijft.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.
- Kinderen moeten zich onder toezicht bevinden om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen en hem ook niet aan zetten.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.
- Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt als hij in perfecte staat is en veilig in gebruik. In geval van defecten in de werking, het apparaat van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen) en contact opnemen met de service.

- Voorkom dat kinderen in contact kunnen komen met verpakkings-materialen als plastic zakken en elementen van polystyreen. **Verstikkingsgevaar!**
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires. **Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen. Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De voedingskabel niet bedekken. Houd de voedingskabel verwijderd van de werkplek en dompel hem niet onder in water of andere vloeistoffen.

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat niet gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Trek de voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact.
- Het apparaat nooit aan de voedingskabel verplaatsen, optillen of voortbewegen.
- Maak de behuizing onder geen enkel beding open. Bij aanraking van de elektrische aansluitingen of veranderingen van de elektrische of mechanische constructie bestaat gevaar voor elektrische schokken.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen of terwijl u op een natte vloer staat.
- Haal het apparaat van het lichtnet:
 - als u het apparaat niet gebruikt;
 - als er tijdens het gebruik storingen optreden;
 - vóór reiniging van het apparaat.



HEET OPPERVLAK! Gevaar voor verbranding!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om het gevaar te voorkomen.

- Tijdens de exploitatie van het apparaat wordt de verwarmingsplaat en het oppervlak aan de buitenkant erg verhit. Om verbranding te voorkomen, dit oppervlak niet aanraken, en tijdens het werk van het apparaat alleen aan de handgrepen en de bedieningselementen vast pakken.

- Hete baksels met blote handen aanraken kan brandwonden veroorzaken aan handen en vingers. Voor het uitnemen van baksels alleen een hittebestendige houten of plastic spatel gebruiken.
- Ook na het uitdoen blijft het apparaat nog een tijdje heet. Vóór het reinigen, verschuiven of verplaatsen van het apparaat dient te worden gewacht tot het apparaat voldoende is afgekoeld.
- Verplaats het apparaat **nooit** tijdens de werking.



WAARSCHUWING! Brand- of explosiegevaar!

Houd u aan onderstaande veiligheidsaanwijzingen om gevaar te voorkomen.

- Om brandgevaar en beschadiging van het apparaat te voorkomen, tijdens het werk van het apparaat **nooit** keukengerei, handdoeken, papier etc. op het werkoppervlak van het apparaat leggen.
- Gebruik het apparaat **nooit** in de buurt van brandbare en licht ontvlambare materialen (bv. benzine, spiritus, alcohol etc.). Door de hoge temperatuur verdampen ze en kunnen ze ontploffen bij contact met ontstekingsbronnen, waardoor ernstig persoonlijk letsel en materiële schade kan ontstaan.
- Koppel bij brand eerst het apparaat los van het elektriciteitsnet (trek de stekker eruit), voordat u passende brandbestrijdende maatregelen neemt. Zorg voor voldoende toevoer van frisse lucht.

Opgelet: Blus het vuur nooit met water als de stekker nog in het stopcontact zit. **Gevaar voor elektrische schokken!**

1.3 Reglementair gebruik



VOORZICHTIG!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor industrieel gebruik en mag in keukens alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.

Veilige exploitatie van het apparaat is uitsluitend gewaarborgd bij gebruik dat in overeenstemming is met zijn bestemming en in lijn met de gegevens uit de gebruiksaanwijzing.

Alle technische handelingen, inclusief montage en onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde klantenservice.

Het wafelijzer is uitsluitend bestemd om wafels mee te bakken.



VOORZICHTIG!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

2. Algemeen

2.1 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.



VOORZICHTIG!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

2.2 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden veelevoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.



TIP!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

2.3 Verklaring van Conformiteit



Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgene gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.



Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

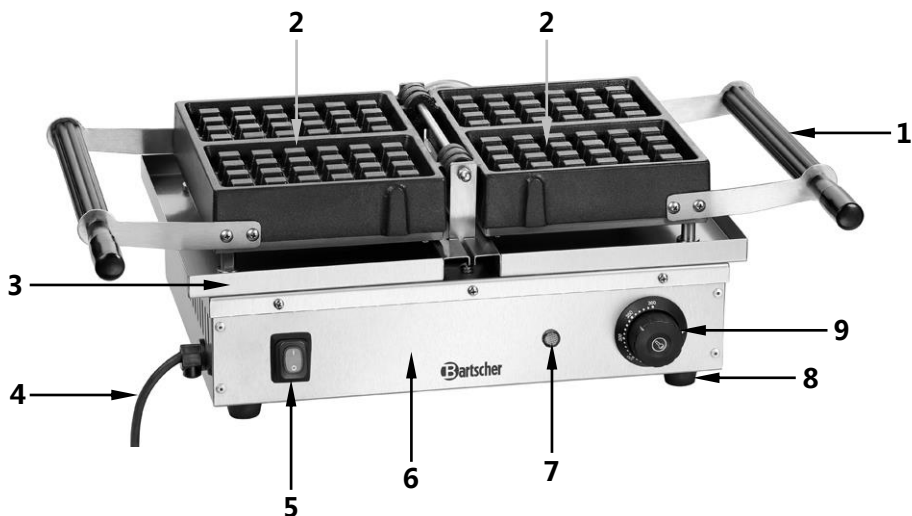
Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- niet buitenshuis bewaren,
- droog en stofvrij bewaren,
- niet blootstellen aan agressieve middelen,
- tegen straling van de zon beschermen,
- mechanische schokken vermijden,
- bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren, indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

4.1 Overzicht van onderdelen



- 1 Geïsoleerde bedieningshandgrepen (2)
- 2 Bakplaat (2)
- 3 Opvangschaal (2), afneembaar
- 4 Aansluitkabel
- 5 Schakelaar voor het controlelampje
- 6 Ombouw
- 7 Verwarmingscontrolelampje.
- 8 Poten (4)
- 9 Draaiknop temperatuurregulator

4.2 Technische Gegevens

Naam	Wafelijzer „Deluxe II“
Art.-Nr.:	370165
Materiaal:	Ombouw: roestvrijstaal Bakplaat: gegoten aluminium
Uitvoering:	<ul style="list-style-type: none">▪ Hoeveelheid bakeenheden: 1▪ Bakplaat: vast gemonteerd▪ Draaiing van de bakplaat: 180° rechts/links-draaiing▪ Wafelvorm: brusselse wafel▪ Grootte wafel: B 100 x D 165 x H 10 mm▪ Temperatuurregeling: thermostatisch▪ Besturing: elektronisch, draaiknop▪ Schakelaar met werkcontrolelampje (groen)▪ Verwarmingscontrolelampje (oranje)▪ Opvangschaal (2), afneembaar
Beschermingssoort:	IPX3
Vermogen:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Temperatuurbereik:	50 °C tot 300 °C
Afmetingen opvangschaal:	B 215 x D 285 x H 18 mm
Afmetingen apparaat:	B 525 x D 340 x H 250 mm
Gewicht:	14,25 kg

Wijzigingen voorbehouden!

5. Installatie en bediening

5.1 Installatie



VOORZICHTIG!

Alle werkzaamheden met betrekking tot de installatie, aansluiting en het onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd en erkend technicus volgens de geldende internationale, nationale en lokale regelgeving.

Plaatsing

- Het apparaat uitpakken en het gehele verpakkingsmateriaal verwijderen en utiliseren volgens de geldende voorschriften van het land van installatie. .
- Het apparaat neerzetten op een rechte, stabiele, droge, waterafstotende grond die bestand is tegen hoge temperaturen.
- Het apparaat **nooit** neerzetten op een brandbare ondergrond.
- Het apparaat **nooit** neerzettten in een vochtige of natte omgeving.
- De plaats waar het apparaat wordt neergezet moet goed bereikbaar zijn en er moet voldoende ruimte zijn om het mogelijk te maken aangenaam te werken en om het mogelijk te maken dat er goede luchtcirculatie is.
- Het apparaat **nooit** tegen een wand, muur, meubel of ander voorwerp plaatsen die zijn gemaakt van brandbare materialen. Op zijn minst 20 cm afstand houden van de zijwanden en achterwand tot andere voorwerpen. Houdt rekening met de bestaande regelgeving ten aanzien van brandgevaar.
- Als het behouden van de aangegeven afstand niet mogelijk is, dienen de juiste veiligheidsmaatregelen te worden genomen (bijv. folie van materiaal dat tegen hoge temperaturen is bestand), dat ervoor zorgt dat de temperatuur van de wanden binnen de aangegeven veilige norm blijft.
- Het apparaat zodanig neerzetten dat het stopcontact bereikbaar is om als het nodig is het apparaat snel uit te zetten.
- Vóór de ingebruikname het beschermfolie van het apparaat nemen. Het folie er langzaam afhaken, om ervoor te zorgen dat er geen lijmresten achter blijven. Eventuele lijmresten eraf halen met geschikt oplosmiddel.



VOORZICHTIG!

Nooit het typeplaatje en de waarschuwingsbordjes eraf halen.

Aansluiting



GEVAAR! Gevaar voor elektrische schokken!

Wanneer het apparaat niet juist is geïnstalleerd kan het lichamelijk letsel veroorzaken!

Vergelijk de gegevens van het lokale elektriciteitsnet met de technische gegevens van het apparaat (zie het type-plaatje) voordat u het installeert. Sluit het apparaat alleen aan wanneer deze volledig met elkaar overeenstemmen! Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige gearde stopcontacten.

- Elk elektrisch circuit van stopcontacten moet met 16A afgezekerd worden. Sluit het apparaat enkel direct op een wandstopcontact aan; verdelers of meervoudige stopcontacten mogen niet gebruikt worden.

5.2 Bediening

Vóór het eerste gebruik

- Vóór het eerste gebruik van het apparaat dient deze zorgvuldig te worden gereinigd. Zich houden aan de aanwijzingen in punt 6 „Reiniging en onderhoud“.
- Voor het gebruik van het apparaat de opvangschaal bevestigen.



VOORZICHTIG!

Nooit het apparaat gebruiken als de opvangschalen niet juist zijn gemonteerd.



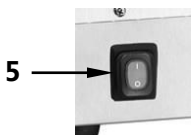
- De opvangschalen plaatsen op de ombouw onder de bakplaten.
- Bakresten en vet stromen tijdens het bakproces op de opvangschaal (3). Regelmatig controleren en legen.

Voor het eerste gebruik van het apparaat moeten de volgende handelingen worden uitgevoerd. Zich houden aan de aanwijzingen in de hoofdstukken „Inschakelen van het apparaat“ en „Instelling“:

1. Vóór het in bedrijf stellen van het apparaat, de bakplaat reinigen.
2. Het apparaat aansluiten op een enkel, geaard stopcontact.
3. De draaiknop voor de temperatuurregeling instellen op 300 °C en het apparaat ingeschakeld **zonder beslag** een ½ uur met open bakplaat laten staan. Vanwege productieresten kan tijdens het verwarmen rook ontstaan. Dit betekent niet dat het apparaat kapot is en tijdens verder gebruik zal er geen rook meer ontstaan. Voor de eerste keer verwarmen, moet de ruimte goed kunnen worden geventileerd.
4. Vervolgens de bakplaten invetten met zonnebloemolie of drie of vier keer inspuiten met spray die het aankoeken tegen gaat. Hierdoor sluiten zich de grote poriën in de gegoten plaat en ontstaat een eigen coating.
Het apparaat gesloten en ingeschakeld op 250 °C nog ong. 20 minuten laten staan.
5. Het proces beschreven in punt 4 herhalen.
6. Bak (zonder extra vet/olie) 2-4 wafels op een temperatuur van 220 °C - 230 °C en haal de eerste wafels eruit.
7. Tijdens het proces dat beschreven wordt in punt 6 kan worden opgemerkt dat iedere wafel beter wordt, en na enkele bakprocessen worden wafels verkregen die steeds schoner en gemakkelijker uit het apparaat te halen zijn.

Het apparaat inschakelen

- Het wafelbeslag bereiden volgens eigen recept of volgens ons recept (hoofdstuk „Aanwijzingen en raadgevingen“).
- De bovenste bakplaat dicht doen met behulp van de bedieningshandgrepen.
- Het apparaat aansluiten op een enkel, geaard stopcontact.



- Het apparaat aanzetten met de schakelaar Aan/Uit (5) (afb. links). Op de schakelaar brandt het groene werkcontrolelampje.

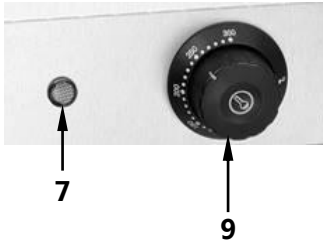


- Het rode controlelampje (7) brandt en signaleert het verwarmen van het apparaat.



Voor het verkrijgen van een optimaal effect, vóór het beginnen met het bakken van de wafels, het apparaat verwarmen tot de juiste temperatuur.

Instelling van de temperatuur



- De gewenste temperatuur instellen met behulp van de temperatuurregulator (9) (afb. links). Het temperatuurbereik ligt tussen de 50 °C en 300 °C, de optimale temperatuur voor het bakken van wafels bedraagt van 200 °C tot 250 °C. De opwarmtijd bedraagt ong. 30 minuten. Het groene controlelampje voor de verwarming (7) brandt tijdens het verwarmen van het apparaat en dooft na het bereiken van de ingestelde temperatuur.

Het bakken van wafels



HEET OPPERVLAK! Verbrandingsgevaar!

Tijdens de exploitatie van het apparaat verhit de bakplaat en het buitenste oppervlak sterk. Om verbranding te voorkomen, dit oppervlak niet aanraken. En tijdens het bedienen van het apparaat alleen gebruik maken van de handgrepen en bedieningselementen.

- Open het verwarmde apparaat met behulp van de bedieningshandgrepen.



TIP!

Geen extra olie of bakspray gebruiken!

- Met behulp van een soeplepel of lepel op de onderste bakplaat het beslag aanbrengen, beginnend van het midden en gelijkmatig uitspreiden in de richting van de randen van de bakplaat. Zorg ervoor dat de hoeveelheid beslag niet te groot is, omdat het overtollige beslag over de randen van het apparaat kan stromen.
- Het apparaat sluiten en de bakplaat 180° draaien door gebruik te maken van de handgrepen, zodat het beslag gelijkmatig wordt verdeeld.
- Afhankelijk van het gewenste bruiningsniveau, 2 – 6 minuten bakken.
- Met behulp van de bedieningshandgrepen het apparaat openen en de wafels er voorzichtig uithalen.



WAARSCHUWING! Verbrandingsgevaar!

Het aanraken van hete baksels met blote handen of vingers kan verbranding van handen en vingers veroorzaken. Voor het eruit halen van de baksels, alleen een houten of plastic, hittebestendige spaan gebruiken.

- **Nooit** scherpe, puntige of metalen voorwerpen gebruiken die de bakplaat kunnen beschadigen.
- De wafels op een rooster leggen om af te koelen.
- Direct na het eruit halen van de wafel, kan het apparaat opnieuw worden gevuld met beslag. De benodigde hoeveelheid wafels bakken volgens bovenstaande beschrijving.
- Het apparaat uitschakelen wanneer hij niet wordt gebruikt tussen bakprocessen.

Het uitschakelen van het apparaat

- Na het beëindigen van het bakken van de wafels, de temperatuurdraaiknop met drie niveaus instellen in de positie „0“ en het apparaat uitschakelen met de schakelaar Aan/Uit. Na het beëindigen, het apparaat van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen!).

Aanwijzingen en raadgevingen

- Laat de ingrediënten voor het beslag gedurende enige tijd op kamertemperatuur komen voordat u begint met de bereiding.
- U krijgt een luchtiger beslag wanneer u de bloem eerst zeeft.
- Scheid de eieren en voeg eerst het eiwit toe aan het beslag. Sla het eiwit stijf en schep het aan het einde door het beslag. Het beslag niet meer roeren. Het beslag en daarmee ook de wafels worden hierdoor luchtiger.
- Laat de boter niet bij hoge temperatuur smelten en voeg hem pas toe aan het beslag wanneer hij is afgekoeld tot lauwwarm.
- U kunt de melk in recepten met melk vervangen door koolzuurhoudend mineraalwater. Hierdoor kunt u de hoeveelheid bakpoeder verminderen omdat mineraalwater veel koolstofdioxide bevat dat dezelfde werking heeft als bakpoeder.
- Laat het beslag minimaal een half uur rusten voordat u begint met de verwerking. Gebruik al het beslag in één keer. Het beslag niet voor langere tijd bewaren.
- Toevoegingen als noten, aroma etc. pas aan het einde aan het beslag toevoegen.
- Wafels zijn vers uit het wafelijzer het lekkerst. Serveer ze bijvoorbeeld met poedersuiker, honing, siroop, ijs, etc.

- Om knapperige wafels te verkrijgen, legt u ze naast elkaar op een rooster om af te koelen. Warme wafels die op elkaar worden gelegd, kunnen slap worden.
- Klaargemaakte, koude wafels kunt u invriezen. Leg een stukje bakpapier of vetvrij papier tussen de wafels, zodat ze niet aan elkaar gaan plakken, doe ze in diepvrieszakjes of geschikte diepvriesdozen en vries ze in.
- Haal de wafels later uit de diepvries en laat ze bij kamertemperatuur ontdooien. Warm de wafels voordat u ze serveert op in de oven bij een temperatuur van ca. 100 °C. Leg ze in een container met deksel of wikkel ze in aluminiumfolie. Hierdoor drogen de wafels bij hoge temperatuur niet uit.

Recept voor knapperige wafels (ca. 10 stuks)

500 g bloem

300 g suiker

400 g boter

6 eieren

2 zakjes vanillesuiker

1/2 theelepel bakpoeder of natriumbicarbonaat

snufje zout

Meng in een kom bloem, bakpoeder (of natriumbicarbonaat), zout, suiker en vanillesuiker en maak een kuiltje in het midden.

Laat de boter smelten en meng met de eieren. Giet dit mengsel vervolgens in het kuiltje en meng tot een glad beslag.

Laat het beslag voor gebruik minimaal een half uur rusten. Bak de wafels bij een temperatuur van 200 °C gedurende ca. 2 - 3 minuten.

6. Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Vóór het reinigen het apparaat met behulp van de schakelaar Aan/Uit uitschakelen en van het lichtnet halen (de stekker uit het stopcontact halen!). Wacht tot het apparaat is afgekoeld.

Nooit het apparaat onder een waterstroom onder druk reinigen!

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen.



VOORZICHTIG!

Om de bakplaat schoon te maken nooit grofkorrelige of schurende middelen, schuursponsjes, pannensponsjes, metalen of scherpe voorwerpen gebruiken. Nooit agressieve reinigingsmiddelen gebruiken, huishoudreinigingsmiddelen azijn en of spray.

Reiniging

- Het apparaat dagelijks reinigen, om het optimale functioneren van de bakplaten te verzekeren.
- Voor het beginnen met reinigen, dient altijd te worden gewacht tot het apparaat, de opvangschalen en de inhoud ervan geheel zijn afgekoeld.
- Open het apparaat en verwijder het overtollige beslag, en vervolgens, als het apparaat nog **warm** is, met een papieren handdoek de resten van de bakplaten verwijderen.
- **De bovenste en onderste bakplaat** reinigen **aan de binnenkant** met een zacht, vochtig doekje en een mild reinigingsmiddel. De bakplaten drogen en een beetje plantenolie erop aanbrengen. Zich ervan verzekeren dat aan de binnenkant van het apparaat geen vocht, olie of vet kan doordringen.
- De **opvangschalen** uit het apparaat halen, legen en wassen in warm water met een mild reinigingsmiddel. De opvangschalen zorgvuldig drogen voor het opnieuw in het apparaat plaatsen.
- Reinig de **ombouw** en de **handgrepen** met een zacht doekje gedrenkt in afwasmiddel. Afwrijven met een schoon en vochtig doekje. Vervolgend het apparaat zorgvuldig drogen.

Onderhoud

- Het wordt aanbevolen in ieder geval één keer per jaar het apparaat te laten onderhouden door een specialistische service. Alle werkzaamheden die in het apparaat ingereren, kunnen alleen worden gedaan door bevoegd, specialistisch personeel.

Opbergen

- Als het apparaat langere tijd niet zal worden gebruikt, dient hij zorgvuldig te worden gereinigd volgens de bovenstaande beschrijving en opgeborgen op een droge, schone plaats die beschermd is tegen vorst, zon en kinderen. Op het apparaat geen zware voorwerpen plaatsen.

7. Mogelijke storingen

Bij storingen koppelt u het apparaat los van het lichtnet. Controleer op basis van onderstaande tabel of de storing verholpen kan worden, voordat u de hulp van de service inroept of contact opneemt met de leverancier.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat is aangesloten op het lichtnet, maar het groene controlelampje brandt niet en de bakplaat verwarmd niet.	<ul style="list-style-type: none">• Geen aansluiting.• De stroombescherming is in werking getreden.	<ul style="list-style-type: none">• Controleer de elektrische aansluiting en de kabel met het oog op beschadigingen.• Controleer de zekering, sluit het apparaat aan op een andere stopcontact.
Ondanks dat het apparaat is aangesloten op het lichtnet en de temperatuur is ingesteld, verwarmd de bakplaat niet.	<ul style="list-style-type: none">• Beschadigde thermostaat.• Beschadiging van in ieder geval één verwarmingselement.	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de service.• Neem contact op met de service.
Het apparaat is aangesloten op het lichtnet, maar de temperatuur kan niet worden gereguleerd.	<ul style="list-style-type: none">• Beschadigde temperatuurregelaar.	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de service
Het oranje verwarmingscontrolelampje brandt niet, maar ondanks dat verwarmd de bakplaat.	<ul style="list-style-type: none">• Beschadigd controlelampje.	<ul style="list-style-type: none">• Neem contact op met de service
De wafels zijn niet genoeg gebakken van boven.	<ul style="list-style-type: none">• Te weinig beslag (het beslag raakt de bovenste bakplaat niet).• Het beslag rijst niet goed genoeg (te weinig bakpoeder).• Het wafelijzer staat te lang open en de bakplaten zijn te veel afgekoeld.	<ul style="list-style-type: none">• Meer beslag aanbrengen.• Meer bakpoeder gebruiken.• Verkorten van de tijd dat het wafelijzer open staat.

Indien de functiestoornissen niet verwijderd kunnen worden:

- Behuizing **niet** openen,
- Klantendienst informeren of contact opnemen met verkoper waarbij het volgende dient te worden opgegeven:
 - de aard van de werkingsstoornis;
 - het artikel- en serienummer (af te lezen op het typeplaatje aan de achterzijde van het apparaat).

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.



WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.



VOORZICHTIG!



Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

DANSK

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhed	142
1.1 Symbolerklæring	142
1.2 Sikkerhedshenvisninger	143
1.3 Anvendelsen som tilsigtet.....	147
2. Generelle oplysninger	148
2.1 Producentens ansvar og garanti.....	148
2.2 Ophavsret.....	148
2.3 Overensstemmelseserklæring.....	148
3. Transport, emballage og opbevaring	149
3.1 Kontrol ved levering.....	149
3.2 Emballage	149
3.3 Opbevaring.....	149
4. Tekniske parametre	150
4.1 Komponentoversigt.....	150
4.2 Tekniske data	151
5. Installation og betjening	152
5.1 Installation	152
5.2 Betjening	153
6. Rengøring og vedligeholdelse	157
7. Mulige fejl	159
8. Bortskaffelse	160

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Tyskland

Tlf.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Læs grundigt betjeningsvejledning før anvendelse og opbevar den i et nemt tilgængeligt sted!

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger om installation, betjening og vedligeholdelse af apparatet og udgør en vigtig kilde til information og vejledning.

Kendskab til og overholdelse af de i vejledningen anførte retningslinier vedrørende sikkerhed og betjening er en betingelse for, at apparatet er sikkert og fungerer korrekt.

Derudover skal de lokale forskrifter vedrørende forebyggelse af ulykker samt regler for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen ligeledes overholdes.

Betjeningsvejledningen udgør en integreret del af apparatet og bør opbevares i nærheden af apparatet, således at den altid er let tilgængelig for installatører, vedligeholdelsespersonale og brugere.

Hvis apparatet overgives til en tredje person, så skal man huske at give betjeningsvejledningen.

1. Sikkerhed

Apparatet er fremstillet efter de nuværende gældende regler for teknik. Der kan dog udgå farer fra dette apparat, hvis det anvendes ufagmæssigt eller ukorrekt.

Alle personer, der bruger apparatet skal tage hensyn til de angivende henvisninger og anbefalinger angivet i denne betjeningsvejledning.

1.1 Symbolerklæring

Vigtige anvisninger til sikkerhed og drift er indført i betjeningsvejledningen sammen med passende symboler. For at undgå eventuelle ulykker, personlige skader og beskadigelse af inventar bør disse anvisninger altid følges nøje.



FARE!

Dette symbol angiver en direkte trussel, hvilket kan resultere i alvorlig skade eller død.



ADVARSEL!

Dette symbol angiver en farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser eller dødsfald.



VARMT OVERFLADE!

Symbolet advarer mod en meget varm overflade når apparatet arbejder. Hvis man ringeagter denne advarsel kan det medføre forbrænding!



FORSIGTIG!

Dette symbol angiver muligheden for en farlig situation, der kan resultere i mindre personskade eller skader, fejl og/eller skade på apparatet.



HENVISNING!

Dette symbol angiver tip og oplysninger, der skal følges for at sikre en effektiv og nøjagtig servicering af apparatet.

1.2 Sikkerhedshenvisninger

- Apparatet er ikke beregnet for personer (inkludert børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, begrænset erfaring eller kundskab, medmindre er de under hensyn af personer, som er ansvarlige for deres tryghed eller personer, som har fået nødvendige instruktioner.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med enheden, eller ikke starter apparatet.
- Apparatet må **aldrig** efterlades uden opsyn under dets arbejdsdrift.
- Apparatet må kun anvendes i lukkede rum.
- Apparatet kan ikke samarbejde med en udvendig timer eller fjernbetjeningsystem.
- Apparatet kan betjenes, når det er i perfekt stand og sikker at bruge. I tilfælde af driftsfejl skal du afbryde apparatet fra elnettet (træk stikket ud) og tilkalde service.

- Lad ikke børn få adgang til emballagematerialer såsom plastikposer og styrofoam. **Fare for kvælning!**
- Service og reparation må kun foretages af kvalificeret personale og kun ved anvendelse af originale reservedele og tilbehør. Apparatet må ikke forsøges repareret på egen hånd.
- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af producenten, da det kan forårsage skader på apparatet, helbred eller liv. Derudover bortfalder garantien.
- For at undgå farer og sikre optimal ydeevne på apparatet må der ikke foretages ændringer eller ombygninger der ikke udtrykkeligt er godkendt af fabrikanten.



FARE! Fare for elektrisk stød!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Ledningen må ikke udsættes for varme eller skarpe kanter. Forsyningsledningen må ikke hænge langs bordet eller andre overflader. Pas på, så ingen træder direkte på ledningen eller falder over den.
- Forsyningsledningen må ikke være bøjet, kinket eller filtreret, den skal altid være afrullet. Sæt aldrig andre genstande på apparatets forsyningsledning.
- Dæk ikke strømkablet. Strømkablet må ikke befinde sig i nærheden af apparatets arbejdsområde og må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.
- Strømkablet skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelse. Brug ikke apparatet hvis kablet er beskadiget.

- Hvis det viser sig, at strømkablet er beskadiget, kontakt en kvalificeret elektriker eller serviceværksted for at få det udskiftet.
- Tag altid ledningen ud af stikkontakten ved at trække stikket.
- Flyt ikke eller bevæg ikke apparatet ved ledningen.
- Det er forbudt at åbne apparatets kabinet. I tilfælde af brud og rekonstruktion af de elektriske eller mekaniske forbindelser, er der risiko for elektrisk stød.
- Der må ikke anvendes ætsende kemiske produkter, ligesom der skal sørges for at der ikke kommer vand ind i apparatet.
- Betjen aldrig apparatet med våde hænder eller mens du står på et vådt gulv.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningen,
 - hvis apparatet ikke er i brug,
 - hvis der forekommer interferens under brug,
 - før rengøring af apparatet.



VARMT OVERFLADE! Fare for forbrænding!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- Apparatet og dets ydre overflader er meget varme under maskinens drift. Rør ikke de varme overflader, og brug kun egnede håndtag og betjeningselementer.
- Berøring af varmt bagværk med bare fingre eller hænder kan forårsage forbrændinger. For at fjerne færdige bagværk brug kun en træspatel eller plastspatel modstandsdygtig over for høje temperaturer.

- Selv efter du slukker for enheden forbliver den varm i nogen tid, derfor før du starter med at rengøre, flytte apparatet vent indtil det afkøler.
- Flyt **aldrig** apparatet under dets arbejdsdrift.



ADVARSEL! Risiko for brand eller eksplosion!

For at undgå en nødsituation, skal du overholde følgende sikkerhedsanvisninger.

- For at undgå risikoen for brand og skader på apparatet under drift placer aldrig køkkenredskaber, håndklæder, papir osv. direkte på overfladen.
- Brug **ikke** apparatet i nærheden af letantændelige materialer (såsom benzin, alkohol og lign). Høje temperaturer kan forårsage fordampning og som et resultat af kontakt med antændelseskilder kan føre til forpufning og dermed forårsage personskade og beskadigelse af ejendom.
- I tilfælde af brand, træk stikket ud før du starter med at slukke ilden. Sørg for frisk luft.

Bemærk: Sluk aldrig ilden med vand, når stikket er tilsluttet til stikkontakten. **Risiko for elektrisk stød!**

1.3 Anvendelsen som tilsigtet



FORSIGTIG!

Apparatet er blevet designet og fremstillet til industriel brug og køkkener og bør kun betjenes af faglært personale.

Apparatets sikkerhed kan kun garanteres ved den påtænkte anvendelse, efter oplysningerne i brugsanvisningen.

Alle tekniske aktiviteter, herunder installation og vedligeholdelse kan kun udføres af kvalificeret servicetekniker.

Vaffeljern er **kun** egnet til **bagning** af vafler.



FORSIGTIG!

Brug af apparatet til andet formål eller brug, der går ud over apparatets normale anvendelse er forbudt og gælder som ikke i overensstemmelse med formålet.

For skader, der opstår som et resultat heraf, hæfter producenten og/eller dennes befuldmægtige ikke.

Ansvar for skader, der opstår som følge af anvendelse af apparatet, som ikke i overensstemmelse med formålet, bæres alene af brugeren.

2. Generelle oplysninger

2.1 Producentens ansvar og garanti

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger, som er blevet indsamlet med hensyntagen til gældende forskrifter, aktuel konstruktions- og ingeniørkunst samt vores egen viden og mangeårige erfaringer.

Oversættelser af brugsvejledninger blev udført så pålideligt som muligt. Vi kan dog ikke påtage os ansvar for eventuelle fejl i oversættelsen og der er derfor den vedlagte tyske version som er gældende, og den har fortrinsret over for denne oversættelse.

Ved bestilling af specielle modeller eller ekstra tilbehør samt i situationer, hvor der anvendes de nyeste tekniske opfindelser, kan det leverede produkt afvige fra beskrivelser og tegninger i denne vejledning.



FORSIGTIG!

Læs grundigt denne instruktion, før du starter med at bruge apparatet!

Producenten **tager ikke ansvaret** for fejl og skader opståede på grund af:

- Undladelse af at følge anvisningerne vedrørende anvendelse og rengøring;
- Anvendelse i modstrid med apparatets bestemmelse;
- Indførelse af ændringer foretaget af brugeren;
- Brug af uacceptable reservedele.

Der tages forbehold for tekniske ændringer på produktet, der tjener forbedring af dets egenskaber og tekniske fremskridt.

2.2 Ophavsret

Denne vejledning indeholder informationer, tegninger, billeder m.m. der er ophavsretsbeskyttet. Vejledningens indhold må ikke mangfoldiggøres i nogen form og på nogen måde, bruges og/eller videreformidles, helt eller delvis, til tredjepart uden forudgående skriftlige samtykke fra producenten. Krænkelse af det ovennævnte vil medføre pligt til at betale erstatning. Der forbeholdes ret til at fremsætte yderligere krav.



HENVISNING!

Data, tekster, tegninger, billeder og andre beskrivelser i denne betjeningsvejledning er beskyttet af ophavsret og industriel ejendomsret.
Ethvert misbrug af vejledningen er strafbart.

2.3 Overensstemmelseserklæring



Apparatet er i overensstemmelse med alle gældende standarder og EU-direktiver. Dette bekræfter vi i EF-overensstemmelseserklæringen. Om nødvendig fremsender vi gerne en tilsvarende overensstemmelseserklæring.

3. Transport, emballage og opbevaring

3.1 Kontrol ved levering

Umiddelbart ved modtagelse af forsendelsen skal der kontrolleres, om apparatet er komplet og ikke er blevet beskadiget under transporten. Såfremt der opdages synlige transportskader på apparatet, skal De nægte at modtage apparatet eller modtage det med forbehold.

Skadens omfang skal beskrives i speditørens fragtbrev. Derefter skal der meddeles reklamation.

Skjulte skader meddeles omgående efter de er opdaget, idet eventuelle erstatningskrav kun kan gøres gældende inden for de aftalte reklamationsfrister.

3.2 Emballage

De bedes opbevare emballagen, da den kan komme til nytte, når du skal opbevare, flytte eller fremsende apparatet til vores service i tilfælde af eventuelle skader.

Fjern al indre og ydre emballage inden du tager apparatet i brug.



Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med nationale bestemmelser. Emballagemateriale, som er egnet til genbrug, skal sendes til genvinding.

Kontrollér venligst, om apparatet samt tilbehør er komplet. I tilfælde af mangler ved leverancen, kontakt venligst vores Kundeservice.

3.3 Opbevaring

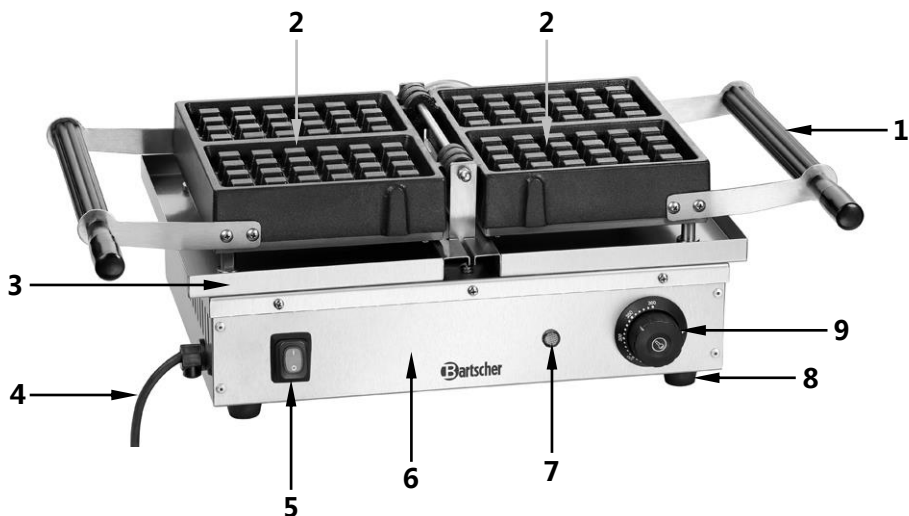
Apparatet skal inden installering opbevares i dets originale emballage. Alle anvisninger vedrørende placering samt opbevaring af emballagen skal følges nøje.

Følgende anvisninger gælder ved opbevaring af emballeret udstyr:

- skal ikke opbevares i fri luft,
- skal opbevares i et tørt rum og beskyttet mod støv,
- skal beskyttes mod aggressive stoffer,
- skal beskyttes mod sollys,
- skal undgås mekaniske stød,
- ved langvarig opbevaring (over tre måneder) skal der regelmæssigt vurderes teknisk stand af alle dele og emballagen og om nødvendig fornyes.

4. Tekniske parametre

4.1 Komponentoversigt



- 1 Isolerede betjeningshåndtag (2)
- 2 Bageplader (2)
- 3 Opsamlingsbeholdere (2), aftagelige
- 4 Strømkabler
- 5 Tænd/ slukkontakt med kontrollamper
- 6 Kasse
- 7 Varmekontrollampe - kontrollamper
- 8 Fødder (4)
- 9 Temperaturregulator

4.2 Tekniske data

Navn	Vaffeljern „Deluxe II“
Art. Nr.:	370165
Materiale:	Kasse: rustfrit stål Materiale, bageplader: Støbt aluminium
Udførelse:	<ul style="list-style-type: none">▪ Antal bageenheder: 1▪ Bageplader: fastmonteret▪ Bagepladens drejning: 180° højre/venstre▪ Vaffelform: belgisk vaffel▪ Vaffelstørrelse: B 100 x D 165 x H 10 mm▪ Temperaturregulator: termostatisk▪ Styling: elektronisk, drejeregulator▪ Tænd/slukkontakt med driftkontrollampe (grøn)▪ Varmekontrollampe (orange)▪ opsamlingsbeholdere (2), aftagelige
Kapslingsklasse:	IPX3
Effekt:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Temperaturomfang:	50 °C do 300 °C
Opsamlingsbeholdere mål:	B 215 x D 285 x H 18 mm
Apparatets mål:	B 525 x D 340 x H 250 mm
Vægt:	14,25 kg

Forbeholdt retten til tekniske ændringer!

5. Installation og betjening

5.1 Installation



FORSIGTIG!

Alt arbejdet med installation, tilslutning og vedligeholdelse i forbindelse med apparatet kan udføres af en kvalificeret og autoriseret tekniker i overensstemmelse med gældende internationale, nationale og lokale bestemmelser.

Indstilling

- Pak apparatet ud og fjern al emballage i overensstemmelse med gældende regler i det land, hvor apparatet bliver installeret.
- Placer apparatet på en lige, stabil, tør og vandfast overflade modstandsdygtig overfor høje temperaturer.
- Placer **aldrig** apparatet på brændbare overflader.
- Placer **aldrig** apparatet i fugtige eller våde omgivelser.
- Installationsstedet bør være let tilgængelig og tilstrækkeligt stort til at give mulighed for drift af maskinen og god luftcirkulation.
- Placer **aldrig** apparatet direkte ved væggen, lave muren, møblerne eller andre genstande, som er lavet af brændbare materialer. Hold mindst 20 cm afstand i siderne og på bagsiden fra væggen eller andre genstande. Tag hensyn til de aktuelle brandkrav.
- Hvis det er umuligt at bevare de givne afstande, skal du træffe passende sikkerhedsforanstaltninger (f.eks. folie af materiale modstandsdygtig over for høje temperaturer), som vil sikre opretholdelse af vægtemperaturen i et sikkert område.
- Apparatet skal placeres således, at stikket er let tilgængelig for hurtig afbrydelse, hvis det bliver nødvendigt.
- Før du starter, skal du fjerne den beskyttende folie fra apparatet. Folien bør fjernes langsomt for ikke at efterlade nogen klæberester. Fjern eventuelle limrester ved hjælp passende fortyndingsmiddel.



FORSIGTIG!

Fjern aldrig navneskiltet og advarselmærkater fra apparatet.

Tilslutning



FARE! Fare for elektrisk stød!

I tilfælde af ukorrekt tilslutning, apparatet kan forårsage skade!

Før installationen sammenlign de lokale el-specifikationer med apparatets tekniske data (kig typeskilt). Tilslut apparatet kun med fuld overensstemmelse! Apparatet kan kun tilsluttes til en korrekt installeret, enkelt, jordet stikkontakt.

- Det elektriske kredsløb skal være beskyttet med 16A. Apparatet skal kun tilsluttes til en stikkontakt, som er på væggen; man må ikke bruge stikdåser eller dobbeltstik.

5.2 Betjening

Før første brug

- Apparatet skal rengøres grundigt før brug. Husk, at overholde anvisningerne angivet i **punkt 6 „Rengøring og vedligeholdelse“**.
- Monter opsamlingsbeholderen før brug.



FORSIGTIG!

Brug aldrig apparatet uden opsamlingsbakken.



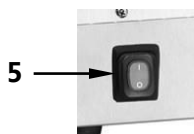
- Placer opsamlingsbeholdere under begge bageplader.
- Alle madrester og fedt drypper i opsamlingsbeholdene under bageprocessen (3). Husk, at tømme dem jævnlgt.

Husk, at udføre følgende trin før første brug. Overhold anvisningerne angivet i kapitlet „Opstart af enheden“ og „Indstillinger“:

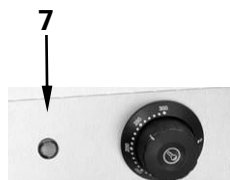
1. Rengør bagepladerne før rengøring.
2. Tilslut apparatet til en enkelt, jordet stikkontakt.
3. indstil temperaturregulatoren til 300 °C og tænd apparatet uden dej i ½ time med åbne varmeplader. På grund af produktionsrester forekommer der røg under opvarmningen af apparatet. Dette er helt naturligt og røgen forsvinder under længere brug. Sørg for god udluftning under første opvarmning.
4. Derefter smør bagepladerne med solsikkeolie eller spray med et præparat for at forhindre klæbning under bagning. Dette vil lukke de store porer på bagepladerne og danne sin egen beskyttelsesfilm.
Efterlad apparatet tændt og lukket i en temperatur på 250 °C i cirka 20 minutter.
5. Gentag processen angivet i punkt 4.
6. Bag (uden yderlige fedt/olie) 2 - 4 i temperaturområdet 220 °C - 230 °C og smid de første vaffler ud.
7. Bagebeskrivelsen angivet i punkt 6 viser, at hver næste vaffel bliver bedre og bedre og efter nogle få bageprocesser de bagte vaffler bliver sprøde og klæber ikke til overfladen.

Opstart af apparatet

- Forbered dej efter din egen opskrift eller brug vores forslag angivet i (afsnittet „Anvisninger og vejledning“).
- Luk øvre bagepladen ved hjælp af håndtag.
- Tilslut apparatet til en enkelt jordet stikkontakt.



- Tænd apparatet ved hjælp af TÆND/SLUK (5) (fig. til venstre). Den grønne driftkontrollampe tændes.



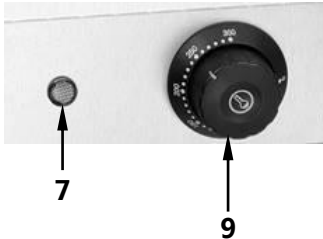
- Den røde opvarmningskontrollampe (7) tændes.



HENVISNING

For optimal virkning, apparatet skal opvarmes til den rette temperatur.

Indstilling Temperatur



- Indstil den rette temperatur ved hjælp af temperaturregulatoren (9) (fig. til venstre). Temperaturområdet er fra 50 °C til 300 °C, den optimale bagetemperatur for vafler er fra 200 °C til 250 °C. Apparatets opvarmningstid er 30 minutter. Den grønne opvarmningskontrollampe (7) lyser under opvarmningsprocessen og slukker, når apparatet opnår den rette temperatur.

Bagning af vafler



VARMT OVERFLADE! Fare for forbrændinger!

Alle varmeplader og overflader bliver meget varme under apparatets drift. For at undgå forbrændinger, rør ikke disse overflader og betjen apparatet kun med de egnede håndtag og betjeningslementer.

- Åbn apparatet ved hjælp af håndtaget.



HENVISNING!

Brug ikke ekstra olie eller spray til bagning!

- Brug en stor ske eller andet køkkenredskab til at fylde den nedre bageplade med dej. Fordel dejen jævnlgt, ved at starte fra midten og derefter mod kanterne af bagepladen. Put ikke for meget dej på bagepladen, fordi resterne vil flyde over kanterne.
- Luk apparatet og drej bagepladen i 180° ved hjælp af håndtagene således, at dejen bliver jævnlgt fordelt.
- Bag i cirka 2 – 6 minutter.
- Brug håndtagene til at åbne apparatet og fjern vaflerne.



ADVARSEL! Fare for forbrændinger!

Berøring af varmt bagværk med bare fingre eller hænder kan forårsage forbrændinger. Brug kun træsapatler eller plastik for at fjerne de færdigbagte produkter.

- Brug **aldrig** hårde, spidse metalredskaber, som kunne ridse overfladen.
- Put vafflen på gitteret til afkøling.
- Når du har fjernet den færdiglavede vaffel, kan du igen påfylde apparatet med dej. Bag det ønskede antal vaffler i overensstemmelse med forskriften angivet foroven.
- Sluk for apparatet, hvis det ikke længere bruges.

Sluk for apparatet

- Når du er færdig med at bage, indstil temperaturregulatoren i „0“ og afbryd ved hjælp af Tænd / Slukknappen. Derefter afbryd apparatet fra strømforsyningen (træk stikket ud!).

Tips og anvisninger

- Dej ingredienser skal opbevares i rumtemperaturen. Derefter kan de tilberede dejen.
- Dejen bliver mere luftig, hvis melen bliver siet først.
- Adskil blommen fra æggehviten. Først tilsæt blommen til dejen. Pisk æggehviten og derefter tilsæt skummet og blænd. På denne måde vafflerne bliver mere luftige / sprøde.
- Oplys ikke smøren i en meget høj temperatur. Tilføj smøren til dejen når den bliver afkølet.
- I tilfælde af opskrifter med mælk, er det muligt at tilsætte mineralvand. På denne måde kan man bruge en mindre mængde af bagepulver, fordi mineralvandet indeholder en stor mængde af kuldioxid og har samme virkning som en bagepulver.
- Efterlad dejen i en halv time og derefter put den på bagepladen. Husk at bruge hele dejen på en gang. Dejen må ikke opbevares i længere periode.
- Komponenter såsom nødder, bagearoma og lign tilføjes til dejen til sidst.
- Vafflerne smager bedst lige når man fjerner dem fra vaffeljernet. De kan serveres med florsukker, honning, sirup, is og lign.

- For at opnå sprøde vafler, placer dem på en gitter ved siden af hinanden. Hvis varme vafler bliver puttet oven på hinanden, bliver de bløde.
- Kolde, færdiglavede vafler kan nedfryses. Put bagepapir mellem vaflerne, så de ikke klister sammen, derefter nedfrys dem i de korrekte beholdere.
- Derefter fjern vaflerne fra fryseskabet og afrim dem i rumtemperaturen. Opvarm vaflerne i ovnen i cirka 100 °C. Put dem i en beholder med låg eller svøb dem med aluminium folie. Vaflerne bliver ikke tørre i en høj temperatur.

Opskrift på sprøde vafler (cirka. 10 stykker)

500 g mel
300 g sukker
400 g smør
6 stykker æg
2 pakker vaniljesukker
½ teske bagepulver eller natron
Lille smule salt

Bland mel, bagepulver (eller natron), salt, sukker og vaniljesukker sammen og lav en lille fordybning.

Smelt smør og bland den sammen med æggene. Derefter hæld det hele ind i fordybningen og bland sammen indtil De opnår en ensartet glat dej.

Efterlad dejen i en halv time før brug. Bag vaflerne i 200 °C i cirka. 2 - 3 minutter.

6. Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

Sluk for apparatet ved hjælp af tænd/slukknappen og afbryd fra strømforsyningen (træk stikket ud!). Vent, indtil apparatet er afkølet.

Rengør aldrig apparatet med højtryks vandstråle!

Sørg for, at vandet ikke trænger ind i apparatet.



FORSIGTIG!

Brug aldrig grove, slibende svampe eller skuresvampe med spidse dele til rengøring af køkkengrej.

Brug aldrig slibende rengøringsmidler eller rengøringsmidler til husholdningsbrug med eddike eller spray.

Rengøring

- Rengør apparatet jævnlige, for at sikre den optimale brug.
- Vent, indtil apparatet og opsamlingsbeholdene bliver kolde.
- Åbn apparatet og fjern alle dejrester, hvis de er stadigvæk **varme**, brug et papirhåndklæde.
- **Den øvre og nedre bageplade** skal rengøres **indvendigt** med en blød fugtig klud og mildt rengøringsmiddel. Tør af med en klud og smør lidt med olie. Sørg for, at vandet og olien ikke trænger ind i apparatet.
- Fjern **opsamlingsbakkerne** fra apparatet, tøm dem og vask med varmt vand og mildt rengøringsmiddel. Tør opsamlingsbakkerne og put dem i apparatet.
- Rengør **kabinettet** og **håndtagene** med en blød fugtig klud og mildt rengøringsmiddel. Til sidst tør grundigt med en blød klud.

Vedligeholdelse

- Vi anbefaler vedligeholdelse en gang om året. Sørg for, at dette arbejde bliver udført af faglært personale, som har kendskab til sådanne enheder.

Opbevaring

- Hvis apparatet ikke bruges i længere periode skal det rengøres og opbevares i et tørt sted beskyttet mod frost, sol og børn. Placer ikke tunge genstande direkte på apparatet.

7. Mulige fejl

I tilfælde af en fejl, skal du afbryde apparatet fra strømforsyningen. Brug følgende tabel til at kontrollere, om det er muligt at fjerne fejlen, før du ringer til service eller kontakter forhandleren.

Fejl	Årsag	Løsning
Apparatet er tilsluttet til strømkilden, men det grønne lys ikke lyser, og varmepladerne er ikke opvarmet.	<ul style="list-style-type: none">• Ingen strømforsyning.• Strømafbryderen er blevet aktiveret.	<ul style="list-style-type: none">• Kontroller strømforsyningen og kablet for skader.• Tjek sikringen, prøv at tilslutte apparatet til en anden stikkontakt.
Selvom apparatet er tilsluttet til strømforsyningen, og temperaturen er indstillet, varmepladerne er ikke opvarmet.	<ul style="list-style-type: none">• Defekt termostat.• Skader på mindst et af varmeelementerne	<ul style="list-style-type: none">• Kontakt forhandleren• Kontakt forhandleren
Apparatet er tilsluttet til strømforsyningen, men man kan ikke justere temperaturen.	<ul style="list-style-type: none">• Skader på temperaturregulatoren	<ul style="list-style-type: none">• Kontakt forhandleren
Den orange varmekontrollampe lyser ikke, selv om varmepladerne varmer op.	<ul style="list-style-type: none">• Skade på kontollampen.	<ul style="list-style-type: none">• Kontakt forhandleren
Vaflerne er ikke tilstrækkeligt bagt ovenfra.	<ul style="list-style-type: none">• For lidt dej (dejen rører ikke den øvre bageplade).• Dejen stiger for lidt (ikke nok bagepulver).• Vaffeljernet er for længe åben, bagepladerne er for kolde.	<ul style="list-style-type: none">• Tilføj mere dej.• Tilføj mere bagepulver til dejen• Afkort åbningen af vaffeljernet.

Hvis du ikke kan fjerne de forekomne fejl:

- åbn ikke kabinettet,
- underret vores kundeservice eller kontakt forhandleren og angiv følgende oplysninger:
 - fejltipe;
 - artikelnummer og serienummer (læs navneskiltet på bagsiden af enheden).

8. Bortskaffelse

Gammelt apparatet

Efter udløbet af apparatets levetid skal det gamle udstyr bortskaffes i overensstemmelse med de nationale bestemmelser. Vi anbefaler at kontakte et specialiseret firma eller kommunal bortskaffelsesafdeling.



ADVARSEL!

For at undgå eventuel misbrug og risici som følge deraf, skal der sikres, at apparatet inden bortskaffelse ikke kan genstartes, ved at frakoble apparatet strømforsyning og skære netledningen af.



FORSIGTIG!



Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende nationale og lokale bestemmelser.

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	162
1.1 Значение символики.....	162
1.2 Меры предосторожности.....	163
1.3 Использование по назначению.....	167
2. Общие сведения	168
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	168
2.2 Защита авторских прав	168
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	168
3. Транспортировка, упаковка и хранение	169
3.1 Транспортная инспекция.....	169
3.2 Упаковка	169
3.3 Хранение	169
4. Технические данные	170
4.1 Описание частей прибора.....	170
4.2 Технические характеристики	171
5. Инсталляция и обслуживание	172
5.1 Инсталляция	172
5.2 Обслуживание.....	173
6. Очистка и техобслуживание.....	177
7. Возможные неисправности.....	179
8. Утилизация	180

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
 Факс: +49 (0) 5258 971-120



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.2 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.
- Во время эксплуатации прибора **никогда** не оставлять его без присмотра.
- Прибор использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.
- Прибор можно использовать только в случае, если его техническое состояние не вызывает сомнений касательно исправности и безопасности. В случае изъянов в действии прибора его следует отсоединить от источника питания (вынуть вилку из розетки) и сообщить в сервисный центр.

- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушения!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантии.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроение, если они чётко не разрешены изготовителем.



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливайте прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не накрывать провод питания. Провод питания не должен находиться в зоне работы и не должен погружаться в воду или другие жидкости.

- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.
- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Вынуть вилку из гнезда,
 - если прибор не используется,
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.

**ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Риск получения ожогов!**

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время эксплуатации прибора пластины для выпекания и внешние поверхности прибора сильно нагреваются. Во избежание ожогов, не следует прикасаться к этим поверхностям, а во время работы прибора браться только за ручки и элементы обслуживания.

- Прикосновение к горячей выпечке голыми пальцами или руками может привести к ожогам рук и пальцев. Для извлечения готовой выпечки используют только деревянную или пластиковую лопатку, устойчивую к высоким температурам.
- Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим, перед началом очистки, перемещением или перестановкой его в другое место следует подождать, пока прибор остынет.
- **Никогда** не перемещать прибор во время работы.



ОСТОРОЖНО! Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во избежание угрозы возникновения пожара и повреждения прибора, во время работы **никогда** не следует оставлять кухонные приборы, полотенца, бумагу на жарочной поверхности гриля.
- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция. Вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, которые приводят к погашению огня, отсоединить прибор от электропитания. Обеспечить достаточное поступление свежего воздуха. **Внимание:** Никогда не следует гасить огонь водой, если вилка подключена к розетке. **Опасность поражения электрическим током!**

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор спроектирован и сконструирован для промышленного использования и может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом.

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Вафельница предназначена только для приготовления вафель.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению. Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены. За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний.

Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем.

Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС.

При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

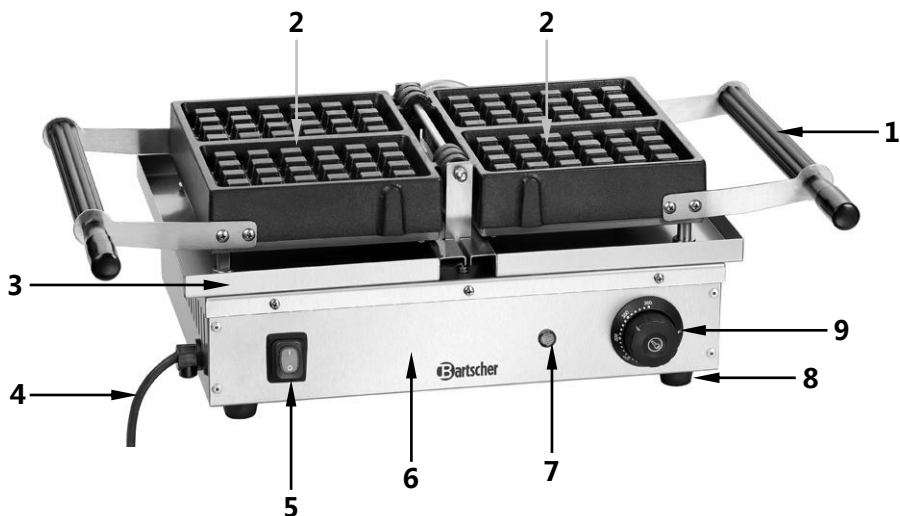
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



- 1 Изолированные ручки обслуживания (2)
- 2 Пластины для выпекания (2)
- 3 Приемные чаши (2), съемные
- 4 Проводы питания
- 5 Включатель/выключатель с контрольной лампочкой
- 6 Корпус
- 7 Лампочка, сигнализирующая о нагревании.
- 8 Ножки (4)
- 9 Поворотная ручка температуры

4.2 Технические характеристики

Наименование	Вафельница „Deluxe II“
Артикул:	370165
Материал:	Корпус: нержавеющая сталь Пластины для выпекания: алюминиевое литье
Исполнение:	<ul style="list-style-type: none">▪ Количество блоков выпекания: 1▪ Исполнение пластины для выпекания: фиксированный монтаж▪ Вращение пластины для выпекания: поворот на 180° вправо/влево▪ Форма вафель: брюссельские вафли▪ Размеры вафель: Ш 100 x Г 165 x В 10 мм▪ Регулирование температуры: термостатическое▪ Управление: электронное, поворотный регулятор▪ Включатель/выключатель с лампочкой, сигнализирующей работу (зеленая)▪ Лампочка, сигнализирующая о нагревании (оранжевая)▪ Приемные чаши (2), съемные
Степень защиты:	IPX3
Параметры присоединения:	1,26 кВт / 220-240 В 50/60 Гц
Диапазон температур:	50 °С до 300 °С
Размеры приемных чаш:	Ш 215 x Г 285 x В 18 мм
Габариты прибора:	Ш 525 x Г 340 x В 250 мм
Вес:	14,25 кг

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ВНИМАНИЕ!

Все работы по установке, подключению и техобслуживанию прибора должны выполняться квалифицированным и уполномоченным техником в соответствии с действующими международными, отечественными и местными предписаниями.

Установка

- Распаковать прибор, удалить и утилизировать весь упаковочный материал в соответствии с предписаниями, действующими в стране установки прибора.
- Установить прибор на ровном, стабильном, сухом и водоотталкивающим основании, отличающемся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Место установки должно быть легко доступным и достаточно просторным для обеспечения возможности свободного обслуживания прибора и хорошей циркуляции воздуха.
- **Никогда** не устанавливать прибор непосредственно при стенах, перегородках, кухонной мебели или других предметах, выполненных из легко воспламеняющихся материалов. Следует сохранять как минимум 20 см расстояния по бокам и сзади от стен или других предметов. Учесть действующие требования в области противопожарной безопасности.
- Если сохранение указанного расстояния невозможно, необходимо применить предохранительные средства (напр. пленку из жароупорного материала), благодаря которым можно сохранить температуру стены в пределах безопасности.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.
- Перед включением снять с прибора защитную пленку. Пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности прибора не оставались остатки клея. Удалить возможные остатки клея, используя соответствующий растворитель.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не следует удалять с прибора заводскую табличку с номинальными данными, а также предупреждающие символы.

Подключение



ОПАСНО! Угроза поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор подключать только в случае полного соответствия параметров!

Прибор может быть подключен только к правильно установленным, одиночным розеткам с защитным контактом.

- Электрическая цепь вилки должна быть предохранена 16А. Прибор подключить непосредственно к настенному гнезду; нельзя пользоваться разветвителями или многоконтактными штепсельными гнездами.

5.2 Обслуживание

Перед первым использованием

- Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить. Учесть рекомендации, содержащиеся в пункте 6 „Очистка и техобслуживание“.
- Перед использованием прибора прикрепить приемную чашу.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не следует использовать прибор без правильно установленных приемных чаш.



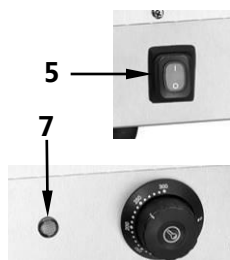
- Установить приемные чаши на корпусе под обеими пластинами для выпечки.
- Остатки выпекания и жир стекут во время процесса печения в приемные чаши (3). Их следует регулярно контролировать и опорожнять.

Перед первым вводом в действие прибора обязательно выполнить следующие шаги. Соблюдать указания из разделов „Включение прибора“ и „Настройки“:

1. Перед вводом прибора в действие очистить пластины для выпечки.
2. Подключить прибор к одиночной, заземленной розетке.
3. Поворотные регуляторы температуры установить на 300 °С и оставить прибор включенным **без теста** на ½ часа с открытыми пластинами для выпечки. Сгорание остатков производственных материалов может стать причиной появления небольшого количества дыма. Это не является признаком повреждения прибора, и в процессе дальнейшей эксплуатации дым уже не будет появляться. При первом нагреве обеспечить достаточную вентиляцию помещения.
4. Далее смазать жиром пластины для выпекания подсолнечным маслом или сбрызнуть три-четыре раза спреем, предотвращающим прилипание во время выпечки. Благодаря этому закрываются большие поры на отливке пластины, и создается ее собственная оболочка.
Оставить прибор закрытым и включенным при температуре 250 °С на ок. 20 мин.
5. Повторить процесс, описанный, в пункте 4.
6. Печь (без дополнительного жира/масла) 2 - 4 вафли при температуре 220 °С - 230 °С, и выбросить первые вафли.
7. В процессе описанного в пункте 6 процесса можно заметить, что каждая следующая вафля получается лучше, а после нескольких процессов выпекания получатся чистые вафли, которые легко отрываются от прибора.

Включить прибор

- Приготовить тесто для вафель по своему рецепту или воспользоваться предложенным (раздел „Советы и рекомендации“).
- Закрыть верхнюю пластину для выпекания с помощью ручки обслуживания.
- Подключить прибор к одиночной, заземленной розетке.

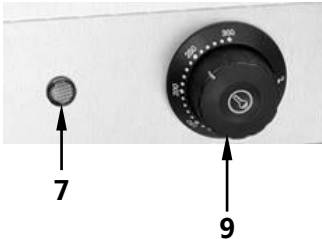


- Включить прибор с помощью включателя Вкл./Выкл. (5) (рис. слева). На включателе загорится зеленая контрольная лампочка работы.
- Загорится красная контрольная лампочка (7), указывающая на разогрев прибора.

УКАЗАНИЕ!

Для получения оптимального эффекта, перед началом выпекания вафель прибор следует разогреть до соответствующей температуры.

Регулирование температуры



- Установить необходимую температуру с помощью поворотного регулятора температуры (9) (рис. слева).

Диапазон регулирования температуры находится в пределах от 50 °С до 300 °С. Оптимальная температура для выпекания вафель составляет 200 °С - 250 °С.

Время разогрева составляет ок. 30 минут.

Зеленая контрольная лампочка нагрева (7) горит во время нагревания прибора и гаснет по достижении установленной температуры.

Выпекание вафель



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Риск получения ожогов!

Во время эксплуатации прибора пластины для выпекания и внешние поверхности прибора сильно нагреваются. Во избежание ожогов, не прикасайтесь к этим поверхностям голыми руками и во время работы прибора беритесь только за ручки и элементы обслуживания.

- Открыть разогретый прибор с помощью ручек обслуживания.



УКАЗАНИЕ!

Не использовать дополнительное масло или спрей для выпекания!

- С помощью черпака или ложки на нижнюю пластину для выпекания нанести подготовленное тесто, начиная с середины, и равномерно распределить его в направлении краев пластины для выпечки. Следует обратить внимание на количество теста, так как через края прибора может выливаться его избыток.
- Закрыть прибор и повернуть пластину для выпекания на 180° пользуясь ручками так, чтобы тесто распределилось равномерно.
- В зависимости от желаемой степени подрумянивания, выпекать около 2 – 6 минут.
- С помощью ручек обслуживания открыть прибор и осторожно вынуть готовые вафли.



ОСТОРОЖНО! Риск получения ожогов!

Прикосновение к горячей выпечке голыми пальцами или руками может привести к ожогам рук и пальцев.

Для извлечения готовой выпечки использовать только деревянную или пластиковую лопатку, устойчивую к высоким температурам.

- **Никогда** не использовать острые, заостренные или металлические предметы, которые могли бы повредить пластины для выпекания.
- Отложить готовую вафлю на решетку для остывания.
- Непосредственно после изъятия готовой вафли прибор можно повторно наполнить тестом. Выпекать желаемое количество вафель в соответствии с выше приведенной инструкцией.
- Следует выключать прибор во время перерывов в его использовании.

Выключить прибор

- По окончании выпекания вафель установить трехпозиционный поворотный регулятор температуры в положении „0“ и выключить прибор с помощью выключателя Вкл. / Выкл. В завершение отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!).

Советы и рекомендации

- Продукты, предназначенные для приготовления теста вынуть и оставить в условиях комнатной температуры. По истечении некоторого времени начать приготовление теста.
- Тесто будет более воздушным, если мука будет предварительно просеяна.
- Отделить желток от белка. Сначала добавить в тесто желток. Взбить белки, и в конце приготовления теста осторожно добавить в него пену. Благодаря этому тесто, а также вафли будут более воздушными.
- Не растворять масло при слишком высокой температуре. Добавить его в слегка охлажденное тесто.
- В случае рецептов с молоком его можно заменить минеральной водой. Благодаря этому будет возможность использовать меньшее количество пекарского порошка, так как минеральная вода содержит большое количество двуокси углерода и имеет такие же свойства.
- Отставить тесто как минимум на полчаса и только по истечении этого времени начинать его накладывание. Все тесто следует использовать за один раз. Не следует долго хранить тесто.
- Такие компоненты, как орехи, кондитерский аромат и т.п. добавлять в тесто в самом конце.

- Самый лучший вкус вафель получаем сразу после изъятия из вафельницы. Их можно сервировать, напр. с сахарной пудрой, медом, сиропом, и т.п..
- Для получения хрустящих вафель их следует оставлять на решетке для остывания друг возле друга. Если теплые вафли будут уложены одна на другой, они могут стать мягкими.
- Готовые, холодные вафли можно заморозить. Для того чтобы они не склеились, между ними следует вложить бумагу для выпечки или пищевую бумагу, после чего заморозить их в соответствующих пакетах или емкостях.
- Размораживать вафли в комнатной температуре. Перед сервировкой вафли следует подогреть в духовке при температуре ок. 100 °С. Их следует вложить в емкость с крышкой или завернуть алюминиевой фольгой. Тогда вафли не станут сухими при высокой температуре.

Рецепт хрустящих вафель (ок. 10 штук)

500 г муки

300 г сахара

400 г масла

6 шт. яиц

2 упаковки ванильного сахара

½ чайной ложки пекарского порошка или очищенной соды

щепотка соли

В миске перемешать муку, пекарский порошок (или очищенную соду), соль, сахар и ванильный сахар, сделать в середине углубление.

Растопить масло и перемешать с яйцами. Далее влить эту массу в углубление и перемешивать до получения гладкой массы.

Перед дальнейшей обработкой отставить тесто как минимум на полчаса. Выпекать вафли при температуре 200 °С в течение прим. 2 - 3 минут.

6. Очистка и техобслуживание



ОСТОРОЖНО!

Перед началом очистки прибор следует выключить с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ и отключить от источника электропитания (вынуть вилку из розетки!).

Подождать, пока прибор остынет.

Никогда не очищать прибор струей воды под давлением!

Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода.



ВНИМАНИЕ!

С целью очистки пластин для выпекания никогда не следует использовать грубозернистые или жесткие средства, жесткие мочалки или проволочные мочалки для очистки кастрюль, металлические или заостренные предметы.

Никогда не применять агрессивные чистящие средства, чистящие средства для домашнего хозяйства, уксус или спрей.

Очистка

- Прибор следует очищать ежедневно, чтобы обеспечить оптимальное действие пластин для выпечки.
- Перед началом очистки следует всегда подождать, чтобы прибор, приемные чаши и их содержимое полностью остыли.
- Открыть прибор и удалить избыток теста. Когда прибор еще **теплый**, с помощью бумажного полотенца вытереть остатки теста с пластин для выпекания.
- **Верхнюю и нижнюю пластины для выпекания** очистить **изнутри** с помощью мягкой, влажной салфетки и мягкого моющего средства. Сушить пластины для выпекания и смазать их небольшим количеством растительного масла. Убедиться, что внутрь прибора не попала вода, растительное масло или другой жир.
- Извлечь **приемные чаши** из прибора, опорожнить и вымыть их в теплой воде с мягким моющим средством. Приемные чаши тщательно осушить перед их повторной установкой в приборе.
- Очищать **корпус и ручки** с помощью мягкой салфетки, намоченной моющим средством. Вытереть с помощью чистой и влажной салфетки. Тщательно осушить прибор.

Техобслуживание

- Рекомендуем не реже, чем раз в году поручить техобслуживание прибора специализированному сервисному центру. Все работы, предполагающие вмешательство в прибор, может выполнять исключительно квалифицированный специализированный персонал.

Хранение

- Если прибор не будет использоваться в течение более длительного периода, его следует тщательно очистить согласно описанию выше и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких и высоких температур, а также солнечных лучей. Хранить вдали от детей. На приборе не следует устанавливать какие-либо тяжелые предметы.

7. Возможные неисправности

В случае неисправности следует отключить прибор от источника электропитания. На основании данных в таблице ниже следует проверить, есть ли возможность устранения нарушений в действии прибора перед вызовом сервисных служб или контактом с продавцом.

Проблема	Причина	Решение
<p>Прибор подключен к источнику электропитания, но зеленая контрольная лампочка питания не горит, и пластины для выпекания не нагреваются.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Отсутствует питание. • Сработала защита в блоке питания. 	<ul style="list-style-type: none"> • Проверить электропитание и шнур на предмет повреждений. • Проверить предохранитель, подключить прибор к другой розетке.
<p>Несмотря на то, что прибор подключен к источнику электропитания, установлена температура и горит контрольная лампочка, пластины для выпекания не нагреваются.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Поврежден термостат. • Повреждена как минимум одна из грелок. 	<ul style="list-style-type: none"> • Обратиться в пункт сервисного обслуживания. • Обратиться в пункт сервисного обслуживания.
<p>Прибор подключен к источнику электропитания, но не работает регулировка температуры.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Повреждена ручка регулятора температуры. 	<ul style="list-style-type: none"> • Обратиться в пункт сервисного обслуживания.
<p>Оранжевая контрольная лампочка не горит, несмотря на то, что пластины для выпекания нагреваются.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Повреждена контрольная лампочка. 	<ul style="list-style-type: none"> • Обратиться в пункт сервисного обслуживания.
<p>Вафли недостаточно выпечены сверху.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Слишком мало теста (нет контакта с верхней пластиной для выпечки). • Тесто недостаточно выросло (мало разрыхлителя). • Вафельница открыта слишком долго, пластины для выпекания слишком остывают. 	<ul style="list-style-type: none"> • Накладывать больше теста. • Добавить в тесто больше разрыхлителя. • Сократить время, когда вафельница открыта.

Если не удается устранить неисправности:

- не открывать корпус,
- сообщить в пункт обслуживания клиента или связаться с продавцом, при этом следует предоставить следующую информацию:
 - вид неисправности;
 - номер артикула и серии (указан на номинальном щитке в задней части прибора).

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

TÜRKÇE**İçindekiler**

1. Emniyet	182
1.1 Sembol tanımı	182
1.2 Emniyet bilgileri	183
1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı	187
2. Genel bilgiler	188
2.1 Mükellefiyet ve garanti	188
2.2 Telif hakkın korunması	188
2.3 Uygunluk açıklaması	188
3. Nakil, Paketleme ve Depolama	189
3.1 Nakil kontrolü	189
3.2 Paketleme	189
3.3 Depolama	189
4. Teknik veriler	190
4.1 Cihazın alt takımları	190
4.2 Teknik bilgiler	191
5. Kurulması ve kullanılması	192
5.1 Kurulması	192
5.2 Kullanımı	193
6. Temizlik ve bakım	197
7. Muhtemel arızalar	199
8. Arındırma	200



Kullanmadan önce ilgili talimatnameyi okuyun, kolay ulaşılan bir yerde bulundurun!

Bu kullanma klavuzu kuruluđu, kullanımı ve bakımı ile ilgili bilgiler vermekte olup çok önemli bilgi kaynağı ve başvuru kitabı olarak sayılmaktadır.

İçeriğindeki tüm emniyet bilgilerin ve kullanma talimatlarının anlaşılması ve dikkate alınması cihazla yapılacak olan çalışmanın emniyetli ve kurallarına uygun ön şartını yerine getirmektedir.

Bunun ötesinde cihazın kullanma alanı için geçerli olan yerel kaza önleme kuralları ve genel emniyet yönergelerine uyulmalıdır.

Kullanma klavuzu ürünün bir parçası olup her zaman cihazın kurma, kullanma, bakım ve temizleme personelinin ulaşabileceği şekilde yakınında muhafaza edilmelidir.

Tesisin üçüncü bir kişiye teslim edilmesi halinde tesisle birlikte talimatnameyi de teslim edin.

1. Emniyet

Cihaz tekniğın bu zamanda geçerli kurallarına uygun imal edilmiştir. Ancak uygunsuz kullanımı veya kullanma kurallarının dışında kullanımı cihazın tehlike teşkil etmesine sebep olabilir.

Tesisi kullanan bütün kişiler, işbu talimatnamede bulunan tavsiye ve direktifleri bilmeli.

1.1 Sembol tanımı

Önemli emniyet ve cihazın teknik bilgileri kullanma kılavuzunda semboller vasıtasıyla işaretlenmiştir. Bu bilgilere kazaları, personel ve mal zararını önlemek için muhakkak uyulmalıdır.



TEHLİKE!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek doğrudan tehlikeyi ifade eder.



UYARI!

Bu işaret, neticesinde ağır vücut yaralanması veya ölüm meydana gelebilecek bir tehlikeli durumları ifade eder.



SICAK YÜZEY VAR!

Bu işaret, cihaz çalışırken çok ısınan yüzeyden yanmamanız için uyarıdır. İhmal halinde yanabilirsiniz!



DİKKAT!

Bu işaret, neticesinde hafif vücut yaralanması veya tesisin bozulması ve/veya tamamıyla hasarlanmasına yol açacak tehlikeli durumları ifade eder.



DIREKTİF!

Bu işaret, tesisin çalışmasının efektif ve arızasız işleyişini sağlayacak, riayet edilmesi gereken tavsiyeler ve bilgileri ifade eder.

1.2 Emniyet bilgileri

- Cihaz, fiziksel, zihinsel ve algılama engelli kişilerin (ve çocukların) yanı sıra yeterli derecede deneyime ve/veya yeterli bilgiye sahip olmayanların kullanımı için tasarlanmamıştır. Önceki cümlede anılan kişiler kendilerinin güvenliğinden sorumlu olan bir kişinin gözetiminde ve ondan bu cihazın nasıl kullanılacağına yönelik olarak aldıkları talimatla kullanabilirler.
- Çocuklar cihazdan uzak tutulmalıdır. Cihazın yanında iken yetişkin gözetiminde bulunmalıdır.
- Tesis çalışırken onu **asla** gözetimsiz bırakmayın.
- Tesis sadece kapalı mekanlarda kullanılabilir.
- Tesis, zamanlı şalter ya da uzaktan kumandalı dış kontrolör ile birlikte çalışmaya elverişli değildir.
- Cihaz; sadece güvenli kullanım sağlanan iyi teknik durumda kullanılabilir. Cihaz arızalandığında, elektrik bağlantısı kesilmeli (fiş prizden çıkarılmalıdır) ve servis ile iletişime geçilmelidir.
- Folyo torba ve strafor parçalar gibi ambalaj malzemesi gibi maddelere çocukların ulaşmasını engelleyin. **Boğulma tehlikesi!**

- Bakım ve tamir işleri sadece mesleki kalifiye sahibi kişilerce, orijinal yedek ve aksesuar parçaların kullanılmasıyla gerçekleştirilebilir. **Asla kendiniz cihaz üzerinde tamiratlar yapmaya kalkışmayın.**
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuar ve yedek parça kullanılmamalıdır. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilmekte yada cihazda arızalara ve yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir, buna ilaveten garantisinin hükmü kalmamaktadır.
- Tehlike durumlarını önlemek ve uygun çalışmayı kesin sağlamak için cihaz üzerinde üretici tarafından izni alınmadıkça herhangi bir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Kablonun ısı kaynağına ve keskin kenarlara temas etmesine izin vermeyin. Güç kablosu masa veya diğer çalışma yüzeylerinden aşağı sarkmamalıdır. Kimsenin kabloya basmamasına veya takılıp düşmemesine dikkat edin.
- Besleme kablosu bükük, ezilmiş, dolanmış olmamalı, her zaman tamamıyla açılmış olmalıdır. Tesis ya da diğer nesnelere besleme kablosu üzerine yerleştirmeyin.
- Güç kablosunun üstü örtülmemelidir. Güç besleme kablosu çalışma alanında bulunmamalı, su ve diğer sıvılara batırılmamalıdır.

- Elektrik kablosu düzenli olarak hasar yönünden kontrol edilmelidir. Hasarlı kablosu bulunan cihaz kesinlikle kullanılmamalıdır. Kabloda hasar görüldüğünde, tehlikeyi önlemek için yetkili servis veya elektrik teknisyeni tarafından değiştirilmelidir.
- Besleme kablosunu devre dışı etmek için her zaman fişi tutarak çekmek yolu ile devre dışı edin.
- Cihaz güç kablosu ile taşınmaz, hareket ettirilemez ve kaldırılmaz.
- Tesisin gövdesini asla açmayın. Elektrik bağlantılarının kurcalanması veya elektrik veya mekanik yapısının değiştirilmesi halinde elektrik çarpması olayı meydana gelecek.
- Aşındırıcı temizlik malzemelerini kullanmayın ve cihazın içine suyun kaçmamasına dikkat edin.
- Tesisini ıslak elle veya ıslak zeminde durarak asla kullanmayın.
- Cihazın elektrik bağlantısı kesilmelidir,
 - tesis kullanılmakta olmadığında
 - tesisin çalışması esnasında parazitler veya bozukluklar olduğunda
 - tesisini temizlemeden önce



SICAK YÜZEY VAR! Yanık tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Cihaz kullanılırken pişirme plakaları ve dış yüzeyleri aşırı ısınmaktadır. Ellerin yanmasını önlemek için bu yüzeylere dokunulmamalı, ayrıca cihazı kullanırken sadece saplar ve kontrol ekipmanları kullanılmalıdır.

- Sıcak gözlemlere parmaklar veya eller ile dokunmak yanmaya sebep olabilir. Pişen gözlemleri çıkartmak için ahşap veya yüksek sıcaklığa dayanıklı plastik mutfak aleti kullanılmalıdır.
- Cihaz kapandıktan sonra bir süre sıcak kalır. Cihazı temizlemeye başlamadan, yerini değiştirmeden veya taşımadan önce soğumaya bırakılmalıdır.
- Cihaz çalışırken **kesinlikle** başka bir yere taşınmamalıdır.



UYARI! Yangın veya infilak tehlikesi!

Oluşabilecek tehlikeleri önlemek için aşağıda bulunan güvenlik önlemleri dikkate alınmalıdır.

- Yangın veya cihazın hasar görmesini önlemek için pişirme alanı üzerine mutfak aletleri, bez, kâğıt vs. **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihaz yanıcı maddelerin yakınlarında (örneğin benzin, ispirto, alkol, vs.) **kesinlikle** kullanılmamalıdır. Yüksek sıcaklık buharlaşmasını sağlayarak tutuşup alev almasına ve netice olarak kişisel yaralamaya ve maddi zararına neden olabilir.
- Yangın çıktığında söndürmeye başlamadan önce cihazın fişi prizden çıkartılmalıdır. Yeterince taze hava sağlanmalıdır.

Dikkat: Cihazın fişi prize bağlı olduğunda yangın su ile kesinlikle söndürülmemelidir. **Elektrik çarpma tehlikesi!**

1.3 Kullanış şartlarına uygun kullanımı



DİKKAT!

Cihaz endüstriyel ve mutfak kullanımı için tasarlanıp üretilmiştir ve yalnızca kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

Tesisin işletilmesine ilişkin güvenlik, sadece amacına göre kullanılması ve ilgili talimatnamedeki verilere göre kullanılması durumunda garantilenir.

Bütün teknik eylemlerin yanı sıra montaj ve bakım sadece kalifiye servis elemanlarınca gerçekleştirilebilir.

Waffle makinesi sadece waffle hazırlamak için dizayn edilmiştir.



DİKKAT!

Her türlü kuralına uygun kullanımdan sapan kullanımı ve/veya cihazın değişik amaçlı kullanımı yasaktır ve kurala uygun olmaması ile nitelendirilir.

Cihazın kuralına uygun olmayan kullanımından ötürü ortaya çıkmış hasarlara ilişkin yapılacak hiçbir talebi ne üretici nede vekilleri karşılayacaktır.

Kurallarına uygun olmayan kullanımlardan ortaya çıkan hasarlardan sadece kullanan kişi sorumludur.

2. Genel bilgiler

2.1 Mükellefiyet ve garanti

Kullanma kılavuzunun içeriğindeki tüm bu belirti ve işaretler güncel olan mühendislik tekniksel gelişim durumunun geçerli kurallarını kaide alarak yanı sıra yıllar yılı edindiğimiz bilgi ve tecrübelerimizden oluşturulmuştur.

Aynı zamanda kullanma kılavuzunun tercümesi de en iyi şekilde oluşturuldu. Ancak tercüme hatasına ilişkin bir mükellefiyeti üstlenemeyiz. Salahiyetli olan kullanma kılavuzunun beraberindeki Almanca versiyonudur.

Gerçek teslimat içeriği özel yapımlarda, ilave sipariş opsiyonlardan yararlanma yada en yeni teknik değişiklikler nedeniyle değişen şartlar altında burada tanımlanan açıklamalardan ve çizimlerden sapma gösterebilir.



DİKKAT!

Cihazın kullanımı ile alakalı herhangi bir faaliyete başlamadan ve özellikle cihazı çalıştırmadan önce aşağıdaki kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun!

Üretici firma aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan hasar ve arızalardan **sorumlu değildir**:

- Kullanım ve temizleme talimatlarına uyulmaması;
- Amaca uygun olmayan kullanım;
- Kullanıcı tarafından yapılan değişiklikler;
- Uygun olmayan yedek parça kullanımı.

Kullanma özellikleri ve gelişmenin devamı çerçevesinde ürünlerdeki teknik değişiklikleri saklı tutarız.

2.2 Telif hakkın korunması

Kullanma kılavuzu ve içeriğindeki metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır. Her tür şekil ve biçimdeki çoğaltma – kısmi alıntı da dahil olmak üzere – içeriğinin kullanımı ve/veya aktarılması üreticinin yazılı izni olmadan kesinlikle yasaktır. Aksi hareket tazminatı gerektirir. Başkaca talepler saklı tutulur.



DİREKTİF!

İçeriğindeki bilgiler, metinler, çizimler, resimler ve başkaca tanımlamaların hakları saklı tutulmaktadır ve başkaca esnaflık koruma haklarının altında yer almaktadır. Kullanımının her türlü suiistimali cezalandırılır.

2.3 Uygunluk açıklaması



Cihaz AB'nin güncel norm ve direktiflerine uygundur.
Bunu AT-Uygunluk açıklamasıyla belgelemekteyiz. Gereksinim duyulduğu takdirde büyük bir zevkle size ilgili uygunluk açıklamasını göndeririz.

3. Nakil, Paketleme ve Depolama

3.1 Nakil kontrolü

Malı teslimatta zaman geçirmeden eksiksizliğine ve nakil hasarlarının olup olmamasına ilişkin kontrol edin. Dıştan görülebilir nakil hasarlarında teslimatı ya hiç yada kaydı tutulması şartıyla teslim alınız.

Hasar bilgilerini teslimatçının nakil belgelerine/sevk irsaliyesine işleyin. Reklamasyonu başlatın.

Üstü örtülü eksiklerin fark eder etmez reklamasyonunuzu yapın, çünkü zararın karşılanmasına ilişkin talep sadece geçerli kılınan reklamasyon süresinde geçerliği sağlanabilmektedir.

3.2 Paketleme

Cihazınızın kartonunu atmayınız. Kartona büyük bir olasılıkla taşınırken yada başka bir olasılıkla Servis-Yerimize göndermek zorunda kaldığınızda tekrar gereksinimini duyabilirsiniz. Çalıştırmaya başlamadan önce dışındaki ve içindeki paketleme malzemesini cihazdan tamamen uzaklaştırınız.



Şayet paketi arındırmak isterseniz bunu ülkenizde geçerli olan kurallar çerçevesinde gerçekleştiriniz. Tekrar kullanılabilir paketleme malzemelerini geri dönüşümlü çöpe sevk ediniz.

Lütfen cihazın ve buna ait parçalarının eksiksiz olduğunu kontrol edin. Şayet herhangi bazı parçalar eksik ise müşteri hizmetlerimizle bağlantı kurun.

3.3 Depolama

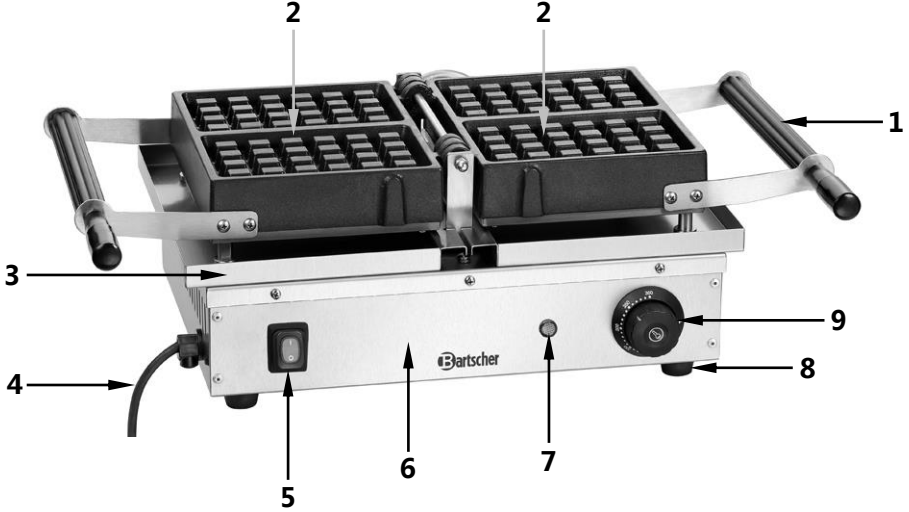
Paketlenmiş parçayı kurulmasına kadar geçen zamanda kapalı ve dış tarafında belirtilmiş olan dikme ve depolama ibaresini dikkate alarak muhafaza edin.

Paketlenmiş parçayı sadece aşağıdaki şartlar yerine getirilmişse depolayın:

- açık havada muhafaza etmeyin,
- kuru ve tozdan arınmış muhafaza edin,
- agresif maddelere maruz bırakmayın,
- güneş ışınlarından koruyun,
- mekanik sarsılmaları önleyin,
- uzun süreli depolamada (> 3 Ay) düzenli olarak tüm parçaların genel durumunu ve paketlemeyi kontrol edin, gerektiğinde tazeleyin veya yenileyin.

4. Teknik veriler

4.1 Cihazın alt takımları



- 1 İzoleli saplar (2)
- 2 Pişirme plakaları (2)
- 3 Çıkarılabilir damlama tepsileri (2)
- 4 Elektrik kablosu
- 5 Kontrol lambalı Açma/Kapama anahtarı
- 6 Gövde
- 7 Isınma kontrol lambası
- 8 Ayaklar (4)
- 9 Sıcaklık kontrol düğmesi

4.2 Teknik bilgiler

Ürün adı	Waffle Makinesi “Deluxe II”
Ürün kodu:	370165
Malzeme:	Gövde: Paslanmaz çelik Pişirme plakası: Alüminyum döküm
Yapı:	<ul style="list-style-type: none">▪ Pişirme ünitesi sayısı: 1▪ Pişirme plakası: sabit monteli▪ Pişirme plakası dönme derecesi: 180° sağa/sola doğru▪ Waffle şekli: Brüksel waffle▪ Waffle boyutu: G 100 x D 165 x Y 10 mm▪ Sıcaklık ayarı: termostat▪ Kontrol: Elektronik, dönebilir kontrol düğmesi▪ (Yeşil) çalışma kontrol lambalı Açma/Kapama anahtarı▪ (Turuncu) ısınma kontrol lambası▪ Çıkarılabilir damlama tepsisi (2)
Koruma tipi:	IPX3
Elektrik bağlantısı:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Sıcaklık aralığı:	50 °C ila 300 °C
Damlama tepsisi boyutları:	G 215 x D 285 x Y 18 mm
Cihaz boyutları:	G 525 x D 340 x Y 250 mm
Ağırlık:	14,25 kg

Teknik değişiklik hakkı saklıdır!

5. Kurulması ve kullanılması

5.1 Kurulması



DİKKAT!

Tüm kurulum, bağlama ve bakım işlemleri; uluslararası, ulusal ve yerel kanunlara uyularak yetkili uzman teknik personel tarafından yapılmalıdır.

Kurulum

- Cihaz paketten çıkarıldıktan sonra paketlenme malzemeleri kurulum yapılacak ülkedeki yürürlükte olan mevzuatlara uyularak atık olarak değerlendirilmelidir.
- Yemek hazırlarken oluşan kokuları düzgün bir şekilde uzaklaştırmak için cihaz havalandırması iyi olan bir yere ve/veya davlumbaz altına yerleştirilmelidir.
- Cihaz; düz, dengeli, kuru, su geçirmez ve yüksek sıcaklara dayanıklı zemine yerleştirilmelidir.
- Cihaz; kolay alev alabilir bir zemine **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihaz; nemli veya ıslak ortama **kesinlikle** yerleştirilmemelidir.
- Cihazı kolay bir şekilde kullanabilmek ve sağlıklı bir şekilde hava sirkülasyonu sağlamak için yerleştirileceği yer kolay ulaşılabilir ve yeterince geniş olmalıdır.
- Cihaz; duvar, mobilya ve kolay alev alabilir diğer nesnelere hemen yanına **kesinlikle** yerleştirilmemelidir. Yan ve arka taraflarında duvar veya diğer nesnelere göre en az 20 cm'lik mesafe korunmalıdır. Yürürlükte olan yangın yönetmelikleri dikkat alınmalıdır.
- Belirtilmiş mesafenin korunması mümkün değilse, duvarın sıcaklığı güvenli sıcaklık aralıklarında tutulmasını sağlayan uygun önlemler alınmalıdır (örn. yüksek sıcaklıklara dayanıklı folyo).
- Cihaz; acil durumda elektrik bağlantısını hızlı bir şekilde kesmek için prize kolay ulaşılabilir bir yere yerleştirilmelidir.
- Cihazı çalıştırmadan önce koruma folyosu çıkartılmalıdır. Yapıştırıcı kalıntılarını bırakmamak için folyo yavaş çıkartılmalıdır. Uygun tineri kullanarak yapıştırıcı kalıntıları temizlenmelidir.



DİKKAT!

İsim levhası ve uyarılar kesinlikle cihazdan çıkartılmamalıdır.

Bağlama işi



TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!

Cihaz kuralına uygun olmayan kuruluşundan dolayı yaralanmalara sebep olabilir!

Kurmadan önce yerel elektrik şebekesinin verilerini cihazın teknik bilgileri ile karşılaştırılmalıdır (tip levhasına bakınız). Cihazı sadece verilerin uygunluğu tespit edilmişse bağlayın! Makine, sadece teknik şartlara uygun olarak tesis edilmiş ve emniyet kontağı olan tekli fişlere bağlanabilir.

- Prizlerin elektrik devresi 16 A ile emniyetlenmiş olmalıdır. Cihazın fişi sadece duvar prizine direk olarak sokulabilir; güç uzatma kablosu veya güç dağıtım panosu kullanılamaz.

5.2 Kullanımı

İlk kez kullanmadan önce

- Cihaz ilk kez kullanılmadan önce özenle temizlenmelidir. “**Temizlik ve bakım**” adlı **6. Bölümde** belirtilmiş talimatlara uyulmalıdır.
- Cihazı kullanmadan önce damlama tepsileri monte edilmelidir.



DİKKAT!

Cihaz; damlama tepsileri düzgün bir şekilde monte edilmeden kesinlikle devreye alınmamalıdır.



- Damlama tepsileri; pişirme plakaları altındaki gövdeye yerleştirilmelidir.
- Pişirme sırasında yemek kalıntıları ve yağ, damlama tepsilerine (3) toplanacaktır. Damlama tepsileri düzenli olarak kontrol edilip boşaltılmalıdır.

Cihazı ilk kez devreye almadan önce aşağıda belirtilen talimatlar dikkate alınmalıdır. “Cihazı devreye alma” ve “Ayarlar” bölümlerinde belirtilen talimatlara uyulmalıdır.

1. Cihazı devreye almadan önce pişirme plakaları temizlenmelidir.
2. Cihaz tekli, topraklı prize bağlanmalıdır.
3. Sıcaklık kontrol düğmesi kullanılarak sıcaklık 300 °C olarak ayarlandıktan sonra cihaz **içine hamur koyulmadan** yarım saat pişirme plakaları açık vaziyette çalıştırılmalıdır. Üretim kalıntılarında dolayı cihaz ısınırken duman oluşabilir. Bu durum cihazın düzgün çalışmasını etkilemez ve sonraki kullanımlarda meydana gelmez. Cihaz ilk kez ısınırken bulunduğu odada yeterli havalandırma sağlanmalıdır.
4. Pişirme plakaları ayçiçek yağı ile yağlanmalı veya üzerine yemeklerin yapışmasını önleyen sprey püskürtülmelidir. Bu şekilde plaka dökümlerinde büyük gözenekler kapanıp tek tabaka oluşmaktadır.
Sıcaklık 250 °C olarak ayarlandıktan sonra cihaz kapalı vaziyette yaklaşık 20 dakika çalıştırılmalıdır.
5. 4. maddede tanımlanmış prosedür tekrarlanmalıdır.
6. 220 °C - 230 °C sıcaklıkta (ek yağ kullanmadan) pişirilmiş ilk 2-4 adet waffle atılmalıdır.
7. 6. maddede belirtilmiş süreç sırasında bir sonraki wafflelerin daha iyi pişirildiği, temiz ve kolay çıkarıldığı fark edilecektir.

Cihazı devreye alma

- Kendi tarifiniz veya önerdiğimiz (“İpuçlar ve tavsiyeler” adlı bölüm) tarife uyularak waffle hamuru hazırlanmalıdır.
- Üst pişirme plakası sapından tutularak aşağıya indirilmelidir.
- Cihaz tekli, topraklı prize bağlanmalıdır.



- Açma/Kapama anahtarını (5) kullanarak cihaz devreye alınmalıdır (sol taraftaki resim). Anahtar üzerindeki yeşil kontrol lambası yanmaya başlayacaktır.



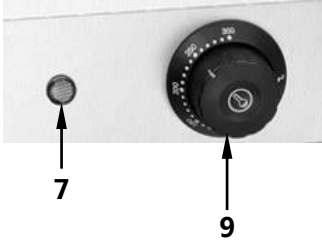
- Kırmızı ısınma kontrol lambası (7) yanmaya başlayacaktır.



DIREKTİF

En iyi sonucu elde etmek için waffle pişirmeye başlamadan önce cihazın uygun sıcaklığa kadar ısınması beklenmelidir.

Sıcaklık ayarları



- Sıcaklık kontrol düğmesini (9) kullanarak istenen sıcaklık ayarlanmalıdır (sol taraftaki resim). Sıcaklık ayar aralığı 50 °C ila 300 °C arasındadır; waffle için en uygun sıcaklık değeri 200 °C ila 250 °C arasındadır. Isınma süresi yaklaşık 30 dakikadır. Yeşil ısınma kontrol lambası (7) cihaz ısınırken yanar ve ayarlanmış sıcaklık değerine ulaşıldığında, söner.

Waffle yapma



SICAK YÜZEY VAR! Yanma tehlikesi!

Cihaz kullanılırken pişirme plakaları ve dış yüzeyleri aşırı ısınmaktadır. El yanmasını önlemek için bu yüzeylere dokunulmamalı, ayrıca cihazı kullanırken sadece saplar ve kontrol ekipmanları kullanılmalıdır.

- Isınmış cihaz; saplarından tutularak açılmalıdır.



DIREKTİF

Ek yağ veya pişirme spreyi kullanılmamalıdır!

- Kepçe veya kaşık kullanarak hazırlanmış hamur alt pişirme plakası üzerine dökülmeye ortadan başlayıp plakanın kenarlarında doğru eşit bir şekilde yayılmalıdır. Hamur miktarına çok dikkat edilmelidir; aksi takdirde fazlası kenarlardan taşabilir.
- Üst pişirme plakası aşağıya indirilmeli ve hamurun eşit bir şekilde yayılması için saplarından tutarak 180° döndürülmelidir.
- Elde etmek istenen pişirme derecesine göre waffle 2 – 6 dakika pişirilmelidir.
- Saplarından tutularak üst pişirme plakası açılmalı ve hazır waffle dikkatlice çıkarılmalıdır.



UYARI! Yanma tehlikesi!

Sıcak waffleye çıplak parmak veya el ile dokunması parmak veya el yanmasına yol açabilir. Hazır waffleyi cihazdan çıkarmak için sadece ahşap veya yüksek sıcaklığa dayanıklı plastik kürek kullanılmalıdır.

- Pişirme plakalarına zarar verebilecek keskin, sivri veya metal aletler **kesinlikle** kullanılmamalıdır.
- Hazır waffle ızgara üzerinde soğumaya bırakılmalıdır.
- Hazır waffle çıkarıldıktan hemen sonra alt pişirme plakası üzerine hamur yayılabilir. İstenen waffle sayısı elde edilene kadar yukarıdaki talimatlara uyularak pişirmeye devam edilmelidir.
- Cihaz kullanılmadığında, elektrik bağlantısı kesilmelidir.

Cihazı kapama

- Waffle yapma işlemleri sona erdiğinde, üç kademeli sıcaklık kontrol düğmesi “0” konumuna getirilmeli ve cihaz Açma/Kapama anahtarı kullanılarak kapatılmalıdır. Son olarak cihazın elektrik bağlantısı kesilmelidir (fiş prizden çıkarılmalıdır!).

İpuçular ve tavsiyeler

- Pişirmeden önce hamur yapacağınız maddeleri bir süre oda sıcaklığında bekletin. Ancak bu süre geçince hamur hazırlamaya geçin.
- Kullanacağınız unu kalburdan geçirecekseniz hamur daha da yumuşak olur.
- Yumurta sarısını akıdan ayırın, önce hamura yumurta sarısını ekleyin. Yumurta akını çırpın, en sonda özenle köpük ekleyin, karıştırmayın. Bu sayede hamur (neticede gofret te) daha çok yumuşak olacak.
- Tereyağı fazla yüksek sıcaklıkta eritmeyin. Tereyağı, ancak hamur ılık (biraz soğuk) olunca hamura ekleyin.
- Sütün kullanılması gereken tariflerde süt yerine mineral su kullanılabilir, bu sayede daha az kabartma tozu kullanılacak. Sebebi, mineral suyun yüksek dozda karbondioksit içermesidir, bu yüzden mineral su kabartma tozunun yerini tutar.
- Hamuru hiç olmazsa yarım saat boyunca bekletin, ancak su süre geçince hamuru yerleştirmeye başlayın. Bütün hamur porsiyonu bir seferde kullanın. Hamuru uzun bir süre boyunca stoklamayın.
- Ceviz, pişirme aroması gibi katıklar pişirme evresinin sonunda eklenir.

- Gofret, gofret (waffle) makinesinden çıkarıldıktan hemen sonra en lezzetli olur. Pudra seker, bal, şurup, dondurma gibileri ile ikrama sunulabilir.
- Çıtır çıtır gofretler elde etmek için ızgaraya soğumaları için **yan yana** koyun. Eğer üst üste koyarsanız yumuşarlar.
- Hazır halde olan soğuk gofretler dondurulabilir. Birbirlerine yapışmamaları için aralarına yağlı kağıt yerleştirin. Sonra gofretleri folyo poşetlere ya da uygun kaplara koyup dondurabilirsiniz.
- Sonra gofretleri buzluktan çıkarıp oda sıcaklığında defrost edin. İkrama sunmadan önce gofretleri fırında yaklaşık 100°C derecede ısıtın. Bu amaç için kapaklı bir kaba koyun ya da alüminyum folyoya sarın, bu sayede gofretler yüksek sıcaklıkta kurumaz.

Çıtır çıtır waffle (gofret) tarifi (10 adet)

500 g un

300 g şeker

400 g tereyağı

6 adet yumurta

2 poşet vanilya şekeri

½ tatlı kasığı kabartma tozu ya da karbonat

1 tutam tuz

Bir kâsede un, kabartma tozu (ya da karbonat), tuz, şeker, vanilya şekeri karıştırın, elde ettiğiniz hamurun ortasında bir çukur oluşturun.

Tereyağı eritin yumurta ile karıştırın. Bu malzemeyi anılan çukura dökün, hepsini iyice karıştırın, pürüzsüz kıvamdaki bir hamur elde edinceye kadar karıştırın.

Hiç olmazsa yarım saat süre ile hamuru bekletin. Waffle (gofret) 200 °C sıcaklığında 2 - 3 dakika pişirin.

6. Temizlik ve bakım



UYARI!

Temizliğe başlamadan önce cihaz AÇMA/KAPAMA anahtarı kullanılarak kapatılmalı ve elektrik bağlantısı kesilmelidir (fiş prizden çıkarılmalıdır!). Cihazın soğuması beklenmelidir.

Cihaz; basınçlı su ile kesinlikle temizlenmemelidir!

Cihazın içine su kaçmamasına dikkat edilmelidir.



DİKKAT!

Pişirme plakalarını temizlemek için aşındırıcı temizlik malzemeleri, süngerler, tencere teli, metal veya sivri aletler kesinlikle kullanılmamalıdır.

Cihazı temizlemek için aşındırıcı temizlik malzemeleri, deterjanlar, sirke veya spreyler kesinlikle kullanılmamalıdır.

Temizlik

- Pişirme plakalarını iyi kondisyonda tutmak için cihaz her gün temizlenmelidir.
- Temizliğe başlamadan önce cihazın, damlama tepsilerinin ve içindekilerin soğuması beklenmelidir.
- Cihaz açıldıktan sonra hamur fazlalıklarından temizlenmeli ve plakalar hala **sıcakken** kağıt havlu kullanılarak üzerindeki hamur kalıntıları silinmelidir.
- **Üst ve alt pişirme plakalarının içi**; yumuşak, nemli bez ve aşındırıcı olmayan deterjan ile temizlenmelidir. Pişirme plakaları kurutulduktan sonra az miktar bitkisel yağ ile yağlanmalıdır. Cihazın içine nem veya yağ kaçmamasından emin olunmalıdır.
- **Damlama tepsileri** cihazdan çıkarıldıktan sonra boşaltılmalı ve aşındırıcı olmayan deterjanlı sıcak suda yıkanmalıdır. Damlama tepsileri; cihaza tekrar yerleştirilmeden önce özenle kurutulmalıdır.
- Gövde ve saplar; bulaşık deterjan ile ıslatılmış bez ile temizledikten sonra temiz ve nemli bez ile silinmelidir. Cihaz özenle kurutulmalıdır.

Bakım

- Cihazı en az yılda bir kere yetkili servise bakıma verilmesini öneriyoruz. Cihazın içine müdahale edilmesi gereken işlemler sadece yetkili personel tarafından yapılabilir.

Depolama

- Cihaz uzun zaman kullanılmadığında, yukarıda belirtilmiş tanıma göre özenle temizlenmeli ve çocuklardan uzak, aşırı soğuk ve güneşli olmayan, kuru ve temiz bir yerde muhafaza edilmelidir. Cihaz üzerine yük yerleştirilmemelidir.

7. Muhtemel arızalar

Arıza halinde vitrini elektrik beslemesinden kesin. Bozuklukların, servis çağırılmadan veya satıcı ile temasa geçilmeden giderilip giderilemeyeceğini aşağıdaki cetvele göre kontrol edin.

Sorun	Neden	Çözüm
Cihaz prize bağlı olmasına rağmen yeşil kontrol lambası yanmıyor ve pişirme plakaları ısınmıyor.	<ul style="list-style-type: none">Elektrik yok.Sigorta atmış.	<ul style="list-style-type: none">Elektriğin olup olmadığı ve elektrik kablosunun hasar görüp görmediği kontrol edilmelidir.Sigortalar kontrol edilmelidir. Gerekirse cihaz başka bir prize bağlanmalıdır.
Elektrik bağlantısı olmasına ve sıcaklık ayarı yapılmasına rağmen pişirme plakaları ısınmamaktadır.	<ul style="list-style-type: none">Termostat arızalanmış.En az bir rezistans arızalanmış.	<ul style="list-style-type: none">Yetkili servis ile iletişime geçilmelidir.Yetkili servis ile iletişime geçilmelidir.
Cihazın elektrik bağlantısı olmasına rağmen sıcaklık ayarı yapılamıyor.	<ul style="list-style-type: none">Sıcaklık kontrol düğmesi arızalanmış.	<ul style="list-style-type: none">Yetkili servis ile iletişime geçilmelidir.
Pişirme plakaları ısınmasına rağmen turuncu ısınma kontrol lambası yanmıyor.	<ul style="list-style-type: none">Kontrol lambası arızalanmış.	<ul style="list-style-type: none">Yetkili servis ile iletişime geçilmelidir.
Wafflelerin üst tarafı yeterince pişirilmemiş.	<ul style="list-style-type: none">Çok az hamur kullanılmış (hamur üst pişirme plakası ile temas etmiyor).Hamur çok az kabarıyor (çok az kabartma tozu kullanılmış).Waffle makinesi uzun süre açık kalmış ve pişirme plakaları soğumuş.	<ul style="list-style-type: none">Daha fazla hamur kullanılmalıdır.Hamura daha çok kabartma tozu eklenmelidir.Waffle makinesinin açık kalma süresi kısaltılmalıdır.

Sorunlar giderilemediğinde:

- Cihazın gövdesi açılmamalıdır,
- Müşteri temsilcisi veya satıcı ile iletişime geçilmeli ve aşağıda belirtilmiş bilgiler verilmelidir:
 - Arıza türü;
 - Cihaz kodu ve seri numarası (cihazın arka tarafında bulunan isim levhasından okunabilir).

8. Arındırma

Eski cihazlar

Hizmeti tamamlanmış cihaz ömrünün sonuna geldiğinde ülkesine özgü yönergeye göre yok edilecektir. En iyisi yok etmekte uzmanlaşmış özel bir firma ile bağlantı kurmak yada belediyenizin yok etme birimiyle temasa geçmenizdir.



UYARI!

Kötüye kullanma ve buna bağlı olarak oluşacak tehlikeleri bertaraf etmek için eski cihazınızı kullanılmayacak hale getirmelisiniz. Bunun için cihazı elektrik şebekesinden ayırıp elektrik priz kablosunu da cihazdan sökünüz.



DİKKAT!



Cihazın yok edilmesine ilişkin dikkati nazara almanız gereken ülkenizde ve belediyenizde geçerli olan kurallardır.

POLSKI

Spis treści

1. Bezpieczeństwo	202
1.1 Wyjaśnienie symboli	202
1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	203
1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	207
2. Informacje ogólne	208
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja	208
2.2 Ochrona praw autorskich.....	208
2.3 Deklaracja zgodności	208
3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....	209
3.1 Kontrola dostawy	209
3.2 Opakowanie	209
3.3 Magazynowanie	209
4. Parametry techniczne	210
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia	210
4.2 Dane techniczne.....	211
5. Instalacja i obsługa	212
5.1 Instalacja	212
5.2 Obsługa	213
6. Czyszczenie i konserwacja.....	217
7. Możliwe usterki.....	219
8. Utylizacja.....	220

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



ZAGROŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



GORĄCA POWIERZCHNIA!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosie poparzeniem!



OSTROŻNIE!

Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.



WSKAZÓWKA!

Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.
- Podczas eksploatacji urządzenia **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń i bezpiecznym do użytkowania. W przypadku usterek działania należy odłączyć urządzenie od zasilania (wyciągnąć wtyczkę z sieci) i zawiadomić serwis.

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.
Niebezpieczeństwo uduszenia się!
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty. Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Nie przykrywać przewodu zasilającego. Przewód zasilający nie może znajdować się w obszarze pracy i nie może być zanurzany w wodzie lub innych cieczach.

- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwać i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi **zagrożenie porażenia prądem elektrycznym**.
- Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- Nigdy nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Odłączyć urządzenie od zasilania,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
 - przed czyszczeniem urządzenia.



GORĄCA POWIERZCHNIA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Podczas eksploatacji urządzenia płyty grzewcze i ich powierzchnie zewnętrzne silnie się nagrzewają. Aby uniknąć poparzeń, nie dotykać tych powierzchni, a podczas pracy urządzenie chwytać tylko za uchwyty i elementy obsługowe.

- Dotykanie gorących wypieków gołymi palcami lub dłońmi może spowodować oparzenia dłoni i palców. Do wyjmowania gotowych wypieków używać tylko drewnianej lub plastikowej łopatkę odpornej na wysoką temperaturę.
- Także po wyłączeniu urządzenie pozostaje jeszcze przez pewien czas gorące, przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia, przesuwaniem lub przeniesieniem go w inne miejsce należy odczekać, aż urządzenie wystarczająco ostygnie.
- **Nigdy** nie przemieszczać urządzenia podczas pracy.



OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- W celu uniknięcia zagrożenia pożarowego i uszkodzenia urządzenia, podczas pracy urządzenia nigdy nie umieszczaj narzędzi kuchennych, rękawików, papieru itp. na powierzchni roboczej.
- **Nigdy** nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów (np. benzyna, spirytus, alkohol itd.). Wysoka temperatura może spowodować ich parowanie i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do deflagracji, a w konsekwencji szkód osobowych i rzeczowych.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności prowadzących do zgaszenia ognia, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Zapewnić wystarczający dopływ świeżego powietrza.

Uwaga: Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy wtyczka jest podłączona do gniazdka. **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

1.3 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



OSTROŻNIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i w kuchniach powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

Gofrownica jest przeznaczona wyłącznie do pieczenia gofrów.



OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem. Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

2. Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTROŻNIE!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

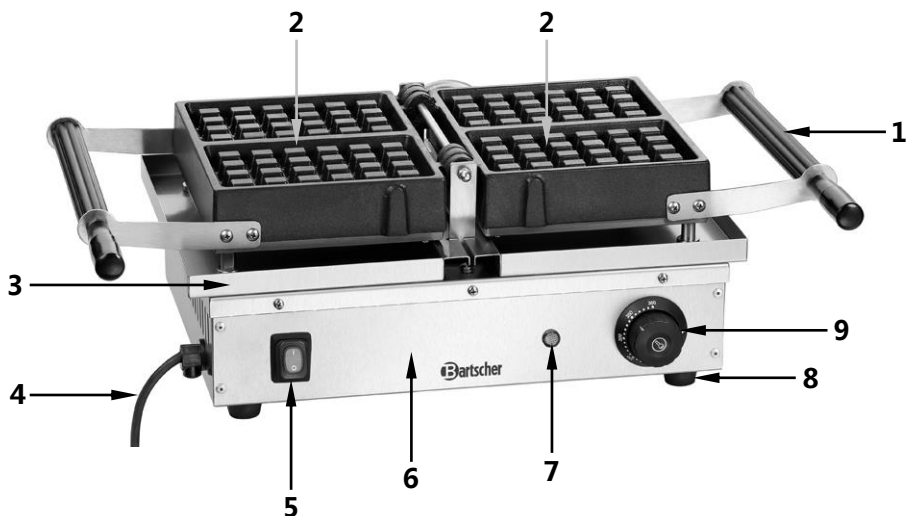
Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia



- 1 Izolowane uchwyty obsługowe (2)
- 2 Płyty grzewcze (2)
- 3 Tace ociekowe (2), zdejmowane
- 4 Przewody zasilające
- 5 Włącznik/ wyłącznik zasilania z lampką kontrolną
- 6 Obudowa
- 7 Kontrolka nagrzewania - lampki kontrolne
- 8 Nóżki (4)
- 9 Pokrętko regulatora temperatury

4.2 Dane techniczne

Nazwa	Gofrownica „Deluxe II“
Nr art.:	370165
Materiał:	Obudowa: Stal nierdzewna Płyty grzewcze: Odlew aluminiowy
Wykonanie:	<ul style="list-style-type: none">▪ Ilość jednostek odpiekowych: 1▪ Płyty grzewcze: mocowane na stałe▪ Obrót płyty grzewczej: 180° w prawo/lewo▪ Rodzaj gofra: Gofr brukselski▪ Wielkość gofra: szer. 100 x gł. 165 x wys. 10 mm▪ Regulacja temperatury: termostatycznie▪ Sterowanie: elektroniczne, regulator obrotowy▪ Włącznik/wyłącznik z lampką sygnalizacji pracy (zielona)▪ Lampka sygnalizacji nagrzewania (pomarańczowa)▪ Tace ociekowe (2), zdejmowane
Stopień ochrony:	IPX3
Moc przyłączeniowa:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Zakres temperatur:	50 °C do 300 °C
Wymiary tac ociekowych:	szer. 215 x gł. 285 x wys. 18 mm
Wymiary urządzenia:	szer. 525 x gł. 340 x wys. 250 mm
Ciężar:	14,25 kg

Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

5. Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja



OSTROŻNIE!

Wszystkie prace instalacyjne, przyłączeniowe i konserwacyjne związane z urządzeniem mogą być wykonywane przez wykwalifikowanego i uprawnionego technika zgodnie z obowiązującymi przepisami międzynarodowymi, krajowymi i lokalnymi.

Ustawienie

- Rozpakować urządzenie, usunąć i zutylizować cały materiał opakowaniowy zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.
- Ustawić urządzenie na równym, stabilnym, suchym i wodoodpornym podłożu odpornym na wysoką temperaturę.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Miejsce ustawienia musi być łatwo dostępne i wystarczająco obszerne, aby możliwa była swobodna obsługa urządzenia i dobra cyrkulacja powietrza.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia bezpośrednio przy ścianach, murkach, meblach lub innych przedmiotach, które są wykonane z materiałów palnych. Zachować co najmniej 20 cm odstęp po bokach i z tyłu od ścian lub innych przedmiotów. Uwzględnić obowiązujące przepisy p. poż.
- Jeśli zachowanie podanego odstępu jest niemożliwe, należy zastosować odpowiednie środki zabezpieczające (np. folię z materiału odpornego na wysoką temperaturę), które zapewnią utrzymanie temperatury ściany w bezpiecznym przedziale.
- Urządzenie ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Przed uruchomieniem zdjąć folię ochronną z urządzenia. Folię należy zdejmować powoli, aby nie pozostawiać resztek kleju. Usunąć ewentualne pozostałości kleju używając odpowiedniego rozcieńczalnika.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.

Podłączenie



ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!

Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności! Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.

- Obwód elektryczny gniazdek musi być zabezpieczony przez 16A. Urządzenie podłączać tylko bezpośrednio do gniazda wtykowego, ściennego; nie wolno używać rozgałęźników ani gniazd wtykowych, wielokrotnych.

5.2 Obsługa

Przed pierwszym użyciem

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy dokładnie oczyścić. Uwzględnić wskazówki zawarte w **punkcie 6 „Czyszczenie i konserwacja“**.
- Przed użyciem urządzenia przymocować tacę ociekową.



OSTROŻNIE!

Nigdy nie należy użytkować urządzenia bez prawidłowo zamontowanych tac ociekowych.



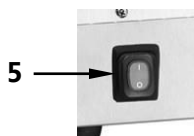
- Umieścić tace ociekowe na obudowie pod obiema płytami grzewczymi.
- Resztki z pieczenia i tłuszcz spłyną podczas procesu pieczenia do tac ociekowych (3). Regularnie należy je kontrolować i opróżniać.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia wykonać koniecznie następujące kroki. Przestrzegać wskazówek z rozdziałów „Włączanie urządzenia” i „Ustawienia”:

1. Przed uruchomieniem urządzenia wyczyścić płyty grzewcze.
2. Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazda zasilania.
3. Pokrętką regulatora temperatury ustawić na 300 °C i pozostawić urządzenie włączone **bez ciasta** na ½ godziny z otwartymi płytami grzewczymi. Ze względu na występujące pozostałości poprodukcyjne podczas nagrzewania może tworzyć się dym. Nie oznacza to uszkodzenia urządzenia i w trakcie dalszego użytkowania dym nie będzie już powstawał. Przy pierwszym nagrzewaniu należy zapewnić wystarczającą wentylację pomieszczenia.
4. W dalszej kolejności natłuścić płyty grzewcze olejem słonecznikowym lub spryskać trzy do czterech razy sprayem zapobiegającym przywieraniu podczas pieczenia. Dzięki temu zamykają się duże pory na odlewie płyty i tworzy się jego własna powłoka. Pozostawić urządzenie zamknięte i włączone przy temperaturze 250 °C na ok. 20 minut.
5. Powtórzyć proces opisany w punkcie 4.
6. Piec (bez dodatkowego tłuszczu/oleju) 2 - 4 gofry w temperaturze 220 °C - 230 °C i wyrzucić pierwsze gofry.
7. W trakcie opisanego w punkcie 6 procesu można zauważyć, że każdy gofr staje się coraz lepszy, a po kilku procesach pieczenia uzyska się czyste i łatwo odrywające się od urządzenia gofry.

Włączyć urządzenie

- Przygotować ciasto na gofry według własnego przepisu lub naszej propozycji (rozdział „**Wskazówki i porady**”).
- Zamknąć górną płytę grzewczą za pomocą uchwyty obsługiowego.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazda zasilania.



- Włączyć urządzenie za pomocą włącznika Wł./Wył. (5) (rys. po lewej). Na włączniku zaświeci się zielona kontrolka pracy.



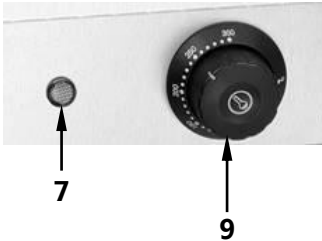
- Zaświeci się czerwona kontrolka (7) wskazująca nagrzewanie się urządzenia.



WSKAZÓWKA

Dla uzyskania optymalnego efektu, przed przystąpieniem do pieczenia gofrów należy nagrzać urządzenie do odpowiedniej temperatury.

Ustawienia temperatury



- Ustawić żądaną temperaturę za pomocą regulatora temperatury (9) (rys. po lewej).
Zakres regulacji temperatury zawiera się w przedziale od 50 °C do 300 °C, optymalna temperatura pieczenia gofrów wynosi od 200 °C do 250 °C.
Czas nagrzewania wynosi ok. 30 minut.
Zielona kontrolka nagrzewania (7) świeci się podczas nagrzewania urządzenia i gaśnie po osiągnięciu ustawionej temperatury.

Pieczenie gofrów



GORĄCA POWIERZCHNIA! Ryzyko oparzenia!

Podczas eksploatacji urządzenia płyty grzewcze i powierzchnie zewnętrzne urządzenia silnie się nagrzewają. Aby uniknąć poparzeń, nie dotykać tych powierzchni, a podczas pracy obsługiwać urządzenie korzystając tylko z uchwytów i elementów obsługowych.

- Otworzyć nagrzane urządzenie za pomocą uchwytów obsługowych



WSKAZÓWKA

Nie stosować dodatkowego oleju lub sprayu do pieczenia!

- Za pomocą chochli lub łyżki na dolną płytę grzewczą nałożyć przygotowane ciasto, rozpoczynając od środka i równomiernie rozprowadzić je w kierunku brzegów danej płyty grzewczej. Należy zwrócić uwagę na ilość ciasta, gdyż poprzez krawędzie urządzenia może wypływać jego nadmiar.
- Zamknąć urządzenie i obrócić płytę grzewczą o 180° korzystając z uchwytów, tak aby ciasto rozprowadziło się równomiernie.
- W zależności od pożądanego stopnia zrumienienia, piec ok. 2 – 6 minut.
- Za pomocą uchwytów obsługowych otworzyć urządzenie i ostrożnie wyjąć gotowe gofry.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko oparzenia!

Dotykanie gorących wypieków gołymi palcami lub dłońmi może spowodować oparzenia dłoni i palców. Do wyjmowania gotowych wypieków używać tylko drewnianej lub plastikowej łopatkı odpornej na wysoką temperaturę.

- **Nigdy** nie stosować ostrych, spiczastych lub metalowych przedmiotów, mogą one uszkodzić płyty grzewcze.
- Odłożyć gotowy gofr na kratkę do ostygnięcia.
- Bezpośrednio po wyjęciu gotowego gofra można ponownie napełnić urządzenie ciastem. Potrzebną ilość gofrów upiec zgodnie z powyższym opisem.
- Wyłączać urządzenie podczas przerw w jego nieużywaniu.

Wyłączenie urządzenia

- Po zakończeniu pieczenia gofrów ustawić trójstopniowe pokrętko temperatury w pozycji „0” i wyłączyć urządzenie wyłącznikiem Wł. / Wył. Na zakończenie odłączyć urządzenie od gniazdka (wyciągnąć wtyczkę sieciową!).

Wskazówki i porady

- Składniki na ciasto należy wyjąć i pozostawić w temperaturze pokojowej. Dopiero po upływie pewnego czasu przystąpić do przygotowywania ciasta.
- Ciasto będzie pulchniejsze, jeśli wcześniej mąka zostanie przesiana.
- Oddzielić żółtko od białka. Najpierw dodać do ciasta żółtko. Ubić białko, a na końcu dodać delikatnie pianę, dalej jej nie mieszając. Dzięki temu ciasto, a w konsekwencji także gofry /będą bardziej pulchne.
- Nie rozpuszczać masła w zbyt wysokiej temperaturze. Dodać je do ciasta gdy będzie lekko chłodne.
- W przypadku przepisów z mlekiem można zastąpić to ostatnie wodą mineralną. Dzięki temu możliwe będzie użycie mniejszej ilości proszku do pieczenia, ponieważ woda mineralna zawiera wiele dwutlenku węgla i ma takie samo działanie jak proszek do pieczenia.
- Pozostawić ciasto przynajmniej na pół godziny i dopiero po upływie tego czasu rozpocząć jego nakładanie. Całe ciasto należy zużyć jednorazowo. Nie należy przechowywać ciasta przez dłuższy czas.
- Dodatki, takie jak orzechy, aromat pieczeniowy itp. dodaje się do ciasta na samym końcu.
- Gofry najlepiej smakują świeżo po wyjęciu z gofrownicy. Można podawać je np. z cukrem pudrem, miodem, syropem, lodami itp.

- W celu otrzymania chrupiących gofrów, należy odkładać je na kratce do ostygnięcia obok siebie. Jeśli ciepłe gofry zostaną nałożone jeden na drugi, mogą zmięknąć.
- Gotowe, zimne gofry można zamrozić. Aby się nie sklejały, należy włożyć między nie papier do pieczenia lub papier śniadaniowy, a następnie zamrozić w woreczkach lub w odpowiednich pojemnikach.
- Później wyjąć gofry z zamrażarki i rozmrozić je w temperaturze pokojowej. Przed podaniem należy podgrzać gofry w piekarniku o temperaturze ok. 100 °C. Należy włożyć je do pojemnika z pokrywą lub owinać folią aluminiową. Wówczas gofry nie staną się suche w wysokiej temperaturze.

Przepis na chrupiące gofry (ok. 10 sztuk)

500 g mąki

300 g cukru

400 g masła

6 szt. jajek

2 opak. cukru waniliowego

½ łyżeczki proszku do pieczenia lub sody oczyszczonej

szczypta soli

Wymieszać w misce mąkę, proszek do pieczenia (lub sodę oczyszczoną), sól, cukier i cukier waniliowy i zrobić na środku dołek.

Rozpuścić masło i zmieszać z jajkami. Następnie wlać wszystko do dołka i wymieszać do uzyskania gładkiego ciasta.

Przed użyciem pozostawić ciasto przynajmniej na pół godziny.

Piec gofry w temperaturze 200 °C przez ok. 2 - 3 minuty.

6. Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE!

Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika WŁ/WYŁ i odłączyć od zasilania (wyjąć wtyczkę sieciową!). Począkać, aż urządzenie ostygnie.

Nigdy nie czyścić urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem!

Zwrócić uwagę, aby woda nie dostała się do urządzenia.



OSTROŻNIE!

W celu wyczyszczenia płyt grzewczych nigdy nie stosować gruboziarnistych ani szorujących środków, gąbek szorujących czy gąbek do czyszczenia garnków ani metalowych lub zaokrąglonych przedmiotów.

Nigdy nie stosować agresywnych środków czyszczących, środków do czyszczenia do gospodarstwa domowego, octu lub sprayów.

Czyszczenie

- Urządzenie czyścić codziennie, aby zapewnić optymalne funkcjonowanie płyt grzewczych.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze odczekać, aby urządzenie, tace ociekowe i ich zawartość całkowicie ostygły.
- Otworzyć urządzenie i usunąć nadmiar ciasta, następnie w czasie gdy urządzenie jest jeszcze **ciepłe**, papierowym ręcznikiem wytrzeć pozostałości z płyt grzewczych.
- **Górną i dolną płytę grzewczą** wyczyścić **od wewnątrz** za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki i łagodnego środka czyszczącego. Osuszyć płyty grzewcze i natrzeć je odrobiną tłuszczu roślinnego. Upewnić się, że do wnętrza urządzenia nie dostała się wilgoć, olej ani tłuszcz.
- Wyjąć **tace ociekowe** z urządzenia, opróżnić i umyć je w ciepłej wodzie z łagodnym środkiem czyszczącym. Tace ociekowe dokładnie osuszyć przed ponownym umieszczeniem ich w urządzeniu.
- Oczyszczyć **obudowę** i **uchwyty** miękką ściereczką nasączoną środkiem do zmywania naczyń. Wytrzeć czystą i wilgotną ściereczką. Następnie dokładnie osuszyć urządzenie.

Konserwacja

- Zalecamy przynajmniej raz w roku zlecić konserwację urządzenia specjalistycznemu serwisowi. Wszelkie prace ingerujące w urządzenie może wykonywać tylko wykwalifikowany personel specjalistyczny.

Przechowywanie

- Jeśli urządzenie ma przez dłuższy czas pozostawać nieużywane, należy je dokładnie oczyścić według powyższego opisu i przechowywać w miejscu suchym, czystym i zabezpieczonym przed mrozem, słońcem i dziećmi. Na urządzeniu nie ustawiać żadnych ciężkich przedmiotów.

7. Możliwe usterki

W razie usterki należy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Na podstawie poniższej tabeli należy sprawdzić, czy istnieje możliwość wyeliminowania zakłóceń w działaniu przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego, ale zielona kontrolka nie zapala się, a płyty grzewcze nie nagrzewają się.	<ul style="list-style-type: none">• Brak zasilania.• Zadziałało zabezpieczenie na zasilaniu.	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić zasilanie elektryczne oraz kabel pod kątem uszkodzeń.• Sprawdzić bezpiecznik, podłączyć urządzenie do innego gniazda zasilającego.
Mimo, że urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego i ustawiona jest temperatura, płyty grzewcze nie nagrzewają się.	<ul style="list-style-type: none">• Uszkodzony termostat.• Uszkodzenie co najmniej jednej z grzałek.	<ul style="list-style-type: none">• Skontaktować się z serwisem• Skontaktować się z serwisem
Urządzenie podłączone jest do zasilania elektrycznego, ale nie można regulować temperatury.	<ul style="list-style-type: none">• Uszkodzenie regulatora temperatury.	<ul style="list-style-type: none">• Skontaktować się z serwisem
Pomarańczowa kontrolka nagrzewania nie świeci mimo, że płyty grzewcze nagrzewają się.	<ul style="list-style-type: none">• Uszkodzenie kontrolki.	<ul style="list-style-type: none">• Skontaktować się z serwisem
Gofry nie są dostatecznie wypieczone od góry.	<ul style="list-style-type: none">• Za mało ciasta (ciasto nie styka się z górną płytą grzewczą).• Ciasto za słabo rośnie (za mało proszku do pieczenia).• Gofrownica zbyt długo otwarta, płyty grzewcze za bardzo się wychładzają.	<ul style="list-style-type: none">• Nałożyć więcej ciasta.• Dodać więcej proszku do pieczenia do ciasta.• Skrócić czas otwarcia gofrownicy.

Jeżeli nie można usunąć usterek działania:

- nie otwierać korpusu,
- zawiadomić punkt obsługi klienta lub skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym należy podać następujące informacje:
 - rodzaj usterki działania;
 - numer artykułu i serii (odczytać na tabliczce znamionowej z tyłu urządzenia).

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

ČESKY

Obsah

1. Bezpečnost	222
1.1 Informace týkající se návodu k obsluze	222
1.2 Bezpečnostní pokyny	223
1.3 Používání v souladu s určením	227
2. Obecné informace	228
2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka	228
2.2 Ochrana autorských práv	228
2.3 Prohlášení o shodě	228
3. Přeprava, balení a skladování	229
3.1 Kontrola dodávky	229
3.2 Balení	229
3.3 Skladování	229
4. Technické parametry	230
4.1 Součásti zařízení	230
4.2 Technické údaje	231
5. Instalace a obsluha	232
5.1 Postavení a připojení	232
5.2 Obsluha	233
6. Čištění a údržba	237
7. Možné závady	239
8. Recyklace	240

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Německo

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Dříve než začnete používat zařízení, přečtěte si návod k obsluze a potom jej uschovejte na dostupném místě!

Tento návod k obsluze obsahuje popis instalace zařízení, jeho obsluhy a údržby a je důležitým zdrojem informací a rad.

Podmínkou pro bezpečné a správné zacházení se zařízením je seznámit se se všemi pokyny týkajícími se bezpečnosti a obsluhy obsaženými v tomto návodu a dodržovat je. Kromě toho je nutno respektovat lokální předpisy ohledně prevence úrazů a zásady BHP.

Návod k obsluze je nedílnou součástí zařízení a je nutno jej uchovávat v blízkosti zařízení, aby k němu měly stálý přístup osoby, které zařízení instalují, provádějí údržbářské práce, zařízení obsluhují nebo čistí.

Pokud zařízení bude používat třetí osoba, tehdy jí předejte také tento návod k obsluze.

1. Bezpečnost

Zařízení bylo vyrobeno na základě aktuálních uznávaných technických principů.

Zařízení však může být nebezpečné, pokud je používáno nesprávně nebo v rozporu s jeho určením.

Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny a doporučení obsažené v návodu k obsluze.

1.1 Informace týkající se návodu k obsluze

Důležité pokyny týkající se bezpečnosti a technických otázek jsou v tomto návodu k obsluze označeny příslušnými symboly. Je nutno tyto pokyny přísně dodržovat, aby bylo zabráněno případným nehodám, škodám na životě a zdraví osob a věcným škodám.



NEBEZPEČÍ!

Tento symbol označuje přímé nebezpečí, jehož následkem může být těžký tělesný úraz nebo smrt.



VÝSTRAHA!

Tento symbol označuje nebezpečné situace, které mohou vést k těžkému tělesnému úrazu nebo smrti.



HORKÝ POVRCH!

Symbol upozorňuje na horký povrch zařízení během provozu.
Podceňování výstrahy hrozí opařením!



OPATRNĚ!

Tento symbol označuje možnost vzniku nebezpečných situací, které mohou vést k lehkým úrazům nebo poškození, vadnému fungování a/nebo zničení zařízení.



POKYN!

Tento symbol označuje rady a informace, které je třeba dodržovat, aby práce zařízení byla efektivní a bezporuchová.

1.2 Bezpečnostní pokyny

- Zařízení nesmí používat osoby (také děti) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo nedostatečnými znalostmi. Tyto osoby mohou používat zařízení pouze pod dozorem osoby, která odpovídá za jejich bezpečnost, a nebo v případě, že obdržely od takové osoby pokyny, jak toto zařízení používat.
- Děti musí být pod dozorem, aby si nehrály se zařízením a neuváděly jej do chodu.
- Zařízení během provozu **nikdy** nenechávejte bez dozoru.
- Zařízení používejte výlučně v uzavřených prostorech.
- Zařízení není přizpůsobeno spolupráci s externím časovačem nebo dálkovým ovládním.
- Zařízení můžete provozovat pouze v dokonalém technickém stavu nevzbuzujícím pochybnosti a bezpečném pro používání. V případě funkčních poruch odpojte zařízení od elektrického napájení (vytáhněte zástrčku ze zásuvky) a zavolejte servis.

- Zabraňte dětem v přístupu k obalovým materiálům, jako jsou plastové sáčky nebo polystyrénové prvky. **Nebezpečí udušení!**
- Údržbu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní odborníci s použitím originálních náhradních dílů a příslušenství. **Nezkoušejte nikdy provádět sami opravy na přístroji!**
- Nesmí se používat takové příslušenství nebo náhradní díly, které nejsou doporučovány výrobcem. Může to vést ke vzniku pro uživatele nebezpečných situací, zařízení se může poškodit nebo způsobit škody na zdraví a životě osob, navíc to má za následek ztrátu možnosti uplatňování nároků ze záruky.
- Za účelem zabránění vzniku případného nebezpečí a zajištění optimální funkce je zakázáno provádět jakékoli změny nebo úpravy zařízení bez výslovného souhlasu výrobce.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Dohlédněte na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s tepelnými zdroji nebo ostrými hranami. Síťový kabel nesmí volně viset ze stolu nebo jiné plochy. Dávejte pozor, aby nikdo nestoupl na kabel nebo o něj nezakopl.
- Síťový kabel nesmí být zalomený, zauzlený, musí být vždy zcela rozvinutý. Na síťový kabel nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty.
- Napájecí kabel nepokládejte na podlahové krytiny nebo jiné hořlavé materiály. Napájecí kabel nezakrývejte. Napájecí kabel se nesmí nacházet v pracovní oblasti a neponořujte jej do vody nebo jiných tekutin.
- Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.

- Napájecí kabel vždy odpojujte ze zásuvky pouze tažením za zástrčku.
- Zařízení nikdy nepřenášejte, nepřesouvejte ani nezvedejte za napájecí kabel.
- V žádném případě neotevírejte kryt zařízení. V případě porušení elektrických kontaktů nebo úpravy elektrické nebo mechanické konstrukce může vzniknout nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení nikdy **neobsluhujte** vlhkýma rukama nebo když stojíte na mokré podlaze.
- Zařízení odpojte od elektrického napájení,
 - jestliže zařízení nepoužíváte,
 - jestliže se během provozu vyskytne porucha,
 - před čištěním zařízení.



HORKÝ POVRCH! Nebezpečí popálení!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Během provozu zařízení jsou pečicí desky a vnější povrch zařízení velmi horké. Abyste se nepopálili, nedotýkejte se těchto povrchů a uchopujte zařízení během provozu pouze za úchyty a ovládací prvky.
- Nedotýkejte se horkého pečiva holýma rukama, protože si můžete popálit prsty nebo ruce. K odebírání hotového pečiva používejte pouze dřevěnou nebo plastovou žáruvzdornou lopatku.

- Také po vypnutí je zařízení ještě nějaký delší čas horké, před zahájením čištění zařízení, přesouvání nebo přenášení jej nechte dostatečně vychladnout.
- Zařízení **nikdy** nepřemisťujte během provozu.



VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru nebo výbuchu!

Abyste zabránili nebezpečí, dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- Aby se zabránilo nebezpečí požáru a poškození zařízení, během provozu zařízení **nikdy** nepokládejte na grilovací plochu kuchyňské náčiní, ručníky, papír atp.
- Zařízení **nikdy** nepoužívejte v blízkosti hořlavých, lehce zápalných látek (např. benzin, líh, alkohol atd.). Vysoká teplota může způsobit jejich odpařování a při styku s tepelnými zdroji může dojít k vyhoření, a v následku k osobním a věcným škodám.
- V případě požáru, před zahájením hašení, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Zajistěte dostatečný přívod čerstvého vzduchu.

Upozornění: Nikdy nehaste oheň vodou, když je zástrčka vložena do zásuvky. **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

1.3 Používání v souladu s určením



OPATRNĚ!

Zařízení bylo navrženo a vyrobeno pro průmyslové použití a v kuchyních by jej měl obsluhovat pouze kvalifikovaný personál.

Bezpečnost provozování zařízení je zaručena pouze při používání shodném s určením, podle údajů uvedených v návodu k obsluze.

Všechny technické zásahy a také montáž a údržbu může provádět pouze kvalifikovaný servis.

Vaflovač je určen **pouze** pro **pečení** vafelí.



OPATRNĚ!

Používání zařízení pro účely lišící se od jeho původního určení je zakázáno a považováno za používání v rozporu s jeho určením.

Jakékoliv nároky vůči výrobci a / nebo jeho zmocněncům z titulu škod vzniklých v důsledku používání zařízení v rozporu s jeho určením jsou vyloučeny.

Zodpovědnost za škody vzniklé při používání zařízení v rozporu s jeho určením nese pouze a výhradně uživatel.

2. Obecné informace

2.1 Zodpovědnost výrobce a záruka

Veškeré informace obsažené v tomto návodu k obsluze byly sestaveny na základě závazných předpisů, aktuálních konstrukčních, inženýrských a našich znalostí a také našich dlouhodobých zkušeností. Rovněž překlady návodu k obsluze byly provedeny s maximální pečlivostí.

Nemůžeme však převzít zodpovědnost za případné chyby v překladech. Rozhodující verzí je přiložený návod k obsluze v německém jazyce.

Při objednávce speciálních modelů nebo doplňkových možností a při využití nejnovějších technických výtvarků se dodané zařízení může lišit od vysvětlivek a kreseb obsažených v tomto návodu k obsluze.



OPATRŇĚ!

Před zahájením veškerých činností souvisejících se zařízením, zejména před jeho uvedením do provozu, si pozorně přečtete tento návod k obsluze!

Výrobce **nenese odpovědnost** za závady a poruchy vyplývající z:

- nedodržování pokynů týkajících se obsluhy a čištění;
- používání neshodného s určením;
- provádění změn uživatelem;
- používání nedovolených náhradních dílů.

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny u produktu za účelem zlepšení uživatelských vlastností zařízení a jeho zdokonalování.

2.2 Ochrana autorských práv

Tento návod k obsluze a v něm obsažené texty, kresby, fotografie a jiné prvky jsou chráněny autorským právem. Je zakázáno rozmnožovat obsah návodu k obsluze (i jeho jednotlivých částí) v jakémkoliv podobě a jakýmkoli způsobem a využívat a / nebo předávat jeho obsah třetím osobám bez předchozího písemného souhlasu výrobce. V případě porušení výše jmenovaného zákazu bude uplatňován nárok na vyplacení odškodného. Vyhrazujeme si právo uplatňovat i jiné nároky.



POKYN!

Údaje, texty, kresby, fotografie a jiné popisy obsažené v tomto návodu jsou chráněny autorským právem a právem průmyslového vlastnictví. Každé jejich zneužití je trestné.

2.3 Prohlášení o shodě



Zařízení splňuje aktuální závazné normy a směrnice Evropské unie. Výše uvedené potvrzujeme v ES prohlášení o shodě. V případě potřeby Vám rádi příslušné prohlášení o shodě zašleme.

3. Přeprava, balení a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po obdržení dodávky je nutno neprodleně zkontrolovat, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelných poškození způsobených přepravou je nutno odmítnout převzetí zařízení nebo provést podmíněčné převzetí. Rozsah škody je nutno zapsat do přepravních dokumentů / přepravního listu dopravce. Následně je nutno nahlásit reklamaci.

Skrytá poškození je nutno nahlásit neprodleně po jejich zjištění, protože nároky na odškodnění lze uplatňovat pouze v rámci termínů závazných pro reklamaci.

3.2 Balení

Nevyhazujte krabici, do které je zařízení zabaleno. Může se hodit k přechovávání zařízení, při stěhování nebo vyslání zařízení do našeho servisu v případě výskytu eventuálních poškození. Před uvedením zařízení do provozu je nutno zcela odstranit vnější a vnitřní obalový materiál.



Při recyklaci balení je nutno dodržovat předpisy závazné v příslušné zemi. Obalový materiál vhodný k opětovnému použití je nutno recyklovat.

Přesvědčte se prosím, zda zařízení a příslušenství je kompletní. Pokud chybí nějaké součásti, kontaktujte se s naším zákaznickým oddělením.

3.3 Skladování

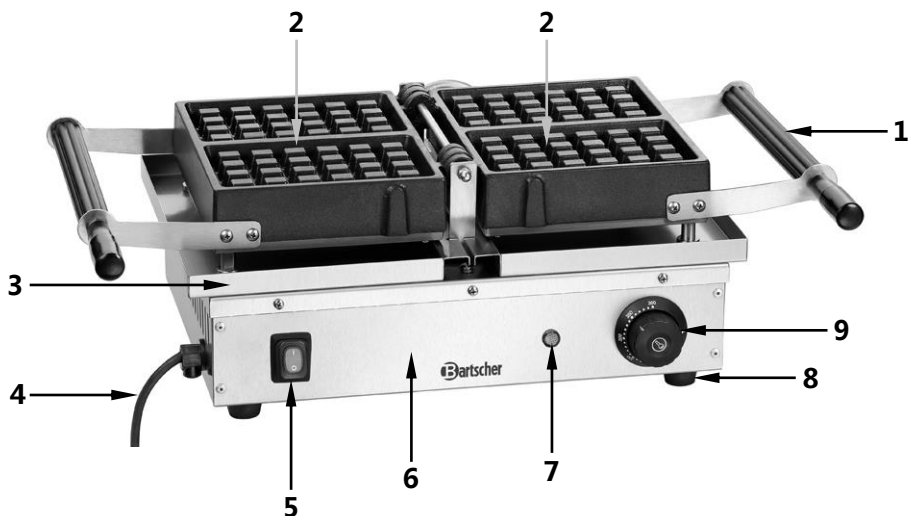
Balení musí zůstat uzavřené až do okamžiku instalace zařízení, při uchovávání je nutno se řídit značkami týkajícími se způsobu umístění a skladování balení.

Zabalené zařízení je nutno uchovávat vždy v souladu s níže uvedenými podmínkami:

- neskladovat na volném povětří,
- skladovat v suchu a chránit před prachem,
- nevystavovat působení agresivních prostředků,
- chránit před působením slunečních paprsků,
- zabránit mechanickým šokům,
- v případě dlouhodobějšího skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolovat stav všech součástí a balení, v případě nutnosti zařízení obnovit a opravit.

4. Technické parametry

4.1 Součásti zařízení



- 1 Tepelně izolované úchyty (2)
- 2 Pečicí desky (2)
- 3 Odkapávací tácky (2), odnímatelné
- 4 Síťový kabel
- 5 Přepínač ZAP/VYP s kontrolkou
- 6 Plášť
- 7 Kontrolka zahřívání – kontrolky
- 8 Nastavitelné nožky (4)
- 9 Otočný regulátor teploty

4.2 Technické údaje

Název	Vaflovač „Deluxe II“
Č. art.:	370165
Provedení:	Plášť: Nerezová ocel Materiál pečicích desek: hliníková litina
Provedení:	<ul style="list-style-type: none">▪ Počet pečicích jednotek: 2▪ Pečicí desky: napevno namontované▪ Otočení pečicí desky: otáčení o 180° vpravo/vlevo▪ Druh vafle: bruselská vafle▪ Velikost vafle: š 100 x h 165 x v 10 mm▪ Regulace teploty: termostatická▪ Ovládání: elektronické, otočný regulátor▪ Přepínač ZAP/VYP s kontrolkou provozu (zelená)▪ Kontrolka zahřívání (oranžová)▪ Odkapávací tácky (2), odnímatelné
Stupeň krytí:	IPX3
Příkon/napětí:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Teplotní rozsah:	50 °C až 300 °C
Rozměry odkapávacích tácků:	š 215 x h 285 x v 18 mm
Rozměry zařízení:	š 525 x h 340 x v 250 mm
Hmotnost:	14,25 kg

Technické změny vyhrazeny!

5. Instalace a obsluha

5.1 Postavení a připojení



OPATRNĚ!

Všechny instalační, připojovací a údržbové práce související se zařízením může provádět pouze kvalifikovaný a oprávněný pracovník v souladu s platnými mezinárodními, národními a místními předpisy.

Postavení

- Zařízení vybalte a odstraňte veškerý obalový materiál v souladu s předpisy platnými v zemi instalace.
- Zařízení postavte na pevný, stabilní, suchý, voděodolný a žáruvzdorný povrch.
- Zařízení **nikdy** nestavějte na hořlavý podklad.
- Zařízení **nikdy** nestavějte do vlhkého nebo mokrého prostředí.
- Místo postavení musí být dobře přístupné a dostatečně velké, aby bylo možné obsluhovat zařízení bez překážek a aby byla zajištěná dobrá cirkulace vzduchu.
- Zařízení **nikdy** nestavějte přímo ke zdi, kuchyňskému nábytku nebo ostatním předmětům, které jsou vyrobeny z hořlavých materiálů. Dodržujte vzdálenost alespoň 20 cm po stranách a zezadu od stěn nebo jiných předmětů. Dodržujte platné protipožární předpisy.
- Pokud nemůžete dodržet uvedené vzdálenosti, použijte vhodné ochranné prostředky (např. fólii ze žáruvzdorného materiálu), které zajistí udržení teploty stěny v bezpečném rozsahu.
- Zařízení postavte tak, aby zástrčka byla přístupná, bude-li třeba rychle odpojit zařízení od elektrického napájení.
- Před zprovozněním zařízení stáhněte z něj ochrannou fólii. Fólii stahujte pomalu, aby nezůstaly možné zbytky lepidla. Případné zbytky lepidla odstraňte vhodným rozpouštědlem.



OPATRNĚ!

Ze zařízení nikdy neodstraňujte výkonový štítek a výstražné nálepky.

Připojení



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
V případě nesprávné instalace zařízení může způsobit fyzická poranění.

Před instalace zařízení je nutno porovnat parametry proudu místní sítě s parametry pro napájení zařízení (viz popisný štítek). Zařízení je možno zapojit pouze v případě, že se výše uvedené údaje navzájem shodují!

Zařízení lze připojovat pouze do správně namontovaných jednoduchých zásuvek s ochranným kontaktem.

- Každý zásuvkový elektrický obvod musí být jištěn 16A. Zařízení připojujte pouze přímo do nástěnné zásuvky; nesmí se používat rozbočovače a vícenásobné zásuvky.

5.2 Obsluha

Před prvním použitím

- Před prvním použitím zařízení důkladně vyčistěte. Dodržujte pokyny uvedené v kapitole 6 „Čištění a údržba“.
- Před použitím zařízení připevněte odkapávací tácku.



UPOZORNĚNÍ!

Nikdy nepoužívejte zařízení bez správně nasazených odkapávacích táček.



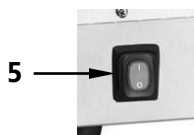
- Odkapávací tácky umístěte na plášť pod obě pečicí desky.
- Zbytky z pečení a tuk odtečou během procesu pečení do odkapávacích táček (3). Pravidelně je kontrolujte a vyprazdňujte.

Před prvním uvedením zařízení do provozu proved'te následující kroky. Dodržujte pokyny z kapitol „Zapnutí zařízení“ a „Nastavení“:

1. Před uvedením zařízení do provozu vyčistěte pečicí desky.
2. Zařízení připojte do uzemněné, samostatné napájecí zásuvky.
3. Otočený regulátor teploty nastavte na 300 °C a zařízení nechte zapnuté s otevřenými pečicími deskami **bez těsta** na ½ hodiny. Z důvodu zbytků z výroby se během zahřívání může tvořit kouř. Neznamená to, že zařízení je poškozeno, a při jeho dalším použití se kouř již nebude tvořit. Při prvním přehřívání dobře větrejte místnost.
4. Pak namažte pečicí desky slunečnicovým olejem nebo postříkejte tři až čtyřikrát sprejem zabraňujícím přichytávání během pečení. Díky tomu se uzavrou velké póry a vznikne vlastní vrstva.
Zařízení nechte zavřené a zapnuté při teplotě 250 °C na asi 20 minut.
5. Opakujte postup popsany v bodě 4.
6. Pečte (bez dalšího tuku/oleje) 2–4 vafle při teplotě 220 °C až 230 °C a vyhod'te první vafle.
7. V průběhu postupu popsaného v bodě 6 zjistíte, že každá vafle je čím dál lepší, a po několika procesech pečení získáte vafle čisté a snadno se odlupující od zařízení.

Zprovoznění zařízení

- Připravte si vaflové těsto podle vlastního receptu nebo našeho návrhu (kapitola **Pokyny a tipy**“).
- Zavřete horní topnou desku s použitím úchytu.
- Zařízení připojte do samostatné, uzemněné síťové zásuvky.



- Zařízení zapnete přepínačem ZAP/VYP (5) (obr. vlevo). V přepínači se rozsvítí zelená kontrolka provozu.

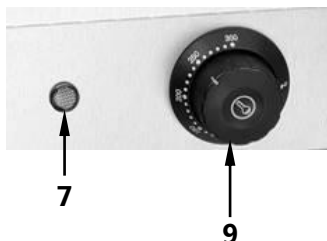


- Rozsvítí se červená kontrolka (7) indikující zahřívání zařízení.

POKYN!

Dříve než začnete péct vafle, zahřejte zařízení na požadovanou teplotu, abyste dosáhli optimálního efektu pečení.

Nastavení teploty



- Požadovanou teplotu nastavte pomocí otočného regulátoru teploty (9) (obr. vlevo).
Rozsah nastavení teploty kolísá v rozmezí 50 °C až 300 °C, optimální nastavení teploty pro pečení vafli je 200 °C až 250 °C..
Doba zahřívání činí asi 30 minut.
Zelená kontrolka zahřívání (7) svítí během zahřívání zařízení a zhasne po dosažení nastavené teploty.

Pečení vafli



HORKÝ POVRCH! Nebezpečí popálení!

Během provozu zařízení jsou pečicí desky a vnější povrch zařízení velmi horké. Abyste se nepopálili, nedotýkejte se těchto povrchů a uchopujte zařízení během provozu pouze za úchyty a ovládací prvky.

- Zařízení otevřete pomocí úchytnů.



POKYN!

Nepoužívejte žádný doplňkový olej nebo sprej na pečení!

- Na spodní topnou desku vylijte připravené těsto naběračkou nebo lžící, začněte od středu a rovnoměrně rozvádějte směrem k okrajům. Nadbytek těsta může při pečení vytékat bočními okraji zařízení.
- Zavřete zařízení a otočte pečicí desku o 180° pomocí úchytnů, aby těsto bylo rovnoměrně rozetřené.
- V závislosti na požadovaném stupni zhnědnutí pečte asi 2–6 minut.
- Zařízení otevřete pomocí úchytnů a opatrně vyjměte hotové vafle.



VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení!

Nedotýkejte se horkého pečiva holýma rukama, protože si můžete popálit prsty nebo ruce. K odebírání hotových vafelí používejte pouze dřevěnou nebo plastovou žáruvzdornou lopatku.

- **Nikdy** nepoužívejte ostré, špičaté nebo kovové předměty; mohou poškodit povlak pečicích desek.
- Hotové vafle položte na rošt, aby vychladly.
- Ihned po vyjmutí vafle můžete zařízení opět naplnit těstem. Požadované množství vafelí upečte podle výše uvedeného popisu.
- Pokud zařízení nepoužíváte, vypněte jej.

Vypnutí zařízení

- Po ukončení pečení vafelí nastavte otočný regulátor teploty do polohy „0“ a zařízení vypněte přepínačem ZAP/VYP. Pak zařízení odpojte ze zásuvky (vytáhněte síťovou zástrčku!).

Pokyny a tipy

- Složky na těsto vyjměte a ponechejte při pokojové teplotě. Teprve po nějakém čase je zpracujte na těsto.
- Těsto bude kypřejší, pokud použijete dříve prosetou mouku.
- Oddělte žloutek od bílku. Nejprve přidejte do těsta žloutek. Ušlehejte bílek a na závěr jemně přidejte sníh z bílků bez dalšího míchání. Díky tomu těsto, a potažmo také vafle budou kypřejší.
- Máslo nerozpouštějte při příliš vysoké teplotě. Přidejte jej do těsta, až bude lehce ochlazené.
- V případě receptů s mlékem můžete mléko nahradit minerální vodou. Díky tomu budete moci použít méně prášku do pečiva, protože minerální voda obsahuje mnoho oxidu uhličitého a má stejný účinek jako prášek do pečiva.
- Těsto nechte alespoň půl hodiny odpočinout, než jej začnete spotřebovávat. Těsto ihned spotřebujte. Neuchovávejte jej delší čas.
- Přísady jako ořechy, pečící aroma atp. přidejte do těsta na závěr.
- Vafle nejlépe chutnají čerstvé po vyjmutí z vaflovače. Servírujte je např. s moučkovým cukrem, medem, sirupem, zmrzlinou atp.

- Abyste získali křupavé vafle, ukládejte je vedle sebe na rošt, aby vychladly. Pokud teplé vafle uložíte na sebe, mohou změkknout.
- Hotové, studené vafle můžete zmrazit. Aby se neslepovaly, vložte mezi ně pečicí nebo svačinový papír a potom zmrazte v sáčcích nebo vhodných nádobách.
- Později vyjměte vafle z mrazničky a rozmrazte je při pokojové teplotě. Před servírováním vafle ohřejte v troubě při teplotě asi 100 °C. Vložte je do nádoby s víkem nebo zabalte do hliníkové fólie, vafle pak nevyschnou při vysoké teplotě.

Recept na křupavé vafle (asi 10 kusů)

500 g	mouky
300 g	cukru
400 g	másla
6 ks	vajec
2 sáčky	vanilkového cukru
½ lžičky	prášku do pečiva nebo jedlé sody
špetka	solí

V míse smíchejte mouku, prášek do pečiva (nebo jedlou sodu), sůl, cukr a vanilkový cukr a uprostřed udělejte důlek.

Rozpusťte máslo a smíchejte s vejci. Potom všechno nalijte do důlku a míchejte, až získáte hladké těsto.

Před spotřebováním ponechte těsto alespoň půl hodiny odpočívat.

Vafle pečte při teplotě 200 °C po dobu asi 2 - 3 minuty.

6. Čištění a údržba



VÝSTRAHA!

Zařízení před čištěním vypněte přepínačem ZAP/VYP a odpojte od elektrického napájení (vytáhněte síťovou zástrčku!). Zařízení nechte vychladnout.

Zařízení nikdy nečistěte proudem tlakové vody!

Dávejte pozor, aby do zařízení nepronikla voda.



OPATRŇĚ!

K čištění pečicích desek nikdy nepoužívejte hrubé nebo abrazivní čisticí prostředky, čisticí houby nebo drátěnky na nádobí a také kovové nebo špičaté předměty.

Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí přípravky, domácí čisticí přípravky, ocet nebo spreje.

Čištění

- Zařízení čistěte denně, aby bylo zajištěno optimální fungování topných desek.
- Před čištěním vždy počkejte, až zařízení, odkapávací misky a jejich obsah úplně vychladnou.
- Otevřete zařízení a odstraňte přebytečné těsto ještě **za tepla**, papírovým ručníkem setřete zbytky z pečicích desek.
- **Horní a spodní pečicí desku** vyčistěte z **vnitřku** měkkým, vlhkým hadříkem a jemným čisticím přípravkem. Osušte je a namažte trochou rostlinného oleje. Ujistěte se, že do zařízení nepronikne žádná vlhkost, olej nebo tuk.
- Za zařízení vyjměte **odkapávací tácky**, vyprázdněte je a vyčistěte teplou vodou a jemným čisticím přípravkem. Odkapávací tácky důkladně osušte, než je vložíte zpět do zařízení.
- **Plášť** a **úchyty** vyčistěte měkkým hadříkem napuštěným mycím přípravkem na nádobí. Otřete čistým a vlhkým hadříkem. Na závěr zařízení důkladně osušte.

Údržba

- Doporučujeme alespoň jednou za rok svěřit údržbu zařízení autorizovanému servisu. Všechny zásahy do zařízení může provádět pouze kvalifikovaný odborný personál.

Uschování

- Pokud nebudete zařízení delší dobu používat, vyčistěte jej podle výše uvedeného popisu a uschovejte na suché, čisté místo, chráněné proti mrazu, slunci a dětem. Na zařízení nepokládejte žádné těžké předměty.

7. Možné závady

V případě poruchy odpojte zařízení od elektrického napájení. Podle níže uvedené tabulky zkontrolujte, zda je možné odstranit poruchu ještě dříve, než zavoláte servis nebo vyrozumíte prodejce.

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení je připojeno k elektrickému napájení, ale zelená kontrolka nesvítí a pečicí desky se nezahřívají.	<ul style="list-style-type: none"> • Výpadek napájení. • Aktivace proudové pojistky. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte elektrické napájení a kabel, zda není poškozen. • Zkontrolujte pojistku, zařízení připojte do jiné síťové zásuvky.
Přestože je zařízení připojeno k elektrickému napájení a je nastavena teplota, pečicí desky se nezahřívají.	<ul style="list-style-type: none"> • Poškozený termostat. • Jeden z topných článků je poškozen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontaktujte servis • Kontaktujte servis
Zařízení je připojeno k elektrickému napájení, ale nelze nastavit teplotu.	<ul style="list-style-type: none"> • Poškozený regulátor teploty. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontaktujte servis
Oranžová kontrolka zahřívání nesvítí, ale pečicí desky se zahřívají.	<ul style="list-style-type: none"> • Poškozená kontrolka. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontaktujte servis
Vafle nejsou dostatečně propečené z vrchní strany.	<ul style="list-style-type: none"> • Příliš málo těsta (nedotýká se horní desky). • Těsto kyne pomalu (příliš málo prášku do pečiva). • Příliš dlouho otevřená horní deska se rychle ochlazuje. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nalijte více těsta. • Do těsta přidejte více prášku do pečiva. • Vaflovač nenechávejte příliš dlouho otevřený.

Pokud nemůžete odstranit příčiny poruchy:

- neotevírejte plastovou skříň,
- informujte místo obsluhy klienta nebo kontaktujte prodejce, přičemž uveďte následující informace:
 - popis poruchy;
 - číslo výrobku a sérii (přečtěte na výkonovém štítku na zadní straně zařízení).

8. Recyklace

Stará zařízení

Po ukončení období používání je nutno stará zařízení recyklovat v souladu s předpisy, které jsou závazné v příslušné zemi. Doporučujeme obrátit se na odbornou firmu nebo místní instituci pro záležitosti recyklace.



VÝSTRAHA!

Aby se zabránilo případnému zneužití a s tím souvisejícím nebezpečím, je nutno se před odevzdáním zařízení do recyklace postarat o to, aby se nedalo znovu uvést do provozu. Proto je třeba odpojit zařízení ze sítě a odřezat napájecí kabel.



OPATRNĚ!



Při recyklaci zařízení je nutno postupovat v souladu s příslušnými státními nebo regionálními předpisy.

HRVATSKI

Sadržaj

1. Sigurnost	242
1.1 Objašnjenje simbola	242
1.2 Upute vezane uz sigurnost	243
1.3 Namjensko korištenje	247
2. Opće informacije	248
2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo.....	248
2.2 Zaštita autorskih prava	248
2.3 Izjava o sukladnosti	248
3. Transport, amblaža i čuvanje	249
3.1 Kontrola transporta	249
3.2 Ambalaža	249
3.3 Čuvanje	249
4. Tehničke karakteristike.....	250
4.1 Pregled podsklopova uređaja	250
4.2 Tehnički podaci	251
5. Instalacija i korištenje	252
5.1 Instalacija	252
5.2 Korištenje	253
6. Čišćenje i održavanje.....	257
7. Moguće smetnje	259
8. Zbrinjavanje	260

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Njemačka

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Prije početka korištenja uređaja pažljivo pročitate upute za uporabu, pa ih čuvajte na lako dostupnom mjestu!

Ove upute za upotrebu sadrže opis instalacije uređaja, opis za njegovo korištenje i održavanje te služe kao važan izvor informacija i priručnik.

Poznavanje i korištenje svih uputa, koje se tu nalaze, a koje su vezane uz sigurnost i korištenje, su uvjet sigurnog i pravilnog rada s uređajem.

Osim toga valja se pridržavati lokalnih propisa o spriječavanju nesreća i propisa o zaštiti na radu.

Upute za upotrebu su integralni dio uređaja i valja ih držati blizu uređaja, kako bi bile stalno dostupne osobama koje instaliraju uređaj, rade na njegovom održavanju i koriste ili čiste uređaj.

Spremite ove upute i osigurajte se da prate uređaj u slučaju njegovog prenošenja ili prodaje.

1. Sigurnost

Uređaj je napravljen prema aktuelno prihvaćenim tehničkim načelima. Međutim, uređaj može postati izvor opasnosti, ako bude korišten nepravilno ili nesukladno s namjenom.

Sve osobe koje koriste uređaj moraju bezuvjetno poštovati naputke i napomene iz tih uputa za upotrebu.

1.1 Objašnjenje simbola

Važne upute koje se tiču sigurnosti i tehničkih pitanja, u ovim Uputama za upotrebu označene su odgovarajućim simbolima. Kako bi se spriječile potencijalne nesreće, opasnosti po život i zdravlje osoba i materijalne štete, ovih se uputa treba obavezno pridržavati.



OPASNOST!

Taj simbol upozorava na direktnu opasnost zbog koje bi moglo doći do težih tjelesnih povreda ili čak i do smrti.



UPOZORENJE!

Taj simbol upozorava na opasne situacije koje bi mogle uzrokovati teže tjelesne povrede ili čak i smrt.



VRUĆA POVRŠINA!

Simbol upozorava na vruću površinu uređaja tijekom njegova rada. Omalovažavanje opasnosti može dovesti do ozljeda!



OPREZNO!

Taj simbol upozorava na mogućnost nastanka opasnih situacija, zbog kojih bi moglo doći do lakših povreda ili oštećenja, nepravilnog rada i/ili uništavanja uređaja.



NAPOMENA!

Taj simbol upućuje na savjete i informacije koje morate uvažavati kako biste učinkovito i besprijekorno koristili uređaj.

1.2 Upute vezane uz sigurnost

- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenom fizičkom, mentalnom ili čulnom sposobnošću, kao i sa nedovoljnim iskustvom ili znanjem izuzevši u slučaju, da se te iste osobe nalaze pod nadzorom odgovornih osoba za njihovu sigurnost ili su od istih primili upute o načinu korištenja uređaja.
- Djecu treba čuvati kako biste bili sigurni da se ne igraju s uređajem niti ga ne uključuju.
- **Nikada** ne ostavljajte uključen uređaj bez nadzora.
- Uređaj je namijenjen za uporabu isključivo u zatvorenim prostorijama.
- Uređaj nije konstruiran da radi zajedno s vanjskim vremenskim prekidačem niti s daljinskim upravljačem.
- Uređaj možete koristiti samo ako je u besprijekornom tehničkom stanju i siguran je za uporabu. U slučaju smetnji u radu uređaja isključite ga iz napajanja (utikač izvadite iz utičnice) i pozovite servisere.

- Onemogućite djeci pristup materijalima za pakiranje, kao što su najlonske vreće i elementi od stiropora. **Opasnost od gušenja!**
- Radove na održavanju i popravljanju mogu obavljati isključivo kvalificirane osobe, koje za to koriste originalne zamjenske dijelove te dodatke. **Ne smije se pokušavati popravljati uređaj na svoju ruku!**
- Ne bi trebalo koristiti dodatke ili zamjenske dijelove koji nisu preporučeni od strane proizvođača. To može izazvati situacije opasne za korisnika, kvar uređaja, može izazvati opasnost za zdravlje ili život osoba, a dodatno prouzročava gubitak garancije.
- Ukoliko niste dobili direktnu dozvolu od proizvođača, zabranjeno je uvođenje bilo kojih promjena ili modifikacija uređaja, kako bi se spriječile potencijalne opasnosti i osigurao optimalni rad.



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Spriječite mogućnost da mrežni kabel dođe u kontakt s izvorom topline ili oštrim rubovima. Mrežni kabel ne smije visjeti sa stola ili radne ploče. Pazite da nitko ne stane na kabel niti se o njega ne spotakne.
- Mrežni kabel mora uvijek biti potpuno razvučen, ne smije biti savinut, prignječen ili zapetljan. Nikada ne stavljajte uređaj niti druge predmete na mrežni kabel.
- Ne pokrivajte mrežni kabel. Mrežni kabel treba ostati van radne zone i ne smijete ga potapati u vodu niti u druge tekućine.

- Redovito kontrolirajte stanje mrežnog kabela kako biste se uvjerali da nije oštećen. Ne koristite uređaj s oštećenim mrežnim kablom. Ako je mrežni kabel oštećen, obratite se servisnoj radionici ili kvalificiranom električaru za njegovu zamjenu pa ćete spriječiti moguće opasnosti.
- Mrežni kabel uvijek vadite iz utičnice tako da povučete samo za utikač.
- Nikada ne premještajte, ne nosite niti ne podižite uređaj tako da ga vučete za mrežni kabel.
- Ni u kojem slučaju ne otvarajte kućište uređaja. Ako dođe do oštećenja električnih priključaka ili do preinaka u električnoj ili mehaničkoj konstrukciji, može doći do opasnosti od strujnog udara.
- Nije dozvoljena upotreba bilo kojih agresivnih deterdženata i treba paziti kako u uređaj ne bi došla voda.
- Nikada ne rukujte s uređajem s vlažnim rukama ili kad stojite na mokroj podlozi.
- Uređaj isključite iz napajanja,
 - Kad uređaj ne koristite,
 - Ako se jave smetnje za vrijeme korištenja uređaja,
 - Prije čišćenja uređaja.

**VRUĆA POVRŠINA! Opasnost od opekotina!**

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Prilikom eksploatacije uređaja ploče za pečenje i vanjske površine uređaja jako se zagrijavaju. Kako biste izbjegli opekline, ne dirajte te površine, a za vrijeme rada s uređajem koristite samo ručke i upravljačke elemente.

- Diranje vrućih vafila rukama bez zaštite može uzrokovati opekline prstiju i dlana korisnika. Za vađenje gotovih vafila koristite samo lopaticu od drva ili plastike otporne na visoku temperaturu.
- Netom nakon isključivanja površina uređaja ostaje još neko vrijeme vruća i zato pričekajte dok se dovoljno ne ohladi i tek onda možete početi čistiti, micati ili premještati uređaj.
- **Nikada** ne premještajte uključen uređaj.



UPOZORENJE! Opasnost od požara ili eksplozije!

Kako biste izbjegli posljedice opasnosti, poštujujte sljedeće sigurnosne napomene.

- Kako biste izbjegli opasnost od izbijanja požara i oštećivanja uređaja, dok je isti uključen, na radnu površinu **nikada** ne stavljajte kuhinjski pribor, ručnike, papir i slične materijale.
- **Nikada** ne koristite uređaj blizu lako zapaljivih materijala (kao što su na primjer benzin, špirit, alkohol itd.). Visoka temperatura može uzrokovati isparavanje, a zbog kontakta s izvorima paljenja može doći do deflagracije, što dovodi do osobnih i materijalnih šteta.
- U slučaju požara, prije nego poduzmete korake na gašenje vatre, utikač uređaja izvadite iz utičnice. Osigurajte dotok svježeg zraka.

Pozor: Uređaj ne polijevajte vodom dok je isti još uvijek pod naponom. **Opasnost od strujnog udara!**

1.3 Namjensko korištenje



OPREZNO!

Uređaj je smišljen i projektiran samo za industrijsku upotrebu i treba s njim raditi isključivo kvalificirano osoblje.

Sigurnost eksploatacije je garantirana isključivo u slučaju namjenskog korištenja, u skladu s uputama za upotrebu.

Sve tehničke radnje, uključujući montažu i održavanje, mogu izvoditi isključivo kvalificirani serviseri.

Pekač za vafle je namijenjen isključivo za **pečenje** vafli.



OPREZNO!

Zabranjuje se i smatra korištenjem nesukladnim s namjenom svako korištenje uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom. Odbijamo bilo kakve žalbe upućene proizvođaču i/ ili njegovim opunomoćenicima zbog šteta prouzročenih korištenjem uređaja koje nije u skladu s njegovom namjenom. Odgovornost za štete nastale tijekom korištenja uređaja na način koji nije u skladu s njegovom namjenom, snosi samo korisnik.

2. Opće informacije

2.1 Odgovornost proizvođača i jamstvo

Sve informacije koje sadrže upute za upotrebu, su dane uzimajući u obzir važeće propise, aktualno konstruktorsko i inženjersko znanje, a također naše dugogodišnje iskustvo.

Isto tako prijevodi uputa za upotrebu su napravljeni što točnije, no ne možemo preuzeti odgovornost za eventualne greške u prijevodu. Priložena njemačka verzija uputa za upotrebu je odlučujuća.

U slučaju narudžbe posebnih modela ili dodatnih opcija, te u slučaju upotrebe najnovijih tehničkih dostignuća, dobiveni uređaj može se razlikovati od objašnjenja i slika, koje sadrže ove upute za upotrebu.



OPREZNO!

Prije svih radnji vezanih za uređaj, a prije svega prije njegova pokretanja, pažljivo pročitajte te upute za uporabu!

Proizvođač **ne snosi odgovornost** za štete i kvarove nastale zbog:

- ne uvažavanja uputa za uporabu i čišćenje;
- nenamjenske uporabe ;
- pravljenja preinaka na uređaju;
- korištenja zamjenskih dijelova koji nemaju odobrenje proizvođača.

Zadržavamo pravo uvođenja tehničkih promjena na uređaju u svrhu njegovog usavršavanja i poboljšanja korisničkih karakteristika.

2.2 Zaštita autorskih prava

Dotične upute za upotrebu te tekstovi, slike, skice i drugi elementi podliježu zaštiti autorskih prava. Bez pismene suglasnosti proizvođača nije dozvoljeno kopiranje sadržaja uputa za upotrebu - u bilo kojem obliku obliku i na bilo koji način (uključujući i dijelove) te korištenje ili/i povjeravanje tog sadržaja trećim osobama. Zloupotreba podliježe obvezi isplate odštete. Pridržavamo mogućnost za daljnju zaštitu svojih prava.



NAPOMENA!

Podatke, tekstove, skice, slike i i druge opise, koje sadrže te upute za upotrebu, podliježu zaštiti autorskih prava te prava industrijskog vlasništva. Svaka zloupotreba se kažnjava.

2.3 Izjava o sukladnosti



Uređaj zadovoljava aktualno važeće norme te naputke Europske Unije. Gore navedeno potvrđujemo u Izjavi o sukladnosti WE. U slučaju potrebe rado ćemo Vam poslati odgovarajuću Izjavu o sukladnosti.

3. Transport, ambalaža i čuvanje

3.1 Kontrola transporta

Nakon primitka uređaja valja bez oklijevanja provjeriti ima li sve dijelove i da li je uređaj ostao neoštećen nakon transporta. U slučaju pronalaska vidljivih oštećenja nastalih u transportu, valja odbiti primitak uređaja ili ga primiti uvjetno.

Opseg oštećenja valja upisati u putne dokumente / putni list špeditera. Nakon toga izvršiti reklamacije.

Oštećenja koja nisu vidljiva, valja prijaviti odmah nakon njihovog pronalaska, jer se zahtjevi za odštetu mogu podnositi samo u predviđenom roku reklamacije.

3.2 Ambalaža

Molimo da ne bacate pakiranja od uređaja. Može biti potrebno za čuvanje uređaja, tijekom preseljenja ili za slanje uređaja u naš servis u slučaju nastanka bilo kakvih oštećenja. Prije stavljanja uređaja u pogon, valja potpuno skinuti unutarnje i vanjsko pakiranje.



Pri zbrinjavanju ambalaže treba poštovati lokalne važeće propise. Materijal za pakiranje koji se može ponovo iskoristiti, valja reciklirati.

Molimo provjeriti jesu li uređaj i dodaci u kompletu. Ako bilo koji dio nedostaje, molimo kontaktirajte naš Odjel za kontakte s klijentima.

3.3 Čuvanje

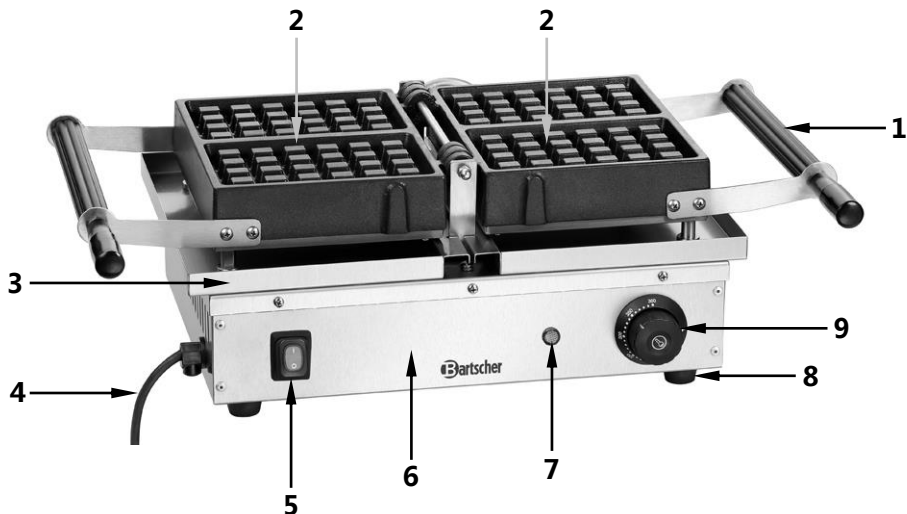
Ambalažu treba ostaviti zatvorenu sve do trenutka instalacije uređaja, a tijekom čuvanja treba se pridržavati oznaka vezanih uz način postavljanja i čuvanja ambalaže.

Zapakirane uređaje treba uvijek čuvati sukladno s niže navedenim uvjetima:

- ne držati na otvorenom,
- čuvati u suhoj prostoriji, zaštititi od prašine,
- ne izlagati djelovanju agresivnih sredstava,
- zaštititi od djelovanja sunčanih zraka,
- izbjegavati mehaničke udare,
- u slučaju duljeg čuvanja (preko tri mjeseca), redovito prekontrolirati stanje svih dijelova te ambalaže, u slučaju potrebe uređaj osviježiti i regenerirati.

4. Tehničke karakteristike

4.1 Pregled podsklopora uređaja



- 1 Izolirane ručke (2)
- 2 Ploče za pečenje (2)
- 3 Ladice za ostatke (2), odvojive
- 4 Mrežni kabel
- 5 Prekidač napajanja s kontrolnom lampicom
- 6 Kućište
- 7 Kontrolna lampica zagrijavanja - kontrolne lampice
- 8 Nožice (4)
- 9 Kotačić za regulaciju temperature

4.2 Tehnički podaci

Naziv	Pekač vafli „Deluxe II“
Kat. br.:	370165
Materijal:	Kućište: Plemeniti čelik Materijal ploča za pečenje: aluminijski lijev
Izvedba:	<ul style="list-style-type: none">▪ Broj elemenata za pečenje: 1▪ Ploče za pečenje: fiksno montirane▪ Okretanje ploče za pečenje: 180° prema desno /lijevo▪ Oblik vafela: briselski vafel▪ Veličina vafela: Š 100 x D 165 x V 10 mm▪ Regulacija temperature: termostat▪ Upravljanje: elektronsko, regulator okretaja▪ Prekidač s kontrolnom lampicom rada (zelena)▪ Kontrolna lampica zagrijavanja (narančasta)▪ Ladice za otpatke (2), odvojive
Vrsta zaštite:	IPX3
Priključna snaga:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Raspon temperature:	50 °C do 300 °C
Dimenzije ladica za otpatke:	Š 215 x D 285 x V 18 mm
Dimenzije uređaja:	Š 525 x D 340 x V 250 mm
Težina:	14,25 kg

Zadržavamo pravo vršenja tehničkih izmjena!

5. Instalacija i korištenje

5.1 Instalacija



OPREZNO!

Sve radove na instaliranju, priključivanju i održavanju uređaja mogu obavljati kvalificirani ovlašteni tehničari, u skladu s važećim međunarodnim, nacionalnim i lokalnim propisima.

Postavljanje

- Uređaj otpakirajte, uklonite i zbrinite pakirni materijal u skladu s nacionalnim propisima koji su na snazi u državi instalacije uređaja.
- Uređaj postavite na ravnu, stabilnu, suhu i vodootpornu podlogu koja je otporna na djelovanje visoke temperature.
- Uređaj **nikada** ne stavljajte na lako zapaljivu podlogu.
- **Nikada** ne stavljajte uređaj u vlažnim ili mokrim uvjetima.
- Mjesto na koje stavljate uređaj mora biti lako pristupačno i dovoljno veliko da možete slobodno raditi s uređajem i osigurate dobru cirkulaciju zraka.
- **Nikada** ne stavljajte uređaj direktno uz zidove, zidiće, namještaj i druge predmete koji su napravljeni od lako zapaljivih materijala. Osigurajte razmak od barem 20 cm s bočne i stražnje strane od zidova i drugih predmeta. Uzmite u obzir važeće protupožarne propise.
- Ako gore naveden razmak nije moguće zadržati, poduzmite odgovarajuće sigurnosne mjere (npr. stavite vatrootpornu foliju), koje će zadržati temperaturu zida na sigurnoj razini.
- Uređaj postavite tako da osigurate slobodan pristup utikaču koji u slučaju nužde možete brzo isključiti iz električne mreže.
- Prije pokretanja uređaja skinite iz njega zaštitnu foliju. Foliju skidajte polako da ne ostanu tragovi ljepila. Eventualne ostatke ljepila odstranite pomoću odgovarajućeg otapala.



OPREZNO!

Iz uređaja ne skidajte tipsku tablicu niti sigurnosne oznake.

Priključivanje



OPASNOST! Opasnost od strujnog udara!

U slučaju nepravilne instalacije uređaja može doći do povreda!

Prije instalacije usporedite podatke lokalne električne mreže s tehničkim podacima uređaja (vidite nazivnu tablicu) i uređaj priključite isključivo u slučaju kad se ti podaci potpuno podudaraju!

Uređaj smijete priključiti isključivo u pravilno instalirane pojedinačne uzemljenje utičnice.

- Električni krug utičnica mora biti osiguran s 16A. Uređaj uključujte neposredno u nazidnu utičnicu, ne smijete koristiti razvodnike niti višekratne utičnice.

5.2 Korištenje

Prije prve uporabe

- Prije prve uporabe uređaj pažljivo očistite. Uzmite u obzir napomene iz točke 6 „Čišćenje i konsevacija”.
- Prije uporabe na uređaj stavite ladicu za otpatke.



OPREZNO!

Nikada ne upotrebljavajte uređaj bez pravilno stavljenih ladicu za otpatke.



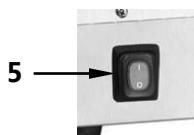
- Ladicu za otpatke stavite na kućište ispod obje ploče za pečenje.
- Za vrijeme pečenja ostatke i masnoća će se skupljati na ladicama (3). Redovito ih kontrolirajte i praznite.

Prije prve uporabe uređaja obavezno postupajte na dolje navedeni način. Pridržavajte se napomena iz poglavlja „Uključivanje uređaja” i „Postavke”:

1. Prije nego pokrenete uređaj, očistite ploče za pečenje.
2. Uređaj uključite u pojedinačnu uzemljenu utičnicu.
3. Na kotačiću regulatora temperature postavite 300 °C i uređaj ostavite uključen **bez tijesta** na ½ sata s otvorenim pločama za pečenje. Zbog proizvodnih ostataka za vrijeme zagrijavanja može doći do emisije dima iz uređaja. To je uobičajena pojava i dim se više neće pojavljivati tijekom sljedeće uporabe. Za vrijeme prvog zagrijavanja uređaja osigurajte dobru ventilaciju prostorije.
4. Nakon toga na ploče za pečenje stavite suncokretovo ulje ili ih 3-4 puta poprskajte sprejem za sprječavanje prijanjanja kod pečenja. Na taj način se zatvaraju rupe na lijevanoj ploči i stvara se njen vlastiti sloj.
Na oko 20 minuta ostavite uređaj zatvoren, s uključenom temperaturom od 250 °C.
5. Ponovite postupak koji je opisan u točki 4.
6. Pecite (bez dodatne masti/ulja) 2 - 4 vafela na temperaturi 220 °C - 230 °C i izbacite prve vafle.
7. Z vrijeme trajanja procesa opisanog u točki 6 vidi se da svaki sljedeći vafel je sve bolji, a nakon nekoliko procesa pečenja dobivamo čiste i lako odvojive vafle.

Uređaj uključite

- Pripremite tijesto za vafle, prema vlastitom receptu ili prema našem prijedlogu (poglavlje „**Napomene i savjeti**”).
- Pomoću ručke zatvorite gornju ploču za pečenje.
- Uređaj uključite u pojedinačnu, uzemljenu mrežnu utičnicu.



- Uređaj pokrenite pomoću prekidača (5) (slika s lijeve strane). Na prekidaču upalit će se zelena kontrolna lampica rada.



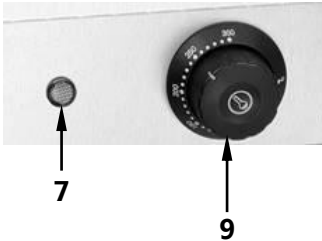
- Upalit će se crvena kontrolna lampica (7) koja signalizira zagrijavanje uređaja.



NAPOMENA

Kako biste postigli optimalni učinak, prije početka pečenja vafli uređaj zagrijte do odgovarajuće temperature.

Postavke temperature



- Postavite željenu temperaturu pomoću regulatora temperature (9) (slika s lijeve strane).
Temperaturu možete birati iz raspona od 50 °C do 300 °C, optimalna temperatura za pečenja vafli iznosi od 200 °C do 250 °C.
Vrijeme zagrijavanja iznosi oko 30 minuta.
Zelena kontrolna lampica zagrijavanja (7) gori sve dok se uređaj zagrijava i gasi se kad uređaj postigne postavljenu temperaturu.

Pečenje vafli



VRUĆA POVRŠINA! Opasnost od opekline!

Prilikom eksploatacije uređaja ploče za pečenje i vanjske površine uređaja jako se zagrijavaju. Kako biste izbjegli opekline, ne dirajte te površine, a za vrijeme rada s uređajem koristite samo ručke i upravljačke elemente.

- Zagrijan uređaj otvorite koristeći ručke.



NAPOMENA

Ne upotrebljavajte dodatno ulje niti sprej za pečenje!

- Pomoću macole ili žlice na donju ploču za pečenje stavite pripremljenu smjesu, počevši od sredine i ravnomjerno ga rasporedite prema rubovima ploča za pečenje. Obratite pozornost na količinu smjese kako ne bi dolazilo do njenog istjecanja kroz rubove uređaja.
- Uređaj zatvorite i okrenite ploču za pečenje za 180° koristeći ručku tako da se smjesa ravnomjerno raspodijeli.
- Ovisno o tome koju boju vafle koju želite postići, pecite ga od 2 do 6 minuta.
- Pomoću ručke uređaj otvorite i oprezno izvadite gotove vafle.



OPREZNO! Opasnost od opekline!

Diranje vrućih vafela rukama bez zaštite može uzrokovati opekline prstiju i dlana korisnika. Za vađenje gotovih vafela koristite isključivo drvenu ili plastičnu lopaticu otpornu na djelovanje visoke temperature.

- **Nikada** ne upotrebljavajte oštre, šiljaste ili metalne predmete koje bi mogle oštetiti ploče za pečenje.
- Gotovi vafel odložite na rešetku da se ohladi.
- Direktno nakon što izvadite vafel, u uređaj možete staviti slijedeće tijesto. Potrebnu količinu vafela ispecite u skladu s gore navedenim opisom.
- Za vrijeme prekida u uporabi uređaja, isti isključite.

Isključivanje uređaja

- Nakon završetka pečenja vafela trostupanjski kotačić temperature postavite u položaj „0” i isključite uređaj pomoću prekidača UKLJ./ISKLJ. Uređaj isključite iz mreže (izvadite mrežni utikač!).

Napomene i savjeti

- Pripremite sastojke za tijesto i ostavite ih na sobnoj temperaturi. Tek nakon nekoliko minuta pripremite tijesto.
- Tijesto će izgledati izdašnije ako prije prosijete brašno.
- Odvojite žumanjak od bjelanjka. U tijesto najprije stavite žumanjak. Istucite bjelanjak a na kraju oprezno dodajte pijenu ne miješajući je više. Na taj način ćete dobiti tijesto, a poslije vafle, koji će izgledati izdašnije.
- Ne otapajte maslac na previsokoj temperaturi. Pridodajte ga tijestu kad se malo ohladi.
- U slučaju recepata u kojima je mlijeko, možete umjesto njega dati mineralnu vodu. Na taj način ćete upotrijebiti manje pecivnog praška jer mineralna voda sadrži dosta ugljičnog dioksida koji ima iste karakteristike kao i pecivni prašak.
- Ostavite tijesto da stoji bar pola sata i tek onda počnite ga stavljati u pekač. Cijelo pripremljeno tijesto morate upotrijebiti odjednom. Ne čuvajte tijesto duže vrijeme.
- Dodaci kao što su lješnjaci ili arome, se pridodaju u tijesto na kraju.
- Vafli su najukusniji odmah nakon pečenja. Možete ih servirati s šećerom, medom, sirupom, sladoledom i slično.

- Kako biste postigli da vafli ostanu hrskavi, stavljate ih jedan pored drugoga da se ohlade. Ako stavite tople vafle jedan na drugom, mogu postati mekani.
- Gotove, hladne vafle možete smrznuti. Kako se ne bi zalijepili jedan za drugi, između njih stavite papir za pečenje ili kuhinjski papir, a poslije zamrznite u vrećicama ili odgovarajućim posudama.
- Izvadite vafle iz zamrzivača i odmrznite ih na sobnoj temperaturi. Prije nego ih servirate, podgrijete ih i pečnici na temperaturi od oko 100 °C. Stavite ih u posudu koja ima poklopac ili zamotajte u aluminijsku foliju. Na taj način vafli se previše ne osuše na visokoj temperaturi.

Recept na hrskave vafle (oko 10 komada)

500 g	brašna
300 g	šećera
400 g	maslaca
6	jaja
2 vrećice	vanilinog šećera
½ žličice	pecivnog praška ili sode
Naprstak	sol

U posudi izmiješajte brašno, pecivni prašak (ili sodu), sol, šećer i u sredini napravite udubljenje.

Otopite maslac i promiješajte s jajima. Poslije sve nalijte u udubljenje i izmiješajte da postane glatko tijesto.

Prije pečenja tijesto mora stajati bar pola sata. Pecite vafle oko 2 do 3 minute, na temperaturi 200 °C.

6. Čišćenje i održavanje



UPOZORENJE!

Prije čišćenja uređaj isključite pomoću prekidača UKLJ /ISKLJ i isključite iz napajanja (izvadite mrežni utikač!).

Pričekajte dok se uređaj ne ohladi.

Nikada ne čistite uređaj mlazom vode pod pritiskom!

Pazite da voda ne dopre u uređaj.



OPREZNO!

Za čišćenje ploča za pečenje nikada ne upotrebljavajte oštra niti abrazivna sredstva, oštre spužvice ni spužvice za lonce, a također metalne ili oštre predmete.

Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, sredstva za čišćenje za domaćinstvo, ocat ili sredstva u spreju.

Čišćenje

- Kako biste osigurali optimalno funkcioniranje ploča za pečenje, uređaj svaki dan čistite.
- Prije početka čišćenja uvijek pričekajte dok se uređaj, ladice za ostatke i njihov sadržaj potpuno ne ohlade.
- Uređaj otvorite i odstranite višak tijesta, a nakon toga – dok je uređaj još uvijek **topli**, papirnatim ručnikom obrišite ostatke sa ploča za pečenje.
- **Gornju i donju ploču za pečenje** očistite **sa unutarnje strane** pomoću mekane vlažne krpice i blagog deterdženta. Ploče osušite i namažite s malo jestivog ulja. Imajte na pameti da u unutrašnjost uređaja ne smije doprijeti vlaga, ulje niti mast.
- Iz uređaja izvadite **ladice za otpatke**, ispraznite ih i operite u toploj vodi s blagim deterdžentom. Ladice za otpatke dobro osušite i ponovo ih stavite u uređaj.
- **Kućište i ručke** očistite mekanom krpicom navlaženom sredstvom za čišćenje posuđa. Obrišite mekanom vlažnom krpicom. Nakon toga uređaj pažljivo osušite.

Održavanje

- Preporučamo da se bar jednom godišnje obratite ovlaštenim serviserima za održavanje uređaja. Sve radove koje ingeriraju u uređaj može izvoditi isključivo kvalificirano specijalističko osoblje.

Čuvanje

Ako uređaj ne mislite koristiti duže vrijeme, pažljivo ga očistite u skladu s gore navedenim opisom i čuvajte ga na suhom, čistom mjestu gdje ne dopire sunce i mraz, van dohvata djece. Na uređaj ne stavljajte nikakve teške predmete

7. Moguće smetnje

U slučaju smetnji u radu uređaj isključite iz električnog napajanja. Prije nego pozovete servisere ili obavijestite prodavača, usporedite ih sa sljedećom tablicom.

Problem	Razlog	Rješenje
Uređaj je priključen na električno napajanje, no ne gori zelena kontrolna lampica napajanja a ploče za pečenje se ne zagrijavaju.	<ul style="list-style-type: none"> • Nema napajanja. • Uključen osigurač. 	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite električno napajanje i stanje mrežnog kabela. • Provjerite osigurač, uređaj uključite u drugu mrežnu utičnicu.
Uređaj je priključen na električno napajanje, temperatura je postavljena, no svejedno ploče za pečenje se ne zagrijavaju.	<ul style="list-style-type: none"> • Oštećen termostat. • Oštećen barem jedan grijač. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontaktirajte servisere. • Kontaktirajte servisere.
Uređaj je priključen na električno napajanje, no nije moguće regulirati temperaturu.	<ul style="list-style-type: none"> • Oštećen regulator temperature. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontaktirajte servisere.
Narančasta kontrolna lampica zagrijavanja ne gori mada se ploče za pečenje zagrijavaju.	<ul style="list-style-type: none"> • Oštećena kontrolna lampica. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontaktirajte servisere.
Vafli nisu dovoljno ispečeni s gornje strane.	<ul style="list-style-type: none"> • Premalo tijesta (tijesto ne doseže gornju ploču za pečenje). • Tijesto se nije dovoljno diglo (premalno praška za pečenje). • Pekač vafli je predugo otvoren, ploče za pečenje su se ohladile. 	<ul style="list-style-type: none"> • Stavite više tijesta. • Dodajte u smjesu više praška za pečenje. • Skratite vrijeme otvaranja pekača za vafle.

Ako ne možete ukloniti smetnje u radu uređaja:

- ne otvarajte kućište,
- javite se serviserima ili kontaktirajte prodavača informirajući ih o:
 - vrsti smetnje;
 - broju artikla i serijskom broju (vidite nazivnu tablicu na stražnjoj strani uređaja).

8. Zbrinjavanje

Stari uređaji

Nakon svršetka vremena eksploatacije stari uređaj treba biti zbrinuti, sukladno propisima koji su na snazi u dotičnoj državi. Preporučamo kontakt sa specijaliziranom tvrtkom ili organom za zbrinjavanje u lokalnoj upravi.



UPOZORENJE!

Kako bi se spriječila moguća zlouporaba i vezane uz nju opasnosti, prije davanja uređaja na zbrinjavanje, treba onemogućiti ponovno uključivanje uređaja. U tu svrhu treba isključiti uređaj od napajaja i odrezati kabel s utikačem.



OPREZNO!



Tijekom zbrinjavanja uređaja valja postupati prema odgovarajućim državnim ili regionalnim propisima.

MAGYAR

Tartalom

1. Biztonság	262
1.1 A szimbólumok magyarázata	262
1.2 Biztonsági előírások	263
1.3 Rendeltetésszerű használat	267
2. Általános információ	268
2.1 A gyártó felelőssége és a garancia	268
2.2 Szerzői jog védelme	268
2.3 Megfelelőségi nyilatkozat	268
3. Szállítás csomagolás és tárolás	269
3.1 Szállítási ellenőrzés	269
3.2 Csomagolás	269
3.3 Tárolás	269
4. Technikai paraméterek	270
4.1 A készülék részelemei	270
4.2 Technikai adatok	271
5. A készülék üzembehelyezése illetve használata	272
5.1 Üzembehelyezése	272
5.2 Használat	273
6. Tisztítás és karbantartás	277
7. Lehetséges meghibásodások	279
8. Leselejtezés	280

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
33154 Salzkotten
Németország

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120



Használat előtt olvassa el a használati útmutatót, és tartsa kéznél a készülék mellett!

A használati útmutató a készülék üzembehelyezésével, kezelésével valamint karbantartásával kapcsolatos információkat tartalmaz valamint fontos információval és tanáccsal szolgál a termékkel kapcsolatban.

Az itt foglaltak ismerete és betartása alapvető feltétele a termék biztonságos és rendeltetésszerű üzemeltetésének.

Ezenkívül felhívjuk az Önök figyelmét arra, hogy a hatályos törvények a készülék üzemeltetésére vonatkozó jogszabályait illetve a munkavédelem előírásait Önök kötelesek betartani.

A használati útmutató a készülék szerves részét képezi, és a készülékkel együtt tárolandó, a célból, hogy a készüléket felszerelő, karbantartó, működtető illetve takarító személyek állandóan hozzáférhessenek.

Ha a készüléket harmadik személynek adja tovább, a kezelési útmutatót is mellékelnie kell hozzá.

1. Biztonság

A készülék a lehető legmodernebb technikai elvárásoknak megfelelően lett legyártva. Ennek ellenére rendeltetésével nem egyező illetve szabálytalan működtetéséből fakadó veszélyhelyzetek előfordulhatnak.

A készüléket összes felhasználójának be kell tartania a használati útmutatóban leírtakat és ügyelnie kell a biztonsági előírásokra.

1.1 A szimbólumok magyarázata

A biztonsággal kapcsolatos útmutatókat a szövegben megfelelő szimbólummal jelöltük meg. Ezeket az útmutatókat feltétlenül be kell tartani, az esetlegesen előfordulható balesetek elkerülése végett, melyek testi sérülést illetve anyagi kárt vonhatnak maguk után.



ÉLETVESZÉLY!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek minden esetben súlyos sérüléseket vagy halált okoznak.



VIGYÁZAT!

Ez a jel olyan veszélyekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben súlyos sérüléseket vagy halált okozhatnak.



FORRÓ FELÜLET!

Ez a jelzés arra figyelmeztet, hogy működés közben a készülék felülete felforrósodik. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, megégetheti magát!



FIGYELMEZTETÉS!

Ez a jel olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek adott esetben könnyű testi sérüléseket okozhatnak, vagy amelyek következtében a készülék hibásan működhet, meghibásodhat ill. végleg tönkremehet.



JÓ TANÁCS!

Ez a jel a készülék hatékony és problémamentes működéséhez szükséges tippek és tanácsok mellett található.

1.2 Biztonsági előírások

- A készülék fizikailag, érzékileg vagy szellemileg sérült személy, nem megfelelő tapasztalattal és/vagy nem elégséges tudással rendelkező személy nem használhatja (gyermekek sem), kivéve, ha az ilyen személy biztonságáért felelős személy felügyelete alatt található vagy az ismertette vele, hogyan kell használni a készülék.
- A gyermekek mindenképpen legyenek felügyelet alatt, hogy semmiképpen ne játszhassanak, illetve indíthassák el a készüléket.
- Üzemeltetés közben **soha** ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készülék csak zárt helyiségekben használható.
- A készülék nem üzemeltethető külső relével vagy távirányítóval.
- A készülék csak és kizárólag olyan technikai állapotban használható, mely kétséget kizáróan megfelelő és biztonságos a használathoz. A készülék rendellenes működése esetén áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból) és azonnal értesítse a szervízt.

- A csomagolóanyagokat – például a műanyag tasakokat és a polisztirol (hungarocell) elemeket tartsa gyermekektől távol.
Fulladásveszély!
- Karbantartási munkákat csakis szakemberek végezhetnek, eredeti alkatrészek felhasználásával. **Tilos önállóan végezni a karbantartási illetve javítási teendőket.**
- Nem szabad olyan alkatrészeket illetve kiegészítő elemeket használni, melyeket nem ajánl a gyártó. Ez balesetveszélyes helyzetekhez vezethet, a készülék meghibásodhat, testi épségükben kárt okozhat illetve az eset halállal is végződhet, s ráadásul ez automatikusan a garancia elvesztését is jelenti.
- A gyártó engedélye nélkül tilos a készülék bárminemű változtatása illetve módosítása, az esetlegesen előfordulható veszélyhelyzetek elkerülése illetve a készülék optimális működésének biztosítása érdekében.



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

A veszélyhelyzet elkerülése érdekében kövesse az itt leírt utasításokat:

- Ne engedje, hogy a hálózati kábel hőforrással vagy éles kűszöbökkel érintkezzen. A hálózati kábel nem lóghat le az asztról, vagy egyéb pultról. Vigyázzon, hogy a hálózati kábelre senki ne léphessen rá, és senki ne botolhasson meg benne.
- Ne törje meg és ne nyomja össze a kábelt, ne kössön rá csomót és mindig teljesen csavarja le. Soha ne állítsa a készüléket – vagy más tárgyakat – a hálózati kábelre.
- Ne tegye a hálózati kábelt szőnyegpadlóra vagy más gyúlékony anyagra. Ne takarja le a hálózati kábelt. Tartsa távol a munkaterü-letektől a kábelt és ne merítse vízbe vagy más folyadékokba.

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a hálózati kábel nem sérült-e. Soha ne használja a készüléket, ha a kábel sérült. Ha a kábelen sérülés-nyomok láthatók, a veszélyek elkerülése érdekében az ügyfélszolgálatlal vagy képzett villanszerelő szakemberrel ki kell cseréltetni.
- A csatlakozókábelt mindig a villásdugónál – és ne a vezetéknel – fogva húzza ki a dugaljából.
- Ne emeljük ne mozdítsuk soha az eszközt az elektromos kábelen keresztül.
- Soha ne nyissa ki a készülék házát. Ha megérinti a feszültségvezető csatlakozásokat ill. megváltoztatja a készülék elektromos és mechanikus felépítését, áramütés veszélye állhat fenn.
- Nem szabad mosószert használni, és vigyázni kell, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.
- Ne fogja meg a készüléket vizes kézzel, és működés közben ne tegye vizes felületre.
- Húzza ki a készüléket az áramból,
 - ha nem használja a készüléket,
 - ha bármilyen működészavart észlel,
 - mielőtt megtisztítaná a készüléket.



FORRÓ FELÜLET! Égési sérülés veszélye!

A veszély elkerülése érdekében tartsa be az alábbi biztonsági tanácsokat:

- Használat közben a sütőlapok és a készülék külső részei nagyon felforrósodnak. Az égési sérülés elkerülése érdekében ne érintse a felületet, és a készülék működése közben csak a fogantyúkat, illetve a kezelőelemeket érintse.

- Ha puszta kézzel vagy ujjal fogja meg a forró gofrit, égési sérüléseket szenvedhet! A kész gofri kivételéhez kizárólag fa vagy hőálló műanyag lapátot használjon.
- A készülék kikapcsolás után is hosszabb ideig forró marad, ezért mindig hagyja megfelelően lehűlni, mielőtt tisztítani kezdené vagy más helyre vinné.
- Működés közben **soha** ne mozgassa vagy tegye arrébb a készüléket.



VIGYÁZAT! Tűz- vagy robbanásveszély!

A veszély elkerülése érdekében tartsa be az alábbi biztonsági tanácsokat:

- Az égési sérülés, és a készülék meghibásodásának elkerülése érdekében, a készülék működése közben **soha** ne helyezzen konyhai eszközöket, konyharuhát, papírt stb. a munkafelületre.
- **Soha** ne üzemeltesse a készüléket gyúlékony anyagok (pl. benzin, denaturált szesz, alkohol stb.) közelében. A hőtől ezek párologni kezdenek, és gyújtóforrással érintkezve felrobbanhatnak, ami súlyos testi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.
- Tűz esetén áramtalanítsa a készüléket (húzza ki a dugaljából a villás-dugót!), mielőtt megtenné a megfelelő tűzvédelmi intézkedéseket. Gondoskodjon arról, hogy a helyiségbe megfelelő mennyiségű friss levegő jusson.

Figyelem: ne locsoljon vizet a még feszültség alatt álló készülékekre, mert **áramütést okozhat!**

1.3 Rendeltetésszerű használat



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket kereskedelmi használatra terveztük és gyártottuk. A készüléket kizárólag konyhaüzemekben dolgozó képzett szakszemélyzet kezelheti.

A készülék csak akkor üzembiztos, ha a használati utasításnak megfelelően, rendeltetésszerűen használják.

Bármilyen műszaki beavatkozást, így a készülék szerelését és karbantartását is kizárólag szakképzett ügyfélszolgálat végezheti.

A **goffrisütő** kizárólag goffri **készítésére** alkalmas.



FIGYELMEZTETÉS!

A berendezés más, nem rendeltetésszerű célra való felhasználása tilos és ezáltal nem rendeltetésszerű használatként lesz kezelve.

Nem lesz helye keresetnek a gyártó illetve a gyártó által meghatalmazott személyek felé a nem rendeltetésszerű használatból eredendően keletkezett károk jóvátétele miatt.

A nem rendeltetésszerű használat miatt bekövetkezett károkért a felelősség csakis a berendezést e módon üzemeltető személyt terheli.

2. Általános információ

2.1 A gyártó felelőssége és a garancia

A használati útmutatóban található információk a hatályos jogszabályok, a jelen technikai tudás valamint többéves szakmai tapasztalatunk figyelembe vételével lettek összeállítva.

A használati útmutató fordítása is a lehető leghitelesebb módon történt. Az esetlegesen előfordulható, a fordításból eredendő hibákért felelősséget nem vállalhatunk. Ezért minden esetben a termékhez csatolt német nyelvű használati útmutató lesz az irányadó.

Minden egyedi modellnél illetve módosított, extra felszereltséggel rendelkező berendezésnél, esetleg egy, a technikai haladásból eredendő módosított változatnál előfordulhat, hogy kezelése különbözik az itt leírtaktól.



FIGYELMEZTETÉS!

A készülékkel végzett bármilyen munka megkezdése – különösen a használatba vétel – előtt elõtt alaposan tanulmányozza át a jelen használati útmutatót!

A gyártó **nem vállal felelősséget** az olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek az alábbiak során keletkeztek:

- a kezelési és tisztítási útmutatások be nem tartása;
- nem rendeltetésszerű használat;
- a felhasználó által eszközölt műszaki módosítások;
- nem megengedett cserealkatrészek használata.

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy a terméket módosíthassuk, kezelési feladatainak egyszerűsítése illetve fejlesztése céljából.

2.2 Szerzői jog védelme

Eme használati útmutató valamint a benne foglalt szöveg, vázlatok, fényképek és más elemek a szerzői jog által védettek. A törvényes tulajdonos írásbeli engedélyének beszerzése nélkül tilos a használati útmutató egészének illetve bármely elemének sokszorosítása bármely módon és bármely formában, valamint a felhasználása illetve kívülálló személyek felé való továbbítása. A fentiekben foglaltak megszegése esetén pénzbeli kártérítési igénnyel lépünk fel. Fenntartjuk magunknak a jogot további kártérítési igény benyújtásához.



JÓ TANÁCS!

A használati útmutatóban foglalt adatok, szövegrészek, rajzok, fényképek illetve más elemek a szerzői jog illetve ipari védjegy által védettek. Minden velük való visszaélés a törvény által büntetett.

2.3 Megfelelőségi nyilatkozat



A berendezés az Európai Unió hatályos előírásainak és normáinak megfelel. Emé tény a Megfelelőségi nyilatkozat is tanúsítja. Ha szükség lenne rá, szívesen elküldjük Önöknek a Megfelelőségi nyilatkozatot.

3. Szállítás csomagolás és tárolás

3.1 Szállítási ellenőrzés

A készülék megérkezésekor haladéktalanul ellenőrizni kell, hogy a készülék és felszereltsége komplett-e és hogy nem sérült-e meg szállítás közben. Ha fény derülne szállítás következtében bekeletkezett hibára, meg kell tagadni a készülék átvételét, illetve ideiglenesen át lehet venni a készüléket.

A kár tényét pontos leírással fel kell jegyezni a szállítólevélen illetve szállítási dokumentáción. Majd be kell jelenteni a kárt egy reklamáció megtétele által.

A rejtett hibákat azonnal, mielőtt észre lettek véve, jelezni kell, mivel a kártérítési igényt csak a garanciális időszak fennálltaig lehet bejelenteni.

3.2 Csomagolás

Kérjük ne dobja el a kartondobozt amibe a készülék volt csomagolva. Még szükség lehet rá a készülék tárolásakor, költöztetésekor illetve a szakszervizbe való szállításakor, ha esetleg meghibásodás lépne fel. A készülék üzembehelyezése előtt az összes külső illetve belső csomagolóanyagot el kell róla távolítani.



A csomagolás leselejtezésénél ügyelni kell a hatályos jogszabályok erre vonatkozó rendelkezéseire. Azon csomagolóanyagokat melyek újrahasznosíthatóak, újrafelhasználási folyamatnak kell alávetni.

Kérjük ellenőrizze, hogy a készülék és kellékei komplettek-e. Ha felfedezné, hogy valamely alkatrész hiányzik, kérjük lépjen kapcsolatba az Ügyfélszolgálatunkkal.

3.3 Tárolás

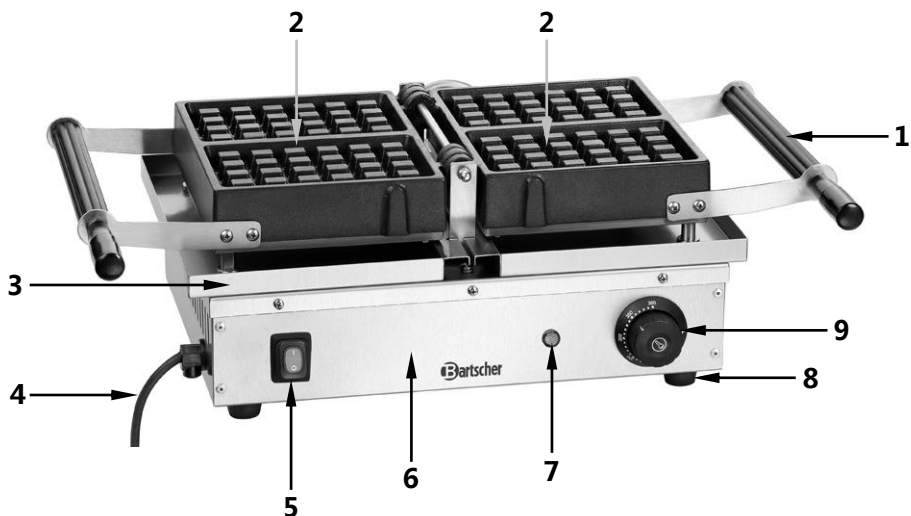
A készüléket a csomagolásban zárva kell tárolni egészen az üzembehelyezés időpontjáig, s a tárolás ideje alatt a csomagoláson feltüntetett, a tárolással és elhelyezéssel kapcsolatos utasítások szerint kell a cselekedni.

A csomagot az alábbi szabályokat betartva kell tárolni:

- nem szabad a szabad ég alatt tárolni,
- száraz, zárt helyiségben tárolandó, portól védve,
- nem szabad kitenni extrém hatásoknak,
- óvni kell a napsugaraktól,
- óvni kell a rázkódtatástól,
- hosszabb tárolási idő esetén (három hónapon túl) rendszeresen ellenőrizni kell az összes alkatrész illetve a csomagolás állapotát, ha erre szükség lenne akkor karbantartást végezni.

4. Technikai paraméterek

4.1 A készülék részelemei



- 1 Szigetelt kezelői fogantyú (2)
- 2 Sütőlapok (2)
- 3 Kivehető felfogó tálca (2)
- 4 Hálózati kábel
- 5 Áramellátás bekapcsoló / kikapcsoló ellenőrző lámpával
- 6 Borítás
- 7 Melegítés ellenőrző - ellenőrző lámpák
- 8 Lábak (4)
- 9 Hőmérséklet-szabályzó

4.2 Technikai adatok

Megnevezés	„Deluxe II“ ostyasütő
Cikksz.:	370165
Anyaga:	Ház: Rozsdamentes acél Sütőlapok: Aluöntvény
Kivitelezés:	<ul style="list-style-type: none">▪ Sütőegységek száma: 1▪ Sütőlap kialakítása: fixre szerelve▪ Forgatható sütőlap 180° jobbra/balra▪ Ostyaforma: Brüsszeli ostya▪ Ostya mérete: Sz. 100 x Mé. 165 x Ma. 10 mm▪ Hőmérséklet szabályozás: termosztatikus▪ Szabályozás: elektromos, forgókapcsoló▪ Bekapcsoló/kikapcsoló működést jelző lámpával (zöld)▪ Melegítést jelző lámpa (narancssárga)▪ Kivehető felfogótál (2)
Védettség:	IPX3
Csatlakozási érték:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Hőmérséklet-tartomány:	50 °C – 300 °C
Felfogótál mérete:	Sz. 215 x Mé. 285 x Ma. 18 mm
A készülék méretei:	Sz. 525 x Mé. 340 x Ma. 250 mm
Önsúly:	14,25 kg

A műszaki változtatás joga fenntartva!

5. A készülék üzembehelyezése illetve használata

5.1 Üzembehelyezése



FIGYELMEZTETÉS!

A készülékkel kapcsolatos valamennyi telepítési, csatlakoztatási és karbantartási műveletet kizárólag képzett és regisztrált villanyszerelő végezheti a telepítési országban érvényes nemzetközi, nemzeti és helyi előírásoknak megfelelően.

Felállítás

- Csomagolja ki a készüléket, és semmisítse meg a csomagolóanyagokat az adott ország előírásainak megfelelően.
- Állítsa a készüléket szilárd, száraz, sima, víz- és hőálló felületre.
- **Soha** ne tegye a készüléket éghető aljzatra.
- **Soha** ne állítsa fel a készüléket vizes vagy nedves területen.
- A felállítás helyének jól hozzáférhetőnek és megfelelő méretűnek kell lennie, hogy a készülékkel akadálymentesen lehessen dolgozni, és a készülék körül jó legyen a légkeringés.
- **Soha** ne állítsa fel a készüléket közvetlenül falak, konyhabútor vagy más éghető anyagból készült tárgy mellett. Minden oldalról legalább 20 cm-es távolságot hagyjon a készülék és más tárgyak, felületek között. Tartsa be a mindenkor érvényes tűzvédelmi előírásokat.
- Ha az előírt távolság valamiért nem tartható be, megfelelő tűzvédelmi megoldásokat, pl. hőálló anyagból készült fóliát kell alkalmazni, hogy a fal hőmérséklete a biztonsági hőhatár alatt maradjon.
- A készüléket úgy állítsa fel, hogy a villásdugó könnyen elérhető legyen, így szükség esetén könnyen áramtalaníthatja a készüléket.
- Üzembehelyezés előtt vegye le a készülékről a védőfóliát. Lassan húzza le a fóliát, hogy ne maradjanak a készüléken ragasztómaradványok. Az esetleges mégis rajtamaradt ragasztómaradványokat megfelelő higító segítségével távolítsa el.



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne vegye le a készülékről a típustáblát és a biztonsági jelzéseket.

Csatlakoztatás



ÉLETVESZÉLY! Áramütésveszély!

Nem megfelelő telepítés esetén a készülék sérüléseket okozhat!

Telepítés előtt hasonlítsa össze a helyi elektromos hálózat adatait a készülék műszaki adataival (ld. a típustáblát).

A készüléket kizárólag akkor csatlakoztassa, ha az adatok pontosan megegyeznek!

A készülék kizárólag megfelelően telepített, védőkapcsolóval ellátott szimpla földelt dugaljba kötve üzemeltethető.

- A készülék áramkörét 16A-rel kell lebiztosítani. Mindig közvetlenül a fali csatlakozásba csatlakoztassa a készüléket. Tilos a készüléket elosztóhoz ill. nem szimpla dugaljhoz csatlakoztatni.

5.2 Használat

Használat előtt

- A készüléket használatba vétel előtt alaposan tisztítsa meg. Kövesse az utasításokat a **6. pont „Tisztítás és karbantartás”** részben.
- Használat előtt rögzítse a felfogótálcát.



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne üzemeltesse a készüléket a megfelelően behelyezett felfogótálcá nélkül.



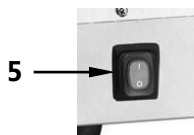
- Helyezzen mindkét sütőlap alá felfogótálcát.
- Az ételmaradékok és zsiradék a sütési folyamat alatt a felfogótálcára folynak. Rendszeresen ellenőrizze és ürítse.

Az első használat előtt mindenképpen tegye meg a következő lépéseket. Tartsa be az előírásokat a „Készülék bekapcsolása” és a „Beállítások” fejezetben:

1. A készülék bekapcsolása előtt tisztítsa meg a sütőlapokat.
2. Csatlakoztassa a berendezést egyes, földelt dugaljba.
3. A hőmérséklet szabályozó tekerőgombot állítsa 300 °C és hagyja a készüléket bekapcsolva **tészta nélkül** egy ½ órára, nyitott sütőlapokkal. Az esetlegesen a gyártási folyamat közben maradt anyagok következtében a melegítés folyamán füst keletkezhet. Ez nem jelenti a készülék meghibásodását, a további használat folyamán ezen jelenség nem ismétlődik meg. Az első felmelegítés során gondoskodjon a megfelelő szellőzésről
4. A következő lépésben olajozza be a sütőlapokat napraforgó olajjal, vagy 3-4 alkalommal nedvesítse sütési letapadás gátló spray-vel. Ennek köszönhetően lezáródnak a pórusok az öntvényen, és védőfelület kerül kialakításra. Hagyja a készüléket zárt állapotban és bekapcsolva 250 °C-on kb. 20 percre.
5. Ismétlje meg a 4. pontban található folyamatot.
6. Süssön (további olajozás/zsírozás nélkül) (2-4 ostyát 220 °C - 230 °C hőmérsékleten, és az első ostyákat dobja ki.
7. A 6. pontban leírt folyamat közben észlelhető, hogy az ostyák egyre jobbak és néhány sütési folyamat után tiszta és a készülékről könnyen eltávolítható ostyák készülnek.

Készülék bekapcsolása

- Készítse el az ostyátészta a saját recept vagy a mi receptajánlatunk alapján (ld. a „**Tanácsok és tippek**“ fejezetet).
- Fogja meg a felső sütőlap fogantyúját és csukja össze a készüléket.
- Csatlakoztassa a berendezést egyes, földelt dugaljba.



- Kapcsolja be a készüléket a Be/Ki kapcsolóval (5) (bal oldali ábr.) A bekapcsolón kigyullad a zöld ellenőrzést jelző lámpa.



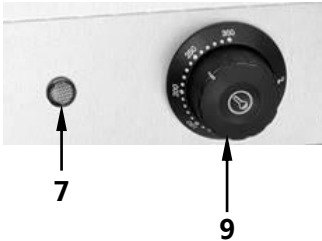
- Ekkor kigyullad a piros ellenőrző lámpa (7), amely jelzi, hogy a készülék melegít.



JÓ TANÁCS!

Az optimális eredmény eléréséhez, az ostyasütés megkezdése előtt melegítse fel a készüléket a megfelelő hőmérsékletre.

Hőmérséklet beállítása



- A hőmérsékletet a hőmérséklet szabályozó gomb segítségével (9) (bal oldali ábr.) állíthatja be. A hőmérséklet szabályozása 50 °C és 300 °C közötti tartományban lehetséges az ostyasütés legoptimálisabb hőmérséklete 200 °C-tól 250 °C-ig. A felmelegedési idő kb. 30 perc. A zöld melegedést jelző lámpa (7) világít a készüléken, majd kialszik, mikor eléri az előre beállított hőmérsékletet.

Ostyá sütés



FORRÓ FELÜLET! Égési sérülés veszélye!

Használat közben a sütőlapok és a készülék külső részei nagyon felforrósodnak. Az égési sérülés elkerülése érdekében ne érintse a felületet, és a készülék működése közben csak a fogantyúkat, illetve a kezelőelemeket érintse.

- Nyissa fel a készüléket a kezelőfogantyúk segítségével



JÓ TANÁCS!

Ne használjon további olajat vagy spray-t a sütéshez!

- Merő, vagy kanál segítségével helyezze a tésztát az alsó sütőlapra, középről kifelé haladva elterítve a teljes sütőlapra. Legyen figyelemmel a tészta mennyiségére, mivel a felesleg kifolyhat a sütő szélein.
- Zárja le a készüléket, és fordítsa át a sütőlapot 180° -al, a fül segítségével úgy, hogy a tészta egyetlenesen elterülhessen.
- Süsse a gofrit a kívánt sötétségűre kb. 2 – 6 percen keresztül
- A fogantyúnál fogva nyissa ki a készüléket, majd óvatosan vegye ki belőle a kész gofrit.



VIGYÁZAT! Égési sérülés veszélye!

Üzemelés közben kizárólag a készülék fogantyúját és a hőmérséklet-szabályzót fogja meg. A kész sütemény kivételéhez csak fa, vagy műanyag, magas hőmérsékletnek ellenálló lapátot használjon.

- **Soha** ne használjon éles, hegyes, vagy fém eszközöket, mert ezek megkarcolhatják a sütőlapok bevonatát.
- A kész gofrit tegye sütőrácsra, és várja meg, amíg lehűl.
- Közvetlenül a kész ostya kivételét követően újra feltöltheti a készüléket tésztával. Süsse egymás után a kívánt mennyiségű gofrit a fent leírt módon.
- Kapcsolja ki a készüléket a használat közbeni szünetek idejére.

Készülék kikapcsolása

- A sütés befejeztével állítsa a háromállású hőmérséklet szabályzó gombot a „0” pozícióba és kapcsolja ki a készüléket a Be kapcsolóval. /Ki. A végén csatlakoztassa le a készüléket a tápfeszültségről (húzza ki a hálózati kábelt!).

Tanácsok és tippek

- Hagyja egy ideig szobahőmérsékleten a tészta hozzávalóit, és csak ezután dolgozza fel őket.
- A tészta finomabb lesz, ha megszitálja a lisztet.
- Válassza szét a tojásokat. Először a tojássárgáját keverje a tésztához. A tojásfehérjét verje keményre, majd a habot a tésztakészítés legvégén, óvatos, emelő mozdulatokkal adja a tésztához, ne keverje. A tészta és később a gofri így levegősebb és ínycsiklandóbb lesz.
- Ne melegítse a vaját magas hőmérsékletre. Olvasztás után hűtse le, és langyosan keverje a tésztához.
- A tejet szódavízzel vagy szénsavas ásványvízzel helyettesítheti. Ilyenkor csökkentse a megadott sütőpormennyiséget, mivel a szénsav hatása megegyezik a sütőporéval.
- A tésztát feldolgozás előtt legalább fél óráig pihentesse. Az összes tésztát egyszerre használja fel, ne tárolja hosszabb ideig.
- A dióféléket, aromát stb. a keverés végén adja a tésztához.
- A gofri közvetlenül sütés után a legfinomabb. Ízlés szerint tárolhatja például porcukorral, mézzel, szirupokkal, fagyalattal stb.

- Ha azt szeretné, hogy a gofrik ropogósak legyenek, tegye őket egymás mellé egy rácsra, és így hagyja kihűlni. Az egymásra halmozott meleg gofrik megpuhulhatnak.
- A kész, kihűlt gofrit le is fagyaszthatja. A gofrik közé tegyen sütőpapír-darabkákat, hogy ne tapadjanak össze, és megfelelő fagyasztőedényben tegye őket a fagyasztóba
- Igény szerint vegye ki a gofrit a fagyasztóból, és szobahőmérsékleten hagyja felengedni. Tálalás előtt rövid időre tegye kb. 100 °C-ra előmelegített sütőbe a gofrit fedett edényben vagy alufóliába csavarva, hogy ne száradjon ki.

Receptajánlat: ropogós gofri (kb. 10 darab)

- 500 g liszt
- 300 g cukor
- 400 g vaj
- 6 db tojás
- 2 csomag vaníliás cukor
- ½ kk sütőpor vagy szódadikarbóna
- 1 csipet só

A lisztet, a sütőport vagy szódadikarbónát, a sót, a cukrot és a vaníliás cukrot keverje össze egy tálban. Készítsen a halomban egy mélyedést.

Olvassa fel a vaját és keverje össze a tojással. Öntse a mélyedésbe, és keverje simára a tésztát.

Felhasználás előtt legalább fél óráig pihentesse a tésztát. A gofrit 200 °C-os hőmérsékleten kb. 2 - 3 percig süsse.

6. Tisztítás és karbantartás



VIGYÁZAT!

Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket a BE/KI kapcsolóval, majd áramtalanítsa (húzza ki a villásdugót!). Várja meg, míg a berendezés kihűl. Soha ne tisztítsa a készüléket nagynyomású vízszugárral! Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe.



FIGYELMEZTETÉS!

A sütőlap tisztításához soha ne használjon se durva, se egyéb súrolószereket, edények tisztításához való súroló szivacsot, sem pedig fém, vagy éles tisztító eszközöket.

Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, háztartási tisztító anyagokat, ecetet, vagy spray-eket.

Tisztítás

- A készüléket naponta tisztítsa, hogy biztosítsa a sütőlap optimális működését.
- A tisztítás megkezdése előtt mindig várja meg, míg a készülék, a felfogótálca és annak tartalma teljesen kihűl.
- Nyissa ki a készüléket és távolítsa el a tésztaamaradékokat, mikor még a készülék **meleg**. Papír törölkendővel távolítsa el a maradékokat a sütőlapokról.
- **A felső és alsó sütőlapot** tisztítsa meg **belülről** puha, nedves törölkendővel és enyhe tisztítószerrel. Szárítsa meg a sütőlapot, és vékonyan kenje be növényi olajjal. Győződjön meg arról, hogy a készülék belsejébe nem kerülhet nedvesség, olaj és zsír.
- Vegye ki a **felfogótálcát** a készülékből, ürítse és mossa el meleg vízben, enyhe tisztítószer segítségével. A felfogótálcát szárítsa meg alaposan a készülékbe való visszahelyezése előtt.
- Tisztítsa meg a **burkolatot** és a **fogantyúkat** puha, mosogatószerrel átitatott törölkendő segítségével. Törölje át tiszta és nedves törölkendővel. Ezután alaposan szárítsa meg a készüléket.

Karbantartás

- Ajánljuk évente legalább egyszer a készülék szakszerviz általi karbantartását. A készüléken végzett bármiféle szabályzást csak speciálisan erre képzett személy végezhet.

Tárolás

- Amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem használja, tisztítsa meg a fent leírt módon és tárolja azt száraz, tiszta és fagytól, naptól, valamint gyermekektől védett helyen. Ne tegyen nehéz tárgyakat a készülékre.

7. Lehetséges meghibásodások

Üzemzavar esetén azonnal áramtalanítsa a készüléket. Mielőtt kapcsolatba lépne az ügyfélszolgálattal, próbálja meg elhárítani a problémát a fenti táblázatban foglaltaknak megfelelően.

Probléma	Oka	Elhárítása
A készülék csatlakozik az áramellátáshoz, de a narancssárga kontrollfény nem ég és a sütőlapok nem melegsznek fel	<ul style="list-style-type: none"> • Nincs áramellátás. • Kioldott a biztosíték 	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze az áramellátást, nézze meg, hogy a kábel nem sérült vagy hibás-e. • Ellenőrizze a biztosítékokat, csatlakoztassa a készüléket másik konnektorba.
A készülék csatlakozik az áramellátáshoz, a narancssárga kontrollfény ég, de a a sütőlapok nem melegsznek fel	<ul style="list-style-type: none"> • Hibás termosztát. • Legalább egy fűtőelem elromlott 	<ul style="list-style-type: none"> • Lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal • Lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal
A készülék csatlakozik az áramellátáshoz, de a hőmérséklet nem szabályozható	<ul style="list-style-type: none"> • A hőmérséklet-szabályzó elromlott 	<ul style="list-style-type: none"> • Lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal
A sütőlapok melegsznek, de a narancssárga kontrollfény nem ég	<ul style="list-style-type: none"> • A kontrollfény elromlott. 	<ul style="list-style-type: none"> • Lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal
Az ostya felülről nincs megfelelően megsütve.	<ul style="list-style-type: none"> • Nem öntött elég tésztát a készülékbe (a tészta nem ér a felső sütőlaphoz). • Nem kelt meg a tészta (keves benne a sütőpor). • Az ostya sütő túl sokáig volt nyitva, a sütőlapok túlságosan kihültek. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tegyen több tésztát a sütőlapra • Tegyen több sütőport a tésztába • Ne hagyja túl sokáig nyitva a készüléket

Ha nem lehet megszüntetni a működési meghibásodásokat:

- ne nyissa ki a berendezés házat,
- értesítse az ügyfélszolgálatot vagy vegye fel a kapcsolatot az eladóval és adja meg az alábbi információkat:
 - működési meghibásodás típusa;
 - termék és sorozat szám (a berendezés hátulján lévő adattáblán található).

8. Leselejtezés

Elhasznált készülék

Miután az üzemeltetése befejeződött, az elhasznált készüléket le kell selejtezni a helyi jogszabályok által meghatározott módon. E célból kérjük, lépjen kapcsolatba egy erre szakosodott céggel illetve az Önkormányzat illetékes hivatalával.



VIGYÁZAT!

Az esetlegesen előfordulható visszaélések és az általuk okozott károk elkerülése érdekében a leselejtezés előtt gondoskodni kell arról, hogy a termék használhatatlan legyen. E célból áramtalanítani kell a készüléket, elvágva a bekötőkábelt.



FIGYELMEZTETÉS!



Leselejtezésnél a hatályos jogszabályoknak megfelelően kell cselekedni.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Πίνακας περιεχομένων

1. Ασφάλεια	282
1.1 Επεξήγηση συμβόλων.....	282
1.2 Οδηγίες χρήσης.....	283
1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	287
2. Γενικές πληροφορίες	288
2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση	288
2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων	288
2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης.....	288
3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση	289
3.1 Έλεγχος παράδοσης	289
3.2 Συσκευασία	289
3.3 Αποθήκευση.....	289
4. Τεχνικές προδιαγραφές.....	290
4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής	290
4.2 Τεχνικά στοιχεία	291
5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής	292
5.1 Εγκατάσταση.....	292
5.2 Χρήση.....	293
6. Καθαρισμός και συντήρηση.....	297
7. Πιθανές βκλάβες.....	299
8. Ανακύκλωση.....	300



Πριν να αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης της και εππομένως να τις διαφυλάξετε σε ένα διαθέσιμο χώρο!

Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν την περιγραφή εγκατάστασης της συσκευής, της χρήσης και της συντήρησής της, γι' αυτό αποτελούν σημαντική πηγή πληροφοριών και χρήσιμο οδηγό.

Η γνώση και τήρηση όλων των κανόνων ασφάλειας και χρήσης είναι προϋπόθεση για την ασφαλή και σωστή λειτουργία της συσκευής.

Επιπλέον πρέπει να τηρούνται τοπικοί κανονισμοί που αφορούν την πρόληψη των ατυχημάτων, καθώς και κανόνες προστασίας της υγείας και ασφάλειας κατά την εργασία.

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της συσκευής και πρέπει να βρίσκονται πάντα κοντά της ώστε να είναι πάντα διαθέσιμες στα άτομα που καταγίνονται με την χρήση της συσκευής, την εγκατάστασή της, τη συντήρηση και τον καθαρισμό της.

Όταν η συσκευή να μεταδοθεί δε έναν τρίτο, πρέπει να του μεταδοθούν και οι παρούσες οδηγίες χρήσης.

1. Ασφάλεια

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τους τωρινούς ισχύοντες κανόνες της τεχνολογίας. Ωστόσο μπορεί να προκύψουν από αυτή τη συσκευή κίνδυνοι, εάν γίνεται ακατάλληλη ή μη σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση.

Όλα τα πρόσωπα που χειρίζονται τη συσκευή πρέπει να παρακολουθούν τις προτάσεις και τις συμβουλές που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

1.1 Επεξήγηση συμβόλων

Σημαντικές οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια και τα τεχνικά ζητήματα σημειώνονται στον οδηγό με κατάλληλα σύμβολα. Για να αποφύγετε οποιοδήποτε ατύχημα, σωματική βλάβη, καθώς και υλικές ζημιές, πρέπει να συμμορφώνεστε με τις οδηγίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει άμεσο κίνδυνο το οποίο μπορεί να προκαλέσει σημαντικά τραύματα ή θάνατο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτό το σύμβολο ενημερώνει για επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν σημαντικά τραύματα ή θάνατο,



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!

Το σύμβολο προειδοποιεί για τη ζεματιστή επιφάνεια της συσκευής κατά τη λειτουργία της. Παραμέληση της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε έγκαυμα!



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει ότι μπορεί να υπάρξουν επικίνδυνες καταστάσεις που μπορεί να προκαλέσουν ελαφριά τραύματα ή βλάβες ή δυσλειτουργίας και/ή καταστροφή της συσκευής.



ΟΔΗΓΙΑ!

Αυτό το σύμβολο σημαίνει συμβουλές και πληροφορίες τις οποίες πρέπει να παρακολουθήσετε με σκοπό την αποτελεσματική και χωρίς βλάβες λειτουργία της συσκευής.

1.2 Οδηγίες χρήσης

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή ούτε την ενεργοποιούν.
- Όταν η συσκευή λειτουργεί, **ποτέ** μη την αφήνετε χωρίς εποπτεία!
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε κλειστούς χώρους.
- Δεν προβλέπεται συνεργασία της συσκευής με κανέναν εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή διάταξης τηλεελέγχου.
- Η συσκευή μπορεί να λειτουργεί μόνο όταν βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ασφαλή για χρήση. Σε περίπτωση δυσλειτουργιών, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ρεύμα (αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα), και ενημερώτο σέρβις.

- Εμποδίσετε πρόσβαση στα υλικά συσκευασίας όπως πλαστικές σακούλες και εξαρτήματα από το αφρώδες πολυστυρένιο για τα παιδιά. **Κίνδυνος ασφυξίας!**
- Την διατήρηση και επιδιόρθωση μπορούν να πραγματοποιούν μόνο και μόνο οι ειδικοί, χρησιμοποιώντας προτότυπα ανταλλακτικά και εξαρτήματα. **Απαγορεύονται οι προσπάθειες επιδιόρθωσης της συσκευής από μη ειδικούς.**
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ούτε ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που συνιστά ο παραγωγός. Αλλιώς μπορεί να δημιουργηθούν καταστάσεις επικίνδυνες για τον χρήστη, να προκληθούν ζημιές της συσκευής ή σωματικές βλάβες ατόμων, καθώς και συνεπάγεται η απώλεια της εγγύησης.
- Για την αποφυγή κινδύνων και για την εξασφάλιση της βέλτιστης απόδοσης δεν επιτρέπεται να διεξάγονται στη συσκευή τροποποιήσεις και επανεξοπλισμοί που δεν έχουν εγκριθεί γραπτώς από τον κατασκευαστή.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Με σκοπό να αποφύγετε τα αποτελέσματα εγκαυμάτων πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια.

- Μην αφήνετε το καλώδιο επαφής νε έχει επαφή με τις πηγές θερμότητας ή άλλες κοφτερές άκρες. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να κρεμιέται από το τραπέζι ή άλλο πάγκο. Πρέπει να προσέξετε το καλώδιο να μην πατη θεί ούτε να μην μπερδευτεί από κανέναν.
- Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να είναι λυγισμένο, μπερδεμένο, συμπιεσμένο, πάντα πρέπει να είναι ολοκληρώως φτερωμένο. Ποτέ μην τοποθετήσετε τη συσκευή ή άλλα αντικείμενα πάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μη καλύπτετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Καλώδιο τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται πάνω στον τόπο εργασίας και δεν επιτρέπεται να βυθιστεί μέσα στο νερό ή σε άλλα υγρά.

- Πρέπει να ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας για φθορά.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βλαμμένο καλώδιο τροφοδοσίας. Αν το καλώδιο είναι βλαμμένο, τότε με σκοπό να αποφύγετε κίνδυνο πρέπει να αναθέσετε την ανταλλαγή του στο εργοστάσιοσέρβις ή στο εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα τραβώντας μόνο το φις.
- Ποτέ μη μεταφέρετε, μη σύρετε και μην ανυψώνετε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Πρέπει να χρησιμοποιείτε τις λαβές τις συσκευής.
- Μη βάλετε μέσα στη συσκευή εργαλεία ή μαχαιροπήρουνα. Επαφή με μεταλλικά εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα και ηλεκτροπληξία. Επιπλέον μπορεί να προκαλέσει βλάβη θερμάστρας και άλλων μηχανικών εξαρτημάτων.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται διαβρωτικά απορρυπαντικά και πρέπει να προσέχετε το νερό για να μη διαπεράσει μέσα στη συσκευή.
- Ποτέ μην χειρίζεστε τη συσκευή με μουσκεμένα χέρια ή στεκόμενοι πάνω σε ένα υγρό δάπεδο.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ενέργειας.
 - όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή,
 - όταν υπάρχουν θόρυβοι και διαταραχές κατά χρήση της συσκευής,
 - πριν από καθαρισμό της συσκευής.



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Με σκοπό να αποφύγετε τα αποτελέσματα εγκαυμάτων πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια.

- Κατά τη χρήση της συσκευής οι πλάκες ψησίματος και οι εξωτερικές τους επιφάνειες ζεσταίνονται πολύ. Για την αποφυγή εγκαυμάτων, μην αγγίζετε τις επιφάνειες αυτές και να πιάνετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία της μόνο από τις λαβές και εξαρτήματα χειρισμού.

- Τ να αγγίξετε τα ζεστά ζυμαρικά με γυμνά χέρια ή δάκτυλά μπορείτε να προκαλέσετε εγκαύματα χεριών και δακτύλων. Για αν βγάλετε έτοιμα ζυμαρικά πρέπει να χρησιμοποιήσετε μόνο ξύλινη ή πλαστική σπατούλα ανθεκτική στην υψηλή θερμοκρασία.
- Ακόμη μετά να απενεργοποιήσετε τη συσκευή αυτή παραμένει ζεστή αρκετό καιρό τότε πριν να αρχίσετε να καθαρίζετε τη συσκευή να την μεταφέρετε ή να αλλάξετε τη θέση της πρέπει να παραμείνετε να ψύξει.
- **Ποτέ** μη μεταφέρετε τη συσκευή όταν λειτουργεί.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης!

Με σκοπό να αποφύγετε τα αποτελέσματα εγκαυμάτων πρέπει να παρακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια.

- Με σκοπό να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς και να μην βλάψετε τη συσκευή όταν η συσκευή λειτουργεί ποτέ μη βάλετε πετσέτες, χαρτί κλπ. πάνω στις πλάκες ψησίματος.
- Για να αποφύγετε το κίνδυνο πυρκαγιάς και τη βλάβη της συσκευής, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της **ποτέ** μην τοποθετείτε πάνω στην επιφάνεια ψησίματος κουζινικά σκεύη, πετσέτες, χαρτιά κλπ.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, πριν να λάβετε τα κατάλληλα μέσα πυρόσβεσης, βγάλετε τι φως από την πρίζα. Διασφαλίστε επαρκή ροή φρέσκου αέρα. **Προσοχή:** Ποτέ μη σβήσετε την πυρκαγιά με το νερό όταν το φως είναι συνδεδεμένο με την πρίζα.
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

1.3 Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η συσκευή είναι σχεδιασμένη και κατασκευασμένη μόνο για βιμηχανική χρήση και μέσα στις κουζίνες πρέπει να τη διχαιρίζεται μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

Η ασφαλής χρήση της συσκευής παρέχεται μόνο όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τον προορισμό της.

Όλες οι τεχνικές εργασίες, ακόμη και η συναρμολόγηση και η συντήρησης μπορεί να εκτελεστούν αποκλειστικά από το εξειδικευμένο τμήμα σέρβις.

Βαφλιέρα προορίζεται μόνο για ψήσιμο βαφλών.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Η άλλη ή διαφορετική από τον κανονικό προορισμό χρήση της συσκευής απαγορεύεται και θεωρείται αντίθετη στον προορισμό της.

Αποκλείονται οποιεσδήποτε απαιτήσεις κατά του παραγωγού ή/και των συνεργατών του λόγω βλαβών που προκλήθηκαν ως αποτέλεσμα χρήσης αντίθετης με τον προορισμό της συσκευής.

Την ευθύνη για τις βλάβες που προκύπτουν κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής με τρόπο αντίθετο στον προορισμό της έχει μόνο και μόνο χρήστης.

2. Γενικές πληροφορίες

2.1 Ευθύνη παραγωγού και εγγύηση

Όλες οι πληροφορίες που περιλαμβάνονται στον οδηγό συντάχθηκαν με βάση έγκυρους κανονισμούς, σύγχρονες κατασκευαστικές και μηχανικές γνώσεις, καθώς και με τη δική μας γνώση και εμπειρία πολλών ετών.

Επίσης οι οδηγίες χρήσης μεταφράστηκαν όσο γίνεται πιο αξιόπιστα. Δεν μπορούμε όμως να είμαστε υπεύθυνοι για πιθανά λάθη της μετάφρασης. Γι' αυτό είναι καθαριστικά χρήσιμη η ταυτόχρονη παράθεση των οδηγιών χρήσης στα γερμανικά.

Σε περίπτωση παραγγελίας ειδικού μοντέλου ή προσθέτων λειτουργιών, καθώς και χρήσης των πιο σύγχρονων τεχνικών επιτευγμάτων, η συσκευή που σας παραδώθηκε μπορεί να διαφέρει από τις περιγραφές και τα σχέδια αυτών εδώ των οδηγιών χρήσης.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Πριν να αρχίσετε όλες τις ενέργειες σχετικά με τη συσκευή, ιδιαίτερα πριν να την ενεργοποιήσετε, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης!

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές και δυσλειτουργίες που προκύπτουν από:

- Το να μην παρακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης και καθαρισμού της συσκευής,
- το να χρησιμοποιείτε τη συσκευή με τον τρόπο άλλο από τον προορισμό της συσκευής,
- το να τροποποιήσετε τις αλλαγές,
- Το να χρησιμοποιήσετε μην προβλεπόμενα ανταλλακτικά.

Επιπλέον πρέπει να είναι διαθέσιμες για όσους χρησιμοποιούν τη συσκευή. Διατηρούμε το δικαίωμα να προσαρμώζουμε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή προκειμένου να βελτιώνονται οι χρηστικές της ιδιότητες και να καλυτερεύει το προϊόν.

2.2 Προστασία πνευματικών δικαιωμάτων

Οι οδηγίες χρήσης και τα κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και άλλα στοιχεία που αυτές περιέχουν προστατεύονται από τους νόμους περί της πνευματικής ιδιοκτησίας. Χωρίς την έγγραφη άδεια του παραγωγού απαγορεύεται η αναπαραγωγή του περιεχομένου των οδηγιών ή μέρους αυτών σε οποιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε τρόπο, καθώς και η χρήση του ή/και διανομή σε τρίτους. Η παράβαση των δικαιωμάτων συνεπάγεται υποχρέωση πληρωμής αποζημίωσης. Επιφυλασσόμαστε του δικαιώματος να διεκδικούμε πρόσθετες παροχές.



ΟΔΗΓΙΑ!

Τα στοιχεία, κείμενα, σχέδια, φωτογραφίες και περιγραφές που βρίσκονται στον οδηγό προστατεύονται από τους νόμους περί πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας. Κάθε μη νόμιμη χρήση τιμωρείται.

2.3 Δήλωση Συμμόρφωσης



Η συσκευή εκπληρώνει τα έγκυρα πρότυπα και οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το επιβεβαιώνουμε στη Δήλωση Συμμόρφωσης WE.

Σε περίπτωση ανάγκης, ευχαρίστως, θα σας αποστείλουμε την κατάλληλη Δήλωση Συμμόρφωσης.

3. Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

3.1 Έλεγχος παράδοσης

Μετά την άφιξη της συσκευής πρέπει αμέσως να ελέγξετε αν η συσκευή έφτασε ολόκληρη και αν έχουν προκληθεί ζημιές κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Σε περίπτωση που υπάρχουν ολοφάνερες ζημιές λόγω μεταφοράς δεν πρέπει να δεχθείτε τη συσκευή ή μπορείτε να την παραλάβετε ύπο όρους.

Τον χαρακτήρα της ζημιάς πρέπει να περιγράψετε στα χαρτιά παράδοσης/παραλαβής του μεταφορέα. Επομένως θα εκφράσετε τα παράπονά σας.

Αόρατες ζημιές πρέπει να δηλώσετε αμέσως μετά την εύρησή τους, διότι οι απαιτήσεις αποζημιώσεων μπορούν να υποβάλλονται μόνο την προβλεπόμενη για απαιτήσεις απαιτήσεις.

3.2 Συσκευασία

Παρακαλούμε να μη πετάξετε το χαρτινό κιβώτιο της συσκευής. Μπορεί να χρειαστεί για την αποθήκευση, τη μεταφορά ή την αποστολή της συσκευής στο δικό μας κέντρο επισκευών σε περίπτωση βλαβών. Πριν ξεκινήσετε την χρήση της συσκευής, βγάλτε προσεκτικά όλη την εσωτερική και εξωτερική συσκευασία.



Απορρίπτοντας τη συσκευασία πρέπει να τηρείτε τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα σας. Τα υλικά της συσκευασίας που μπορούν να ξαναχρησιμοποιούνται πρέπει να τα ανακυκλώσετε.

Παρακαλούμε να ελέγξετε αν η συσκευή και τα εξαρτήματά της είναι πλήρη. Εάν λείπουν κάποια εξαρτήματα, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών.

3.3 Αποθήκευση

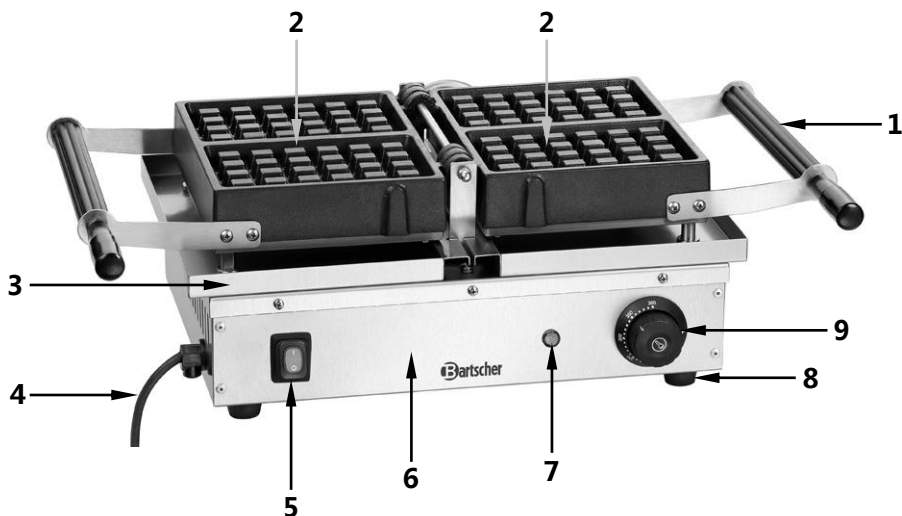
Η συσκευασία πρέπει να παραμένει κλειστή μέχρι την εγκατάσταση της συσκευής, και κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες που αφορούν τον τρόπο τοποθέτησης και αποθήκευσης της συσκευασίας.

Η συσκευασία της συσκευής πρέπει να αποθηκεύεται σύμφωνα με τους παρακάτω όρους:

- μην την αφήνετε σε εξωτερικούς χώρους,
- να την αποθηκεύετε στο ξηρό μέρος, προστατεύοντάς την από σκόνη,
- μην την εκθέτετε σε δράση των επιθετικών συνθήκων,
- να την προστατεύετε από τον ήλιο,
- να αποφευχθούν οι μηχανικές διαταραχές,
- σε περίπτωση μακρόχρονης αποθήκευσης (πάνω από τρεις μήνες), χρειάζεται τακτικός έλεγχος όλων των εξαρτημάτων και της συσκευασίας. Σε περίπτωση ανάγκης η συσκευή πρέπει να φρεσκαρηστεί και ανανεωθεί.

4. Τεχνικές προδιαγραφές

4.1 Πίνακας εξαρτημάτων της συσκευής



- 1 Μεμονωμένες λαβές χειρισμού (2)
- 2 Πλάκες ψησίματος (2)
- 3 Δοχεία συλλογής (2) αφαιρούμενα
- 4 Καλώδια τροφοδοσίας
- 5 Διακόπτης ON/OFF με λυχνία ελέγχου
- 6 Περίβλημα
- 7 Λυχνία θέρμανσης - λυχνίες ελέγχου
- 8 Ποδαράκια (4)
- 9 Πόμολο ρυθμιστή θερμοκρασίας.

4.2 Τεχνικά στοιχεία

Όνομασία	Βαφλιέρα «Deluxe II»
Κωδ. είδους:	370165
Υλικό:	Περίβλημα: Ανοξείδωτος χάλυβας. Πλάκες ψησίματος Χυτευμένο αλουμίνιο
Κατασκευή:	<ul style="list-style-type: none">▪ Πλήθος μονάδων ψησίματος: 1▪ Πλάκες ψησίματος: σταθερά συναρμολογημένες▪ Περιστροφή της πλάκας ψησίματος: 180° περιστροφή δεξιά/αριστερά▪ Τύπος βάφλα: Βάφλα Βρυξελλών▪ Διαστάσεις βάφλας: Π 100 x Β 165 x Υ 10 mm▪ Ελεγκτής θερμοκρασίας: θερμοστάτης▪ Έλεγχος: ηλεκτρονικός, περιστροφικό χειριστήριο▪ Διακόπτης με λυχνία ελέγχου λειτουργίας (πράσινη)▪ Λυχνία ελέγχου θέρμανσης (πορτοκλί)▪ Δοχεία συλλογής (2) αφαιρούμενα
Κατηγορία προστασίας:	IPX3
Ισχύς σύνδεσης:	1,26 kW / 220-240 V 50/60 Hz
Εύρος θερμοκρασίας:	50 °C έως 300 °C
Διαστάσεις δοχείων συλλογής:	Π 215 x Β 285 x Υ 18 mm
Διαστάσεις συσκευής:	Π 525 x Β 340 x Υ 250 mm
Βάρος:	14,25 kg

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!

5. Εγκατάσταση και χρήση της συσκευής

5.1 Εγκατάσταση



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Όλες οι εργασίες εγκατάστασης, σύνδεσης και συντήρησης σχετικές με τη συσκευή μπορεί να ακτελεστούν από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο τεχνικό σύμφωνα με τις ισχυούσες διεθνείς, εθνικές και τοπικές διατάξεις.

Τοποθέτηση

- Αποσυσκευάστε τη συσκευή και διαθέτετε όλο το υλικό συσκευασίας σύμφωνα με τις διατάξεις ισχύουσες στη χώρα εγκατάστασης της συσκευής.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ίσια, σταθερή και αδιάβροχη βάση η οποία είναι ανθεκτική στην υψηλή θερμοκρασία.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε εύφλεκτη επιφάνεια.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή σε περιβάλλον υγρό ή με υγρασία,
- Τόπος που βρίσκεται η συσκευή πρέπει να έχει εύκολη πρόσβαση και να είναι αρκετά μεγάλος έτσι ώστε να χειριστείτε τη συσκευή άνετα και να έχει καλό εξαερισμό.
- **Ποτέ** μην τοποθετήσετε τη συσκευή άμεσα δίπλα σε τοίχους, έπιπλα ή άλλα αντικείμενα τα οποία είναι κατασκευασμένα από εύφλεκτα υλικά. Κρατήστε τουλάχιστον τη απόσταση 20 cm γύρω και από πίσω της συσκευής από τοίχους και άλλα αντικείμενα. Λάβετε υπόψην τις ισχυούσες διατάξεις περί πυρκαγιών.
- Αν δεν είναι δυνατόν να διασφαλίσετε την προαναφερόμενη απόσταση πρέπει να αναλάβετε κατάλληλα μέτρα προστασίας (π.χ. φύλο από το υλικό ανθεκτικό σε υψηλή θερμοκρασία) τα οποία θα διασφαλίσουν να κρατήσετε τη θερμοκρασία τοίχου σε ασφαλές επίπεδο.
- Πρέπει να τοποθετήσετε τη συσκευή έτσι ώστε να έχετε εύκολη πρόσβαση με σκοπό τη γρήγορη αποσύνδεση της συσκευής από την ηλεκτρική ενέργεια αν υπάρξει τέτοια ανάγκη.
- Πριν να ενεργοποιήσετε τη συσκευή βγάλτε το προστατευτικό φύλλο από τη συσκευή. Πρέπει να βγάλετε το φύλλο προσεκτικά έτσι ώστε να μην αφήσετε υπολείμματα κόλλας. Αφαιρέστε πιθανά υπολείμματα κόλλας χρησιμοποιώντας κατάλληλο διαλυτικό.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Ποτέ μην αφαιρέσετε από τη συσκευή την αναγνωριστική πινακίδα και τις επισημάνσεις κινδύνου.

Σύνδεση



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Σε περίπτωση ακατάλληλης εγκατάστασης η συσκευή μπορεί να προκαλέσει τραύματα!

Πριν από την εγκατάσταση συγκρίνετε τα στοιχεία του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου με τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής (βλέπε την αναγνωριστική πινακίδα). Συνδέστε τη συσκευή μόνο αν αυτά είναι πλήρως συμβατά! Η συσκευή μπορεί να συνδεθεί μόνο σε κατάλληλα εγκατεστημένες μονές πρίζες με τον επαφέα ασφάλειας.

- Ηλεκτρικό κύκλωμα υποδοχών πρέπει να προστατευτεί από 16A. Να συνδέετε τη συσκευή μόνο αμέσως σε μια πρίζα τοίχου, δε μπορείτε να χρησιμοποιείτε πολύπριζες ή πολλαπλές πρίζες.

5.2 Χρήση

Πριν από την πρώτη χρήση

- Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να την καθαρίσετε καλά. Λάβετε υπόψη τις οδηγίες που αναφέρονται **στην παράγραφο 6 «Καθαρισμός και συντήρηση»**.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή τοποθετήστε το δοχείο συλλογής.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Μην ενεργοποιείτε ποτέ τη συσκευή χωρίς να είναι σωστά τοποθετημένα τα δοχεία συλλογής.



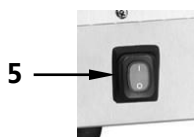
- Τοποθετήστε τα δοχεία συλλογής στο περίβλημα κάτω από τις δύο πλάκες ψησίματος.
- Τα απομεινάρια του ψησίματος και το λήπος θα ρέουν κατά τη διάρκεια του ψησίματος στα δοχεία συλλογής (3). Πρέπει να παρακολουθούνται τακτικά και να αδειάζονται.

Πριν από την πρώτη χρήση οποσδήποτε πρέπει να εκτελέσετε τα παρακάτω βήματα. ΝΑ ακολουθείτε τις οδηγίες από τα το κεφάλαια «Εκκίνηση της συσκευής» και «Ρυθμίσεις»:

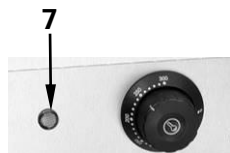
1. Πριν από την ενεργοποίηση της συσκευής καθαρίστε τις πλάκες ψησίματος.
2. Συνδέστε τη συσκευή στη μόνη πρίζα με γείωση.
3. Τα πόμολα του ελεγκτή της θερμοκρασίας στρέψτε στους 300 ° C και αφήστε τη συσκευή να είναι ενεργοποιημένη **χωρίς ζύμη** για ½ ώρα με ανοικτές τις πλάκες ψησίματος. Λόγω υπαρχόντων υπολοίπων εργοστασίου όταν ζεσταίνετε τη συσκευή μπορεί να δημιουργηθεί καπνός. Αυτό δεν σημαίνει βλάβη στη συσκευή και κατά τη διάρκεια της περαιτέρω χρήσης το καπνός δεν θα υπάρχει. Κατά το πρώτο ζέσταμα πρέπει να διασφαλίσετε καλό εξαερισμό του δωματίου.
4. Στη συνέχεια, γρασάρετε τις πλάκες ψησίματος με ηλιέλαιο ή ψεκάζετε τις τρεις έως τέσσερις φορές με το σπρέι που αποτρέπει την κόλληση στις πλάκες κατά τη διάρκεια του ψησίματος. Χάρη σ'αυτό κλείνουν οι μεγάλοι πόροι στη χυτευμένη πλάκα και δημιουργείται το δικό της στρώμα. Αφήστε τη συσκευή κλειστή και ενεργοποιημένη στη θερμοκρασία 250 ° C επί περ. 20 λεπτά.
5. Επαναλάβετε τη διαδικασία που περιγράφεται στο βήμα 4.
6. Ψήστε (χωρίς επιπλέον λίπος/έλαιο) 2-4 βάφλες στους 220 ° C - 230 ° C και πετάξτε τις πρώτες βάφλες.
7. Κατά τη διαδικασία που περιγράφεται στο έδαφος 6 της διαδικασίας μπορεί να φανεί ότι κάθε επόμενη βάφλα γίνεται καλύτερη, και μετά από αρκετές διαδικασίες ψησίματος θα έχετε καθαρές και εύκολα αφαιρούμενες από τη συσκευή βάφλες.

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

- Ετοιμάστε τη ζύμη βάφλας παρακολουθώντας τη συνταγή που έχετε ή σύμφωνα με την πρότασή μας (κεφάλαιο "**Οδηγίες και συμβουλές**").
- Κλείστε την επάνω πλάκα ψησίματος χρησιμοποιώντας τη λαβή χειρισμού.
- Συνδέστε τη συσκευή στη μόνη πρίζα με γείωση.



- Ενεργοποιήστε τη συσκευή με τη χρήση του διακόπτη ON/OFF (5) (εικ. αροστερά). Στο διακόπτη ανάβει η πράσινη λυχνία λειτουργίας.

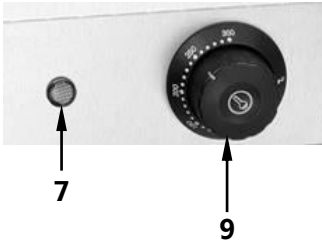


- Ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου (7) που δείχνει ότι η συσκευή ζεσταίνεται.

ΟΔΗΓΙΑ

Για βέλτιστο αποτέλεσμα, πριν από το ψήσιμο της βάφλας η συσκευή πρέπει να θερμανθεί μέχρι την κατάλληλη θερμοκρασία.

Ρυθμίσεις θερμοκρασίας



- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία με τη βοήθεια του ηλεκτή της θερμοκρασίας (9) (εικ. αριστερά). Ρύθμιση θερμοκρασίας γίνεται μέσα στο φάσμα από 50 °C ως 300 °C. Ιδανική θερμοκρασία ψησίματος είναι 200 °C - 250 °C.

Χρόνος θέρμανσης περ. 30 λεπτά.

Η πράσινη λυχνία ελέγχου (7) ανάβει όταν προθερμαίνεται η συσκευή και σβήνει μετά την επίτευξη της καθορισμένης θερμοκρασίας..

Ψήσιμο βαφλών



ΚΑΥΤΕΡΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Κατά τη χρήση της συσκευής οι πλάκες ψησίματος και οι εξωτερικές επιφάνειες της συσκευής ζεσταίνονται πολύ. Για την αποφυγή εγκαυμάτων, μην αγγίζετε τις επιφάνειες αυτές και να πιάνετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία της μόνο από τις λαβές και εξαρτήματα χειρισμού.

- Ανοίξτε τη θερμαινόμενη συσκευή χρησιμοποιώντας λαβές χειρισμού



ΟΔΗΓΙΑ

Μη χρησιμοποιείται επιπλέον λάδι ή σπρέι ψησίματος!

- Μέσω μιας κουτάλας ή κουταλιού πάνω στην κάτω πλάκα ψησίματος βάλτε την προετοιμασμένη ζύμη, η οποία, ξεκινώντας από το κέντρο και ομοιόμορφα διανέμοντας προς τις άκρες της πλάκας. Δώστε προσοχή στην ποσότητα της ζύμης, επειδή από τα άκρα της συσκευής μπορεί να χύνεται η περίσσεια.
- Κλείστε τη συσκευή και γυρίστε την πλάκα ψησίματος επί 180° ° χρησιμοποιώντας τις λαβές, έτσι ώστε η ζύμη να απλωθεί ομοιόμορφα.
- Ανάλογα με τον επιθυμητό βαθμό ψησίματος ,ψηστε τη ζύμη περίπου 2 – 6 λεπτά.
- Χρησιμοποιώντας τις λαβές ανοίξτε τη συσκευή και αφαιρέστε προσεκτικά έτοιμες βάφλες.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!

Το να αγγίζετε τις ζεστές βάφλες με γυμνά χέρια ή δάκτυλα μπορείτε να προκαλέσετε εγκαύματα χεριών και δακτύλων. Για να βγάλετε έτοιμες βάφλες πρέπει να χρησιμοποιήσετε μόνο ξύλινη ή πλαστική σπάτουλα ανθεκτική στην υψηλή θερμοκρασία.

- **Ποτέ** μη χρησιμοποιείτε κανένα κοφτερό, μυτερό ή μεταλλικό αντικείμενο γιατί αυτά μπορούν να χαλάσουν τις πλάκες ψησίματος.
- Τοποθετήστε έξω την έτοιμη βάφλα πάνω σε μια σχάρα για να κρυώσει.
- Αμέσως μετά να βγάλετε τη βάφλα μπορείτε να γεμίσετε τη συσκευή με ζύμη. Ψήστε τη σχεδιασμένη ποσότητα βαφλών σύμφωνα με την παραπάνω περιγραφή.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή κατά τα διαλείμματα στη χρήση.

Απενεργοποίηση συσκευής

- Μετά την ολοκλήρωση της βάφλας βάλτε το τριών σταδίων πόμολο θερμοκρασίας στη θέση «0» και απενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη ON. / OFF. Πριν από τον καθαρισμό αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα (βγάλετε το βύσμα!).

Οδηγίες και συμβουλές

- Πρέπει να βάλετε και να αφήσετε τα συστατικά της ζύμης στη θερμοκρασία δωματίου, Μόνο μετά πέρασμα χρόνου μπορείτε να αρχίσετε να κάνετε τη ζύμη.
- Η ζύμη να είναι πιο σπογγώδης αν το αλεύρι είναι κοσκινισμένο.
- Δαιχωρίστε το ασπράδι από τον κρόκο. Πρώτα προσθέστε τον κρόκο στη ζύμη. Χτυπήστε το ασπράδι και στο τέλος προσθέστε προσεκτικά τον αφρό και να μην αναμείψετε τη ζύμη. Έτσι η ζύμη και επομένως και οι βάφλες να είναι πιο σπογγώδεις.
- Μην λειώσετε το βούτυρο στην υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία. Προσθέστε το μέσα στη ζύμη όταν είναι λίγο πιο κρύο.
- Όταν έχετε τη συνταγή με το γάλα μπρέιτε να βάλετε το αεριούχο νερό στη θέση του. Έτσι να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε λιγότερο ποσό τεχνητή ζύμη γιατί το αεριούχο νερό περιέχει πολύ διοξείδιο του άνθρακα και λειτουργεί όπως η τεχνητή ζύμη.
- Αφήστε τη ζύμη τουλάχιστον για μισή ώρα και μετά το πέρασμα αυτού του χρόνου αρχίστε να βάζετε τη ζύμη στη συσκευή. Πρέπει να χρησιμοποιήσετε όλη τη ζύμη μόνο μια φορά. Μην αποθηκεύετε τη ζύμη πολύ καιρό.
- Τα πρόσθετα όπως καρύδια, αρωματική ύλη κλπ. προσθέτονται στη ζύμη στο τέλος.
- Οι βάφλες έχουν την καλύτερη γεύση αμέσως όταν τις βάζετε από το σίδερο γαι βάφλες. Μπορείτε να τις σερβίρετε με π.χ. ζάχαρη, μέλι, σιρόπι, παγωτά κλπ.

- Για να λάβετε τραγανιτές βάφλες πρέπει να τα βάζετε σε μια σχάρα να ψύξουν μια διπλή στην άλλη. Όταν βάζετε τις βάφλες μια πάνω στην άλλη μπορούν να γίνουν μαλακές.
- Μπορείτε να καταψύξετε τις έτοιμες, κρύες βάφλες. Για να μην κολληθούν πρέπει να βάλετε το χαρτί για ψήσιμο μεταξύ τους ή ένα ειδικό χαρτίδιφθέρα και επομένως να τις καταψύξετε στα κατάλληλα δοχεία.
- Μετά βγάλτε τις βάφλες από το ψυγείο και να τις αποψύξετε στη θερμοκρασία δωματίου. Πριν να σερβίρετε τις βάφλες να τις ζεστάνετε στο φούρνο στη θερμοκρασία περίπου 100 °C. Πρέπει να τα βάλετε στο δοχείο με καπάκι ή να τις τυλίξετε με φύλλο αλουμινίου. Τότε οι βάφλες να γίνουν ξηρές στη υψηλή θερμοκρασία.

Συνταγή για τραγανιστές βάφλες (περίπου 10 τεμάχια)

500 g	αλεύρι
300 g	ζάχαρη
400 g	βούτυρο
6 τεμ.	αυγά
2 πακέτο	ζάχαρη με άρωμα βανίλιας
½ κουτάλι	τεχνητή ζύμη ή σόδα μαγειρικής
πρέζα	αλάτι

Αναμείξτε σε ένα κύπελλο το αλεύρι, τη τεχνητή ζύμη (ή τη σόδα μαγειρικής), το αλάτι, τη ζάχαρη και τη ζάχαρη με άρωμα βανίλιας και κάντε μέσα του μείγματος μαι τρύπα.

Λειώστε το βούτυρο και να το αναμείξετε με τα αυγά. Επομένως να το βάλετε όλο μέσα στη τρύπη της ζύμης και να το αναμείξετε μέχρι να λάβετε όμαλη ζύμη.

Πριν να χρησιμοποιήσετε τη ζύμη αφήστε τη για τουλάχιστον μισή ώρα. Να ψήσετε τι βάφλες στη θερμοκρασία 200 °C κατά. 2 - 3 λεπτά.

6. Καθαρισμός και συντήρηση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πριν αρχίσετε να καθαρίζετε τη συσκευή απενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το διακόπτη ON/OFF και αποσυνδέστε τη από την ηλεκτρική ενέργεια (βγάλτε το βύσμα!). Περιμένετε η συσκευή να κρυώσει.

Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με πίδακα νερού υψηλής πίεσης!

Προσέξτε το νερό να μην διαπεράσει μέσα στη συσκευή.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!

Για τον καθαρισμό των πλακών ψησίματος μη χρησιμοποιείτε ποτέ χοντρόκοκκα ή λειαντικά μέσα καθαρισμού, σφουγγάρια ή σκληρά σφουγγάρια για τον καθαρισμό σκευών ούτε μεταλλικά ή αιχμηρά αντικείμενα.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά, καθαριστικά οικιακής χρήσης, ξίδι ή σπρέι.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε τη συσκευή καθημερινά για να εξασφαλιστεί η βέλτιστη λειτουργία των πλακών ψησίματος.
- Πριν από τον καθαρισμό περιμένετε πάντα η συσκευή, τα δοχεία συλλογής και το περιεχόμενό τους εντελώς να κρυώσουν.
- Ανοίξτε τη συσκευή και αφαιρέστε την περίσσεια ζύμη, στη συνέχεια, όταν η συσκευή είναι ακόμα **ζεστή**, με μία χαρτοπετσέτα σκουπίστε τα υπολείμματα από τις πλάκες ψησίματος.
- **Την πάνω και την κάτω πλάκα ψησίματος καθαρίστε από μέσα** με ένα μαλακό υγρό πανί και ένα ήπιο απορρυπαντικό. Στεγνώστε τις πλάκες ψησίματος και αλείψτε τις με λίγο φυτικό λίπος. Βεβαιωθείτε ότι στο εσωτερικό της συσκευής δεν έχει περάσει υγρασία, λάδι ή λίπος.
- Αφαιρέστετα **δοχεία συλλογής** από τη συσκευή, αδειάστε τα και πλύνετε με ζεστό νερό με ήπιο απορρυπαντικό. Στεγνώστε καλά τα δοχεία συλλογής πριν τα τοποθετήσετε στη συσκευή.
- Καθαρίστε **το περίβλημα** και **τις λαβές** με ένα μαλακό πανί ποτισμένο με απορρυπαντικό πιάτων. Να το σκουπίσετε με καθαρό και υγρό πανί. Τέλος στεγνώστε τη συσκευή καλά.

Συντήρηση

- Σας προτείνουμε τουλάχιστον μία φορά το χρόνο να αναθέσετε τη συντήρηση της συσκευής σε μια εξειδικευμένη υπηρεσία συντήρησης. Όλες οι εργασίες που επεμβαίνουν στη συσκευή μπορεί να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

Αποθήκευση

- Αν η συσκευή πρόκειται να μην χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό πρέπει να την καθαρίσετε σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες και να τη φυλάξετε σε μέρος στεγνό, καθαρό και προστατευμένο από το πάγο, τον ήλιο και τα παιδιά. Μη τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευή.

7. Πιθανές βκλάβες

Σε περίπτωση βλάβης πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την ηλεκτρική τροφοδοσία. Με βάση την παρακάτω πίνακα πρέπει να ελέγξετε αν υπάρχει δυνατότητα αφαίρεσης διαταραχής λειτουργίας πριν να καλέσετε την υπηρεσία σέρβις ή να επικοινωνήσετε με τον πελάτη.

Πρόβλημα	Αιτία	Επίλυση
Η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή της ηλεκτρικής ενέργειας, αλλά η πράσινη λυχνία τροφοδοσίας δεν ανάβει και οι πλάκες ψησίματος δεν θερμαίνονται.	<ul style="list-style-type: none">• Δεν υπάρχει ρεύμα.• Ενεργοποιήθηκε προστασία της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και το καλώδιο τροφοδοσίας για φθορές.• Ελέγξτε την ασφάλεια, συνδέστε τη συσκευή σε μια διαφορετική πρίζα
Αν και η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος, και η θερμοκρασία έχει ρυθμιστεί, οι πλάκες ψησίματος δεν θερμαίνονται.	<ul style="list-style-type: none">• Χαλασμένος θερμοστάτης.• Χαλασμένη τουλάχιστον μία θερμάστρα.	<ul style="list-style-type: none">• Επικοινωνήστε με την υπηρεσία σέρβις.• Επικοινωνήστε με την υπηρεσία σέρβις.
Η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ηλεκτρικής ενέργειας, αλλά δεν είναι δυνατή ρύθμιση θερμοκρασίας.	<ul style="list-style-type: none">• Βλάβη στον ελεγκτή θερμοκρασίας.	<ul style="list-style-type: none">• Επικοινωνήστε με την υπηρεσία σέρβις.
Η λυχνία λάμπει παρά που οι πλάκες ψησίματος δεν θερμαίνονται.	<ul style="list-style-type: none">• Βλάβη στη λυχνία.	<ul style="list-style-type: none">• Επικοινωνήστε με την υπηρεσία σέρβις.
Βάφλες δεν είναι ωπεταρκώς ψημμένες από πάνω.	<ul style="list-style-type: none">• Πάρα πολύ λίγη ζύμη (δεν έχει επαφή με την πάνω πλάκα ψησίματος).• Η ζύμη δεν μεγαλώνει πολύ (πάρα πολύ λίγη σκόνη ζύμης).• Η βαφλιέρα είναι ανοιχτή για πάρα πολύ καιρό, οι πλάκες ψησίματος κρυώνουν πάρα πολύ.	<ul style="list-style-type: none">• Βάλτε περισσότερη ζύμη.• Προσθέστε περισσότερη σκόνη στη ζύμη.• Συντομεύστε το χρόνο οπότε η συσκευή είναι ανοιχτή.

Αν όμως δεν δύναται αν αφαιρέσετε τα προβλήματα:

- μην ανοίξετε το σώμα της συσκευής,
- ενημερώστε το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή επικοινωνήστε με τον πωλητή της συσκευής ενώ πρέπει να δώσετε τις παρακάτω πληροφορίες:
 - τύπος δυσλειτουργίας,
 - κωδικό του προϊόντος και της σειράς (αναγνωρίστε τα από την αναγνωριστική πινακίδα που βρίσκεται από πίσω της συσκευής).

8. Ανακύκλωση

Παλιές συσκευές

Όταν θα τερματιστεί η χρήση της συσκευής, το παλιό προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί σύμφωνα με διατάξεις ισχύουσες στη συγκεκριμένη χώρα. Προτείνουμε να επικοινωνήσετε με ειδική εταιρία ή να έρθετε σε επαφή με υπεύθυνους δήμου στο θέμα της ανακύκλωσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να αποφευχθούν πιθανές καταχρήσεις και κίνδυνοι, πρέπει, πριν παραδώσετε τη συσκευή για την ανακύκλωση, να εξασφαλίσετε να μην μπορεί να ξαναλειτουργίσει.

Γι' αυτό το σκοπό πρέπει να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την παροχή ηλεκτρισμού και να κόψετε το καλώδιο.



ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ!



Κατά τη διάρκεια της ανακύκλωσης πρέπει να τηρούνται κατάλληλοι κρατικοί ή τοπικοί κανονισμοί.